135
CON

LE RÉGIONAL HULL

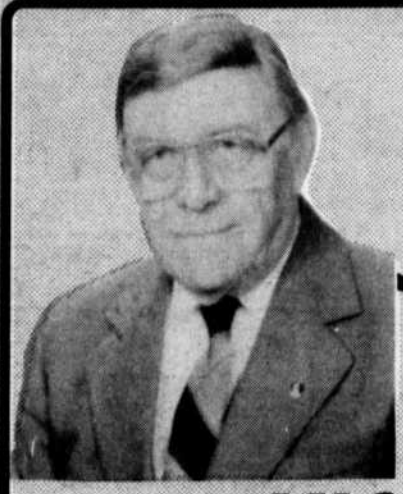
Vol. 25 No 37 18 SEPTEMBRE 1991 — 1 CAHIER - TOTAL: 56 PAGES

PLUS PAYANT QU'UN SIMPLE COMPTE ÉPARGNE-CHÈQUES; PLUS FLEXIBLE QU'UN INVESTISSEMENT À TERME.

LE COMPTE BÉNÉFICES PLUS...
Le summum des comptes épargne-chèques.

TRUST GENERAL

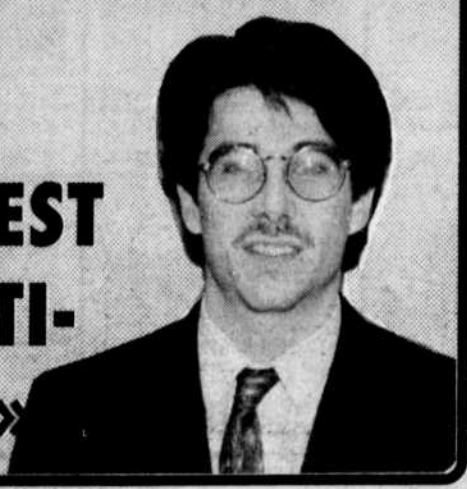
376 Boul. St-Joseph, Hull 771-3227



PAGE 11

JEAN-MAURICE DENAULT:

«LUC VILLEMAIRE EST UN APPRENTI-DICTATEUR»



ILS SOLLICITENT UN NOUVEAU MANDAT



PIERRE CHÉNIER



CLAUDE LEMAY



GHISLAINE CHÉNIER

PAGE 3



PAGES 29-30-31-32

UNE 10e SAISON POUR LA LIGUE MOLSON

PAGE 46

ENCART Brault-Martineau

UNE AIDE PRÉCIEUSE POUR LES ORGANISMES!



PAGE 12

LES CAISSES POPULAIRES DESJARDINS DE LA VILLE DE HULL

Services automatisés

Desjardins

C'est tout un ensemble de services automatisés que vous offrent les caisses Desjardins de la ville de Hull. Grâce à eux, vous pouvez accéder à vos comptes et effectuer vos transactions courantes au moment et à l'endroit qui vous conviennent le mieux.

2 points

Les indispenssables

FIEZ-VOUS À NOUS... NOUS SOMMES FIABLES!

votre courtier **trans-action**

TRANS-ACTION G.B. ASSOCIÉS Courtier inc.

Village Place Cartier - 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-5564
Centre administratif - 768, boul. St-Joseph, suite 201 Hull 776-5566
370 boul. Gréber - Gatineau, Qc. J8T R6 243-5566



BRUCE LEMIEUX
778-9222 code 518



GASTON LEMIEUX
778-4134



LOUISE LÉVESQUE
561-3222 code 343



GISELE MORIN
561-3222 code 504



JACQUES NOEL
594-1509



PAULINE NOEL
561-3222 code 352



ROSE OUIMET
561-3222 code 507



RAYMOND POIRIER
684-8713



3 LOGIS, Hull - Loué, pas chauffé, pas éclairé. Revenu $1,000. mensuel. S'achète avec léger comptant. Prix $79,900. (91-403)
GÉRARD AMYOT 771-1327



ILE DE HULL - Zoné patrimoine. Unifamiliale 2 étages, 3 c.c. + bureau. Condition superbe. Grand terrain boisé. Faut voir. (91-443)
GUY BELANGER
776-1255 - 776-5566



3 LOGIS TOUT BRIQUE - 3 - 2 c.c., tous bien loués avec bail. Pas chauffé, ni éclairé. Stationnement pour toutes les voiturse. Toit refait à neuf dans centre-ville. (91-415)
VINCENT BERTRAND 663-9737



$79,500. 2 ÉTAGES, GATINEAU - Rénové 3 c.c., 1368 p.c., 7875 p.c., très propre. Belles armoires. Galerie. Aussi bung. 4 c.c., $86,000. S-sol fini impeccable. Rue Lafayette, Gat. (91-504)
MAURICE BOUVIER 568-5141



6 SEMI-DÉTACHÉS HULL-GAT. - Neufs et usagés, 3 c.c. A partir de $83,300. Beaux modèles bien situés, certains sans TPS. Nég. d'autres 8.5%. 3 ans. Financement facile. Libre. (91-429)
MAURICE BOUVIER 568-5141



73 DE VALIN, PLACE CAPITALE - 3 grandes c.c., grand terrain. 152 p. façade. Garage. Faites une offre. (R91-303)
GARAGE, MECANIQUE GEN. - 2 lift, 1 air com., 2 portes rev. env. 17,500. Avec bâtisse. Pour pas cher.
RAYMOND CHARBONNEAU
778-4511 - 568-5483



EDIFICE COMMERCIAL À HULL - Rue Eddy, coin Wright. Rez-de-chaussée peut accueillir commerce de détail ou bureaux. Le haut présentement loué. Poss. d'aménager en bureaux. Fort potentiel pour restaurant ou pour partir son propre commerce. Appelez et visitez. (91-464)
FERNANDO CUNHA
561-3222 code 517



DUPLEX, 167 FONTAINE, HULL - Maison de 3 c.c. et 1 c.c. avec beaucoup de cachet. Arbres matures dans la cour. Très bon revenu. Idéal pour investisseur ou première maison. Très propre. (91-524)
RENÉ LEDUC 778-4505



HULL - COMMERCIAL - Idéal pour petites boutiques. Revenus à l'étage. $69,000. (91-237)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 c. 445



LIMBOUR - 2+1 c.c., très propre. Terrain avec arbres. 108,900$ (91-213)
JACQUES NOEL 594-1509
CLAUDE BONHOMME
561-3222 c. 445



AYLMER, SEMI - Repeint. Libre. Proprio doit vendre. Toiture refaite. Bois franc. $74,900. Faites une offre. (91-537)
JACQUES NOEL 594-1509



PRES DE LA C.I.P., GATINEAU - Unifamiliale 4 c.c., 2 s. de bains, chauffage au gaz. Terrain aménagé. Piscine, deck, remise, clôturé. $76,900. Très propre. (91-560)
ROSE OUIMET 771-3392



12 LOGIS, PTE-GATINEAU - Couverture refaite à neuf 2 ans. Plusieurs rénovations, très bons revenus. Se paie de lui-même. Un placement profitable. (91-417)
ROGER RENAUD 771-2278



JOUR DE LA CAMPAGNE, PRES DE LA VILLE - Cantley. 2 étages, 2000 p.c., maison québécoise 3 c.c., foyer, salle à manger, planchers en parqueterie. Terrain boisé et privé. $129,500. (91-550)
CLAUDE TESSIER 771-6372



DOIT VENDRE, VENEZ VOIR - Une vraie aubaine. Semi-détaché à Touraine. Refait à neuf. Cuisine moderne 3 c.c., terrain privé avec remise double. Demande seulement $62,000. Venez visiter. (91-314)
CLAUDE TESSIER 771-6372



AUBAINE, DUPLEX - Seulement $69,900 pour cette propriété en parfaite condition. Terrain de 6000 p.c. pour agrandissement futur. 3 remises. Loué non chauffé, non éclairé. (91-179)
RAYNOLD DEMERS
561-6580 - 778-9222



175 THOMAS, GATINEAU - 2 étages, 1344 p.c., 4 c.c., terrain 50 x 101, centre-ville. Idéal pour bricoleur. Seulement $78,900. C'est le prix de ce semi-détaché. (91-335)
BRUCE LEMIEUX
281-0270 561-1959



508 AVE. GATINEAU - Bung. 1200 p.c., 3 + 1 c.c., foyer, garage avec maison, garage double arrière. Piscine creusée. Terrain 75 x 128. Beaucoup d'extra. Oh! Ya! (90-273)
BRUCE LEMIEUX
281-0270 - 561-1959



BUNGALOW AVEC REVENU - Construction de 1373 p.c. Logis de 1 c.c. rapportant $395. par mois. Cette jolie propriété se situe au 3 de la Colline. Transfert. Doit vendre.
YVON DUROCHER 778-4237



GATINEAU - La campagne en ville. Jeune maison de 1320 p.c., sur terrain de 10,125 p.c. Foyer. Prix suggéré $109,900. (91-298)
MURIEL DUROCHER 778-4208



TRIPLEX $136,000 - 3 x 3 chambres. Compteurs individuels. Tout brique. Trois remises. Excellents revenus. Occasion idéale pour commencer à investir. (91-259)
RAYNOLD DEMERS
561-6580 - 778-9222



HULL, SECTEUR RECHERCHÉ - Semi-détachée 3 c.c., près des écoles. Terrain paysager. Cuisine rénovée. Toiture refaite. Sous-sol fini. Faites vite. (91-316)
GASTON ALLARD
778-9222 - 663-9462



NOUVELLE INSCRIPTION - Maison de qualité supérieure dans un quartier paisible et un vaste terrain idéal pour un salon de coiffure. A 15 min. du centre-ville. (91-325)
ROGER BOURBONNAIS 643-1845



TOURAINE - Maison-jardin unité de coin, rénovée (toit neuf, fenêtres neuves). Très grand terrain. Demain, il sera trop tard. (91-307)
RICHARD G. LABELLE 243-5336



COTE D'AZUR - GATINEAU - Disponible immédiatement, luxe de vos rêves. Faut vendre, beaucoup d'extra, frais repeint, garage double, superbe salle de bains communicante. C'est à voir. (91-291)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



SEMI-DETACHE, TEMPLETON - Location avec option d'achat, grand semi de 3 c.c. Abri d'auto, disponible immédiatement. Frais peint. Conditions négociables. Faites vite.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



«HOBBYFARM» 12 ACRES - Idéal pour proprio de chevaux, 12 enclos, piste d'exercice, unif. 4 c.c., rénovée en entier, garage, etc., beaucoup d'extra. Libre immédiatement.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

REPRISE DE FINANCE - Terrain 210 acres. Montagneux avec petit lac. Privé à 15 min. de Gatineau. (91-319)
VAL DES BOIS - Terrains 1 à 2 acres sur lac Escalier. A partir de $12,000. (91-136)
LAC CAYAMANT - Magnifique terrain 13 acres avec ruisseau à truites. Roulotte 21 pieds. $31,500 seulement. (91-556)
MICHEL CARRISSE
561-1959

AYLMER - 229 Des Paysans, 172,900$ **HULL** - 9 Impasse du Vallon, 97,900$. **HULL** - 56 de la Sizelle, 99,900$. **HULL** - 137 Fontaine. Réduit. 97,900$. **HULL** - Maison en rangée, Gaie Bleu, $1000. comptant, 99,900$. **HULL** - Duplex. 279 Laramée, 95,900$. - **GATINEAU** - Condo penthouse, 160 De Morency #401. **GATINEAU**, 64 Turin. 61,900$. **GRACEFIELD**, bungalow et 4 terrains bord du lac. **LAC RHÉAUME**, terrain bord de l'eau, $30,000. **LAC GERVAIS**, chalet bord de l'eau. $32,900. **RIV. OUTAOUAIS.** Chalet bord de l'eau. 49,900$.
ANDRÉ FUOCO
778-4788

FERME LIMBOUR, GAT. - Rare sur le marché. Canadienne 3 + 1 c.c., terrain 9800 p.c., rond-point, pas de voisin arrière. (91-588)
AYLMER - Un petit bijou! 3 c.c., sous-sol bien fini, belle cour, paisible. Idéal pour famille. (91-444)
YVON GERMAIN
561-5970

BORD DE L'EAU - Grande résidence. 4 saisons. Foyer au salon. 3 c.c., magnifique vue sur le lac et montagnes. On demande $79,500.
L'AIR DE LA CAMPAGNE - Jolie maison, sous-sol sur ciment. Terrain 1 acre paysager. Garage. 40 min. de Hull. $71,900. (91-568)
PARC MONTAGNE, HULL - Bungalow, 7 Perras. 3 + 1 c.c., armoires chêne, grand terrain, piscine creusée. On demande $117,500. Informez-vous. (91-239)
PARC DE LA MONTAGNE, HULL - 74 Perras. Grand semi-détaché à 3 paliers. 3 c.c., salle à manger, salle fam. Grand terrain. On demande $93,500. (91-434)
PAUL GOULET
770-1197 - 778-4451

CONDO, GATINEAU - 2 c.c., beaucoup d'extra. Très belle vue. Propre et balcon. (91-376)
TERRAIN, PRET À CONSTRUIRE - Quelques min. de Chelsea. Ch. Kelly, près Ch. de la Montagne. A 12 km de Hull. (91-581)
CHALETS - Lac Patterson. Belle vue sur le lac et sur le bord de la rivière. (91-318 et 91-540)
JOSÉE GROULX
778-4260

COTE D'AZUR - Coquette maison. Bungalow 4 c.c., parqueterie, foyer, salon, sous-sol fini. Garage. (91-501)
GATINEAU - Doit vendre. Cause de transfert. Bungalow tout brique, très propre. Foyer, cour arrière. Très privé. (91-339)
LOUISE LÉVESQUE
568-4984

GATINEAU - Rangée, 2 étages, 3 c.c., $47,900. (91-446). Quadrex 3 c.c., très propre, plac. h.l. clôturé. $64,900.
LIBRE HULL - Corner, 90, rangée 3 c.c. + mezzanine. Bois franc, garage. $94,900. Réduit $91,468.
TEMPLETON - Rue Desrosiers. Bung., arm. neuves. Bain jacuzzi. Autres extra. $82,900. (91-144)
SUCCESSION, HULL, DES SORBIERS - Condo 2 c.c., 5 app. ménagers inclus. $58,000. disc. (91-053)
COMM. GATINEAU - 648 N. Dame. 2 locaux r.d.c., rev. $1050/m. plus un à louer $600/m. haut. Beau grand logis. 3 c.c. $600./m. Réduit $154,900. (91-115)
GISELE MORIN
243-9285 pag. 561-3222 code 504

LIBRE IMMÉDIATEMENT - Bung. 26 x 42, 3 c.c. + 2, s. fam., grand terrain, près du pont Alonzo.
BORD DE L'OUTAOUAIS - Secteur recherché. Duplex, revenus bruts $11,280. par an. Demande $102,900.
GATINEAU, RUE EAST - Unifamiliale 3 c.c., rénové, près de tous les services. $69,900.
ROBERT WOODSTOCK
568-0568

BUCKINGHAM - Semi-détaché, 3 c.c., 2 s. de bains, 2 étages + s-sol, $71,900. + TPS au 408 Haspect. Mon Taux, Mon Toit.
A BUCKINGHAM - au 28 rue Carrière. Joli split, 3 c.c., salon, cuisine, garage + extra. $119,000.
A ANGERS, RUE DES ERABLES - Joli split 3 c.c., bois franc, garage et extra. Terrain 1 acre. Faut vendre.
JACQUES DUROCHER 778-9222 ext. 267

PETIT COIN DE CAMPAGNE - Unif. aire ouverte, const. 1990, superbe qualité, garage double. A voir. (91-098)
A DEUX PORTES DE LA 50 - Unif. 2 étages, 3 c.c., grandes pièces, semi campagne, garage. Propre. Nouveau.
A DEUX PORTES DE LA 50 - Bung. tout brique de 4 c.c., const. 1986, frais peint, terrain 18,979 p.c. Nouveau.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

MAISON + COMMERCE - sur 2 terrains près l'un de l'autre. Belle maison. Bon chiffre d'affaires. (91-034)
MAISON SUR 5 ACRES - Style futuriste. Terrain boisé, érable. 20 maisons sur 75 acres. Site exceptionnel. (91-033)
GÉRALD CHARTRAND
243-6555

LAC McGREGOR - Magnifique terrain bord du lac. Vue panoramique. Secteur Templeton. Semi-détaché 3 c.c., 1440 p.c. $69,900.
GASTON ALLARD
778-9222 - 663-9462

HULL - CONDO - Superbe condo, salle à manger, foyer. Décoré avec goût. Prix très négociable.
CHALET, LAC ST-PIERRE - Equipé et meublé. Très bien situé. Facile d'accès. $58,900.
TERRAIN, BOUL. HURTUBISE - Avec services, prêt à construire. $35,000.
ELIE SOULIGNY
783-0262

TERRAIN AU KATIMAVIK - Terrain bord de l'eau, façade 145 p. cert. imp. fosse septique incluse, sup. 45,731 p.c. (91-278)
SALLE DE QUILLES LICENCIÉE - Beau potentiel, bons revenus, 6 allées auto., beaucoup de ligues et stationnement. (91-264)
GATINEAU - CENTRE-VILLE - Commercial et résidentiel, beaucoup de potentiel com., beau terrain. (91-174)
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566

5 LOGIS - GATINEAU - Idéal pour proprio occupant, 1 à 3 c.c. et 4 logis, bons revenus et bien situés. (91-249)
6 LOGIS & RÉS. DE HULL - Près Université de Hull, logis de 2 c.c. et rés., idéal pour proprio. (91-290)
3 LOGIS HULL & GATINEAU - Hull rev. de $15,600. Gatineau, bung. et 2 bachelors.
MICHEL COUTURE
643-3241 - 243-5566



ROBERT POIRIER
561-3222 code 526



ROGER RENAUD
561-3222 code 502



ELIE SOULIGNY
783-0262

DUPLEX RÉNOVÉ À HULL - Superbe avec cachet d'antan, 2 foyers et 2 salles de bains dans logis principal, $129,900. (91-351)
15 MINUTES DE HULL - Chalet avec toit et fenêtres changés, 3 c.c., $32,000.
ÉLIGIBLE À LA SUBVENTION DE $7,000 - Maisons en rangée de 3 c.c., très propres, $59,000 et $69,000. (91-155)
PAULINE NOEL
568-3756

LOT PRET À CONSTRUIRE - Avec services, boisé, rue cul-de-sac. Faites une offre, 199 Thompson, Gatineau. (91-462)
UN VRAI 4 C.C. - AYLMER - 56 Vanier, rénové au complet, zonage commercial, beaucoup d'extra, $125,000. (91-545)
DUPLEX - HULL - 46 Papineau, (91-299). Semi-détaché, Hull, secteur Freeman. (91-344) 265 acres, Gatineau.
ROBERT POIRIER
561-1959 - 776-5566

APPARTEMENTS - 31 logis. 6.5 fois revenu brut. Excellent investissement. (91-440)
APPARTEMENTS - 24 logis. Très propre, bons locataires, bon retour sur investissement. (91-441)
CLAUDE BEAUDOIN
771-7799

LE RÉGIONAL HULL
Une compagnie COGECO
Publié par Publications Dumont
JACQUES BLAIS, directeur général

INFORMATION:
Rédacteur en chef
Martin Godcher
Journaliste:
Gaëtan Bisson
IMPRESSION:
Imprimerie Qualimax Inc.
DISTRIBUTION:
Distribution Simard Ltée

PUBLICITÉ:
Gilles Leblanc
Yvon Matte
Benoit Pilote
Jocelyn Thibault
CONCEPTION GRAPHIQUE:
Julie Drouin
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ADMINISTRATION:
COMPTABILITÉ:
Suzanne Nadon
Secrétariat:
Lise PoulinDaigle
RÉCEPTION/
ANNONCES CLASSÉES:
Hélène Rochon
SECRÉTARIAT AUX VENTES:
Maurice Cousineau

ABONNEMENT : Canada $52 - 1 an / Étranger $62 - 1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143
141, Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone: (819) 776-1063

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Claude Lemay sollicite un nouveau mandat dans Laurier: «Mon seul but est de travailler au mieux être des citoyens»

Elu pour la première fois en 1976 et conseiller à plein temps depuis mars 1990, le conseiller Claude Lemay a encore le goût de travailler pour les citoyens du quartier Laurier. A cet égard, il souhaite obtenir leur appui le 3 novembre prochain à l'occasion des élections municipales.

par Martin Godcher

«Moi, j'écoute mon monde» est d'ailleurs le thème de la campagne électorale de monsieur Lemay qui fut commissaire d'école de 1972 à 1976.

«Je suis une personne très disponible et surtout très accessible depuis que j'ai laissé la Fonction publique. Je suis aussi près des gens que leur téléphone», aime-t-il dire.

Depuis quinze ans, le conseiller sortant de Laurier s'est fait un devoir de s'impliquer dans divers comités de la ville de Hull. Entre autres: président du Conseil municipal de 1978 à 1986, représentant de la ville de Hull et vice-président de la Communauté urbaine de l'Outaouais, représentant de la ville de Hull à la Régie intermunicipale de la gestion des déchets, membre du comité des finances et d'évaluation de la CUO.

Il est aussi président du Comité Hull-CCN, président du Comité Hull-Edmonton, membre du Comité des ressources humaines de la ville de Hull, président du Festival international de la bicyclette de Hull depuis 1987,



Claude Lemay

représentant de l'Outaouais québécois à la Fédération canadienne des municipalités où il est membre de quatre comités, président de la campagne de financement de la Société canadienne du cancer de 1988 à 1990.

Membre du club Optimiste, Claude Lemay a aussi oeuvré dans divers mouvements familiaux dont le Service d'orientation des foyers.

«Mes implications témoignent la confiance que m'a accordée la population et mes collègues du Conseil et donnent un aperçu de la somme de travail que j'ai accomplie.»

Claude Lemay souligne que le dépliant qu'il distribuera à chacun des foyers du district Laurier fera état de ses réalisations dans le quartier.

«Je demeure dans le district depuis novembre 1959. J'y ai élevé ma famille, je connais le quartier, je connais les gens qui y habitent, je connais les problèmes du quartier. Le succès que j'ai connu dans Laurier est dû à une confiance mutuelle et cette confiance n'a jamais été démentie.

La seule promesse faite et je la réitère encore aujourd'hui est de travailler au mieux être de mes citoyens», précise monsieur Lemay qui souligne, d'autre part, que sa campagne sera axée sur le porte-à-porte, les affiches et les dépliants.

Lafontaine: Pierre Chénier sollicite un troisième mandat

Le conseiller sortant de Lafontaine, Pierre Chénier, sera de nouveau candidat dans ce district lors des élections du 3 novembre prochain.

par Martin Godcher

Marié et père d'un enfant, Pierre Chénier, qui habite le quartier depuis 18 ans, sollicite ainsi l'appui de ses citoyens pour un troisième fois.

Le conseiller, qui occupe les fonctions d'agent financier pour le gouvernement fédéral depuis 1974, affirme que son expérience fait de lui un excellent candidat pour continuer à représenter les intérêts des citoyens du quartier Lafontaine ainsi que pour assurer le bon développement et la bonne gestion de la municipalité de Hull.

«Au cours des cinq dernières années, j'ai occupé le poste de président du Conseil ce qui m'a permis de participer à tous les grands débats impliquant la ville de Hull. J'ai aussi su démontrer mon leadership à titre de président du comité des ressources humaines et à titre de membre du comité consultatif d'urbanisme de Hull. A ce sujet, notamment, j'ai travaillé à la révision complète du développement du plan d'urbanisme de la municipalité.»

Parmi ses réalisations, Pierre Chénier souligne sa contribution à l'harmonisation du développement dans le nouveau secteur du quartier Lafontaine. «De plus, j'ai travaillé au renouvellement des facilités et des équipements de loisirs pour les trois



Pierre Chénier sollicite un troisième mandat.

parcs du quartier soient les parcs Saint-Raymond, Laurent-Groulx et le parc situé entre les rues Bourque et Caron.»

Le programme électoral de Pierre Chénier comprend trois grands thèmes:

- accroître la diversification de l'économie de Hull en accentuant le développement des parcs de haute technologie sur le territoire. «Cette diversification a d'autant plus d'importance si l'on tient compte d'un possible changement constitutionnel. Au sein de la gestion municipale, j'entends aussi proposer de renforcer la structure organisationnelle liée au développement économique.»

-améliorer la qualité de vie et de la protection de l'environnement. «Mon objectif est de créer un sentier de pistes cyclables dans le nouveau secteur du quartier et le relier aux sentiers actuels. Je veux également promouvoir l'établissement d'un programme de plantations d'arbres.»

-développer le potentiel touristique. «Je préconise un système de signalisations touristiques au centre-ville de Hull et j'entends appuyer toutes nouvelles initiatives dans ce sens pour les secteurs du lac Leamy et du lac des Fées.»

Pierre Chénier se dit un homme d'action qui déploiera beaucoup d'effort afin de donner au quartier Lafontaine et à Hull une fierté et une image de marque.

Ghislaine Chénier confirme sa candidature dans Louis-Hébert!

C'est sous le slogan «Ensemble continuons» que Ghislaine Chénier sollicite un troisième mandat comme conseillère dans le district Louis-Hébert.

«Continuité, veut d'abord dire le développement du district Louis-Hébert pour y améliorer la qualité de vie.»

Le mur anti-bruit, la politique sur l'accessibilité aux personnes handicapées et l'aménagement du parc Eugène- Sauvageau sont des exemples de ce que l'on a accompli ensemble», précise-t-elle.

«Ensemble continuons» vise également l'amélioration de cette qualité de vie par des projets concernant la famille et l'environnement. Ce qui signifie l'aménagement des parcs, de garderies ainsi que l'accessibilité du recyclage pour tous, car certains en sont privés. De plus, je chercherai à solutionner les problèmes reliés à la sécurité routière à l'intérieur du quartier, tout particulièrement pour la protection des enfants.

Il s'agit de «continuer ensemble» de s'assurer que le Conseil de Hull soit à l'écoute des citoyens et que l'administration des fonds publics soit conforme tant aux besoins de l'ensemble de la population qu'aux besoins de chacun des douze districts composant la ville.

Ensemble, continuons à progresser vers un équilibre et une gestion qui se veut au profit d'un ville en plein essor: la ville de Hull, notre fierté.»

Ghislaine Chénier

Denise Laferrière dans Montcalm

A la suite de pressions répétées, Denise Laferrière a décidé d'être candidate dans le quartier Montcalm. Après Jean-Paul Corriveau, Fernand Albert et Roland Michaud, elle est donc la quatrième personne à vouloir succéder à André Careau.

Agée de 40 ans, elle habite ce quartier depuis six ans. Elle est impliquée à titre de commissaire d'école où elle représente le quartier Val-Tétreau. Elle siège actuellement sur le comité exécutif de la CSO-H.

Mariée à Jean-Marcel Laferrière et mère de trois adolescents, elle dit consacrer tout son temps à sa famille et à ses activités bénévoles. Entre autres: la Fabrique Notre-Dame de l'Ile où elle a oeuvré à titre de marguillier, à la paroisse Saint-Bernadette où elle anime des rencontres de préparation aux sacrements, à l'Association de soccer de Hull comme entraîneure et assistante-entraîneure, au conseil des résidents et des résidentes de l'Ile de Hull où elle occupe le poste de trésorière. Elle participe aussi à différentes campagnes de levée de fonds dont la Société canadienne du cancer et l'APICO. Conjointement avec son mari, elle gère depuis 18 ans une ferme céréalière de 500 arpents.

Madame Laferrière, qui a choisi comme agente officielle Céline Wielgo, dévoilera au cours des prochaines semaines la teneur de son programme électoral.

Tapis Suprême®
LE VRAI SPÉCIALISTE DU COUVRE-PLANCHER DE TOUT L'OUTAOUAIS
766 boul. St-Joseph, Hull 770-9073
25 Ch. de la Savane, Gatineau 243-1044

VOLKSWAGEN • HONDA
et JAPONAISE
Service qualifé
MÉCANIQUE AUTOMOBILE
LUC DESJARDINS
1065, boul. de la Carrière, Hull
778-2799

Servi-Secours
776-1414
"Des techniciens compétents, des clients contents!"
• • • RÉPARATION • • •
• LAVEUSES • SÉCHEUSES
• POÊLES • RÉFRIGÉRATEURS
• LAVE-VAISSELLES (TOUTES MARQUES / ETC)
EN PLUS:
• RÉFRIGÉRATION • PLOMBERIE
• CHAUFFAGE • ÉLECTRICITÉ
• AIR CLIMATISÉ
7 JOURS / 24 HEURES / TRAVAIL GARANTI
(Travaux effectués par des spécialistes, membres en règle de la (C.M.M.T.Q.)

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

PAR MARTIN GODCHER



En voyage!

Après un long voyage qui l'a amenée de Hong Kong aux Philippines, de la Thaïlande à Singapour, de la Malaisie à San Francisco, **KIMBERLY ANN HOGAN** est maintenant de retour au travail, fraîche et dispose, prête à cumuler ses nouvelles fonctions à la Caisse populaire de l'Ile, à titre d'agente administrative.



Le directeur général DENIS J. LEGUERRIER était heureux d'accueillir au tournoi de golf de la Caisse Saint-Raymond, organisé aux profits du Centre Mechtilde, le directeur de la Brasserie Molson-O'Keefe RICHARD LAFLEUR, le directeur général de la Caisse Sacré-Coeur CLAUDE LAVERGNE, la conseillère GHISLAINE CHENIER, le directeur général de la Caisse Saint-Joseph GILLES BOULIANE et la conseillère DENISE GAGNE.



Les cadets du CCLN 134 Emery Fontaine de Rock Forest étaient de passage dans la région il y a quelques semaines. Ils ont notamment fort apprécié l'hospitalité légendaire de l'Association du HULL-VOLANT.

Serveur

CLAUDE LEMAY, échevin dans le quartier Laurier, a troqué ses habits de conseiller pour ceux de serveur alors qu'il a servi tout près de 300 déjeuners lors de la traditionnelle journée d'inscription aux différentes activités du Centre Père Arthur-Guertin.

Au Dôme

SUZANNE ALARY, de l'Association des résidents et des résidentes du Dôme, lance une invitation à la population du secteur à participer à une fête communautaire et à une vente de garage qui aura lieu ce dimanche, 22 septembre, au parc du Dôme à partir de 9 h 00. De nombreuses activités, dont certaines pour les enfants, auront aussi lieu. S'il pleut, l'événement se déroule à l'intérieur de l'école.

Au CHRO

CAROLE BOIVIN-SOUCY, la directrice de l'Association des bénévoles du Centre hospitalier régional de l'Outaouais, continue toujours à répandre la bonne humeur autour d'elle. A propos, l'ex-Olympique **GILLES COTE** se plaît beaucoup dans ses fonctions de directeur commercial pour le compte de l'Association.

Un nouveau président

JEAN TASSE, copropriétaire des services de santé Marleen Tassé, a succédé à **CAROLE BOIVIN-SOUCY** à titre de président de l'Association des bénévoles du CHRO.



Une bande de joyeux lurons qui s'en sont donnés à coeur joie lors du tournoi de Norm MacMillan, député de Papineau. Dans l'ordre NORM MACMILLAN, MICHEL MALO, comptable chez Pichard et Laflamme, JACQUES BLAIS, directeur général du Régional de Hull, JACQUES LAREAU, conseiller à la ville de Buckingham, MICHEL LADOUCEUR, président du club de golf de Buckingham, DENIS TREMBLAY, président du tournoi, et MICHEL BLAIS, directeur général du Bulletin de Buckingham.

Au Richelieu

C'est le 28 septembre prochain que **MAURICE BEAUCHAMP** deviendra le nouveau président du club Richelieu. Il succède à ce poste à **JEAN SEGUIN** qui ne s'en sortira pas si facilement puisqu'il a été nommé à la présidence du Gala du homards, la plus importante activité du Richelieu. Cet événement aura d'ailleurs lieu le vendredi, 8 mai.

Elections

Parmi les autres personnes du club Richelieu qui ont été élues: **JEAN-PIERRE LEGAULT** à la vice-présidence et **MARC NADEAU** à la trésorerie. Aux postes de directeurs: **LOUIS DUSSAULT, MICHEL NOREAU, JEAN-PIERRE PRUD'HOMME, SYLVAIN CORDEAU** et le vénérable **UBALD ST-JEAN**. Les dîners du club, qui se déroulent à tous les deux jeudis, ont lieu cette année à l'hôtel Victoria au 1 rue Victoria.

Une recrue

JOCELYN THIBAULT, représentant publicitaire au Régional de Hull, deviendra sous peu membre de la famille Richelieu. L'assureur et président du Groupe Dussault, **LOUIS DUSSAULT**, sera son parrain.

25 ans

MARC BELAIR, secrétaire-trésorier du Comité social et récréatif des pompiers de Hull, souligne que c'est le samedi, 5 octobre, que se tiendra la soirée annuelle «Quart de siècle» des pompiers de Hull.

La Floride

Le très occupé **ADEODAT ROSS**, membre du club Optimiste de Hull, prépare actuellement un périple qui doit l'amener au cours du mois d'octobre sous les rayons chauds de la Floride.

Au Rotary

La famille de **MYCHELLE GAY**, dont l'un des membres les plus connus est le directeur de la Brasserie Molson-O'Keefe **DAN GAY**, était fort bien représentée lors du dernier dîner du club. Et pour cause puisqu'on décernait la fameuse bourse **CAMILLE-GAY**, un ancien rotarien aujourd'hui décédé. Cette bourse a été remise conjointement par **MYCHELLE GAY** et le président **LOUIS LAFRANCE** à **MARTINE PROULX**, étudiante à l'Université d'Ottawa en traduction.

De la visite!

A la suite d'une invitation de «l'ex-français» **MICHEL THEODAS, PIERRE THERIEN**, directeur général de la Corporation de gestion communautaire de l'Outaouais, situé au 109 rue Wright, a pu voir à quoi ressemble le club Rotary de Hull. D'ailleurs, Pierre, qui est entré en fonction à la Corporation il y a quelques mois, a eu l'opportunité de rencontrer un de ses prédécesseurs en **MICHEL ALLARD** qui, pendant de nombreuses années, a dirigé habilement cette Corporation qui vient en aide à plusieurs organismes à but non lucratif de la région.

Anecdote

Où étaient installés les deux premiers studios du poste de radio CKCH? Le premier était situé au premier étage du Café Laurier, rue Eddy, et l'autre à la résidence de l'architecte **CHARLES BRODEUR**, rue Hôtel-de-Ville.

Visite généalogique

C'est demain, à partir de 19 h 30, à la salle S-120 de l'édifice Jos-Montferrand, qu'aura lieu la soirée spéciale de visite des locaux des Archives nationales du Québec à Hull. Le guide de cette activité, organisée par la Société de généalogie de l'Outaouais, sera **LUC BRAZEAU** des Archives nationales du Québec. Entre autres, il expliquera au public présent ce qui peut être consulté sur place et ce qui peut être emprunté des autres centres archivistiques.

NOMINATION



JACQUES BLAIS

Monsieur Léo Forget, vice-président directeur général des Publications Dumont affilié au groupe COGECO, est fier d'annoncer la nomination de Monsieur Jacques Blais au poste de directeur général du journal Le Régional de Hull.

Représentant aux ventes pour le Régional depuis 1986 M. Jacques Blais a également occupé le poste de directeur des ventes au cours de la dernière année où il a acquis de précieuses années d'expérience dans le domaine de l'édition.

Mettant à profit son professionnalisme et son dynamisme qu'on lui reconnaît, M. Blais et l'équipe du Régional continueront à servir la population autant au chapitre rédactionnel que publicitaire.

L'Atelier des Bouts d'Choux enr.

(depuis 1979)



École Pré-maternelle 3-5 ans

animée par: Michèle Gosselin

32, rue Normandie (secteur Mont-Bleu)

Hull, Québec

778-1304

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Normand Auclair dans Laurier: «J'y vais pour gagner»

L'avocat Normand Auclair est maintenant candidat officiel aux élections municipales du 3 novembre prochain dans le quartier Laurier. «Je ne veux pas seulement faire bonne figure, j'y vais pour gagner. Il ne fait aucun doute que le quartier Laurier a besoin d'un changement.»

Normand Auclair, qui est à l'emploi du Bureau d'Aide juridique de Hull, section civile, précise que le fait de se porter candidat dans ce quartier sera en quelque sorte une continuité de son travail qu'il effectue chaque jour depuis dix ans où il représente de nombreuses personnes de ce secteur.

«J'ai de fortes attaches notamment avec les gens du projet Dussault et ceux du Centre de la Pietà.



Normand Auclair

D'ailleurs, à propos de la Pietà, même si le dossier relève de gouvernements supérieurs, je crois qu'il n'est pas mauvais qu'il reçoive un appui du monde municipal.»

Monsieur Auclair souligne qu'il n'a pas l'intention de faire de promesses politiques. Ce qu'il désire, c'est d'améliorer le sort des jeunes et des aînés qui habitent dans le quartier. «Je désire travailler à créer un développement harmonieux chez les jeunes et une qualité de vie chez les personnes âgées.»

Il entend débuter son porte-à-porte dès ce jeudi où il espère en savoir encore beaucoup plus sur les besoins et les attentes des citoyens de Laurier.

Normand Auclair s'est impliqué dans diverses activités para-professionnelles. Entre autres, il a été président du comité-organisateur des championnats canadiens seniors de boxe amateur en 1990, membre de la Société canadienne de Sclérose en plaques, de 1988 à 1990, membre du comité des citoyens de Hull de 1987 à 1990, président du Club de boxe amateur de Hull en 1987 et membre du Conseil d'administration de Réseau d'échange et de services de l'Outaouais (RESO) en 1986 et 1987.

Actuellement, il est membres du Conseil d'administration des Jeux d'hiver canadiens 1992 pour les personnes handicapées.

MARTIN GODCHER

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO: 079628

VILLE D'AYLMER
partie demanderesse
-vs-
YVES FOURNIER
partie défenderesse

Le 30e jour de septembre 1991 à 11h40 heures, au 39 Brook, Aylmer, Qc., district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Yves Fournier saisis en cette cause consistant en:
1 véhicule automobile de marque Chevrolet 1980 de couleur rouge vin

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.

Information: Emile Sabourin
huissier 819-771-6977
Garceau, St-Pierre, Favreau & Ass. HUISSIERS
158, Notre-Dame,
CP 1491, succ. "B"
Hull, Québec
J8X 3Y3

AVIS
DE DEMANDE
DE CHANGEMENT
DE NOM

Prenez avis que ANGE-AIMÉE (ROCHON) RAYMOND domiciliée au 15 rue Dompière, Hull (Québec) s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de DENISE-AIMÉE (ROCHON) RAYMOND.

Hull (Québec),
ce 27 août 1991

ME DANIELLE PHARAND,
avocate

LES RABAIS D'AUTOMNE

SUPER AUBAINES



TEINTURES D'EXTÉRIEUR
MOORWOOD



TEINTURE LATEX VINYLE-ACRYLIQUE
Une base au latex durable et aux riches couleurs rustiques.

TEINTURE & PRÉSERVATIF SEMI-TRANSPARENT POUR LE BOIS
Protège la beauté du bois tout en lui donnat une légère couleur.

FINI PÉNÉTRANT TRANSPARENT & PRÉSERVATIF POUR LE BOIS
Pénètre et scelle le bois en rehaussant sa couleur naturelle.

TEINTURE OPAQUE D'EXTÉRIEUR
Masque le grain du bois sans cacher la texture.

PEINTURES Benjamin Moore

TAPISSERIE sur commande
20% DE RABAIS
de marques Decorlux et YALE DECOR INC
Vaste choix, au-delà de 50 volumes pour choisir

50% DE RABAIS
sur TAPISSERIE en magasin
- Plus de 100 modèles en stock
- Le plus grand choix dans l'Outaouais, plus de 400 catalogues

LES MAÎTRES COULEURS
INFO PEINTURE
PEINTURES Benjamin Moore
77, boul. Montclair
778-7700

Mon Mac d'école vous fera épargner GRO$!

La puissance technologique du Macintosh^mc accroît le plaisir, la facilité d'exécution et l'efficacité de l'utilisateur. Profitez-en dès maintenant grâce aux ensembles suivants:

AVANT DERNIÈRE SEMAINE

	pdsm		pdsm		pdsm		pdsm
Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh Classic 2/40	1899$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$	Macintosh LC 2/40 coul.	4121$
imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$	imprimante Stylewriter	799$	Personal LaserWriter LS	1699$
tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$	tapis à souris ODM	15$
préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$	préparation	60$
total	2773$	total	3673$	total	4995$	total	5895$
votre prix	1999$	votre prix	2649$	votre prix	2999$	votre prix	3649$
épargnez	774$	épargnez	1024$	épargnez	1996$	épargnez	2246$

Ordinateurs 2000
" Votre concessionnaire Apple dans l'Outaouais "
Concessionnaire Autorisé
146 Promenade du Portage, Hull, Qué. tél.: 777-3615

Cette promotion se termine le 30 septembre 1991. Systèmes anglais aussi disponibles. Commander maintenant, livraison selon disponibilité. Taxes en sus. Macintosh est une marque déposée de Apple Computer inc. Apple et le logo Apple sont des marques de commerce de Apple Computer inc.

Venez vous rendre compte pourquoi ARGUS MAZDA est

LE CONCESSIONNAIRE

mazda

LE PLUS POPULAIRE AU QUÉBEC

SUPER LIQUIDATION DE NOS MODÈLES 1991 ET DES VOITURES USAGÉES

MAZDA PROTÉGÉ 1991 (en inventaire)

NEUF



OBTENEZ JUSQU'À **DE RABAIS**

MAZDA 626 1991 (en inventaire)



OBTENEZ JUSQU'À **DE RABAIS**

CAMION MAZDA 1991 (en inventaire)

OBTENEZ JUSQU'À **3 000$ DE RABAIS**



Non tel qu'illustrée

MAZDA MIATA 1991 (en inventaire)

NEUF

Rabais du manufacturier inclus



Non tel qu'illustrée

à partir de

- 1991 MAZDA 626 [illegible], tout équipée, blanche, #30[illegible] VENDU **15,995$**
- 1991 MAZDA 626, 5 portes, 5 vit., man., tout équipée, air., blanche, #4028-A **15,495$**
- 1990 MAZDA MPV, 4 cyl., autom., miroir élec., AM/FM cass., blanche, #4017-A **14,495$**
- 1989 TOYOTA CAMERY, autom., tout équipée, air, vitres, AM/FM cass., gris 2 tons, #3149-A **13,495$**
- 1989 CHEVROLET SPRINT, 2 portes, hatch back, 5 vit., man., AM/FM cass., gris, #3978-A **5,495$**
- 1989 SUZUKI SIDEKICK, convertible, 5 vit. man., AM/FM cass., vert olive, #3873-A **9,995$**
- 1988 TOYOTA CAMERY, 4 portes, autom., miroirs, volant incl., rég. de vit., AM/FM cass. bleu foncé, #3886-A **10,495$**
- 1988 FORD ESCORT, autom., AM/FM, 4 portes, bleu foncé, #3748-A **5,995$**
- 1988 CHEV. CACALIER, 4 portes, autom., AM/FM, volant incl., gris, #3359-A **7,995$**
- 1987 TOYOTA CAMERY FAMILIALE, volant inc., 5 vit., man., AM/FM cass., gris foncé, #3994-A **8,995$**
- 1987 TOYOTA TERCEL 4X4, FAM., autom., AM/FM cass., bleu pâle, #4007-A **7,995$**
- 1987 NISSAN KING-CAB, 4X4, 5 vit., man., boîte, V6, AM/FM cass., gris et bourgogne, #2960-B **10,995$**
- 1986 MAZDA 626-I [illegible] an., turbo, AM/FM cass., toit ouv. v[illegible] VENDU [illegible]l. de vit., bleu pâle, #3404-A **7,995$**

ARGUS MAZDA VOUS GARANTIT

DES PRIX ÉQUIVALENTS À N'IMPORTE QUEL AUTRE CONCESSIONNAIRE MAZDA AU CANADA

ARGUS HULL

mazda

JE ME SENS BIEN.

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

Vendeur du Mois



Ronald Desmarais
Félicitations!

EN SOCIÉTÉ

Les finalistes du prix Fierté 1991 de la Fondation CHRO

La Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais a lancé son prix Fierté 1991 visant à souligner la contribution d'une personne ou d'un organisme au développement des soins de santé dans l'Outaouais et plus particulièrement envers le Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

Tout individu, groupe, organisme, bénévole, employé(e), médecin ou donateur qui a oeuvré ou contribué au développement des soins de santé dans l'Outaouais et qui a été associé par son action au Centre hospitalier régional de l'Outaouais pouvait être mis en nomination.

M. Pierre Blain, président de la Fondation du CHRO annonce que le jury a retenu trois finalistes:

- L'Association des bénévoles du CHRO pour reconnaître l'apport des centaines de personnes bénévoles qui ont oeuvré pour le bien-être des bénéficiaires du Centre hospitalier régional au cours des quatre-vingt années d'existence de cette association ainsi que pour souligner les sommes versées au CHRO et à la Fondation (680 000 $) pour les équipements de base.

- L'équipe de gériatrie active de courte durée du CHRO pour reconnaître cette équipe interdisciplinaire qui est la seule équipe au CHRO à avoir réussi à implanter et appliquer un plan de soins selon un modèle conceptuel et à avoir employé l'approche globale pour répondre aux besoins souvent très complexes de la clientèle âgée en perte d'autonomie. Cette équipe s'est méritée la plus haute cote d'excellence pour la qualité des soins prodigués aux personnes âgées par la Corporation professionnelle des médecins du Québec et par le Conseil Canadien d'Agrément des établissements de santé.

- Les policiers/policières bénévoles du Service de la Police de Hull et l'Association canadienne des dons d'organes pour la mise sur pied du service de transport d'organes pour la région de l'Outaouais. Leur travail bénévole permettra d'assurer l'action de cette chaîne de survie dans notre région.

Le gagnant parmi ces trois finalistes sera dévoilé le 28 septembre prochain lors du sixième Gala Bénéfice de la Fondation du CHRO.

Lynus Godin: le seul qui demeure dans Dollard!

«Je suis le seul candidat à demeurer dans le quartier Dollard. Je l'habite depuis 32 ans et, pour cette raison notamment, je suis hautement qualifié pour les élections municipales du 3 novembre prochain», indique Lynus Godin. «Je connais les problèmes et les besoins du quartier Dollard de A à Z. D'ailleurs, mon implication dans plusieurs domaines laissent prévoir que j'offrirai un service à tout épreuve envers mes concitoyens.»

Monsieur Godin, qui précise que deux anciens conseillers du quartier Dollard ont signé son bulletin de mise en candidature, indique qu'il n'a pas l'intention d'appuyer un candidat à la mairie. «Je désire être plus libre dans mes agissements. Je dois cependant dire que dans le passé, je me suis dévoué pour des candidats dans les domaines fédéral, provincial ou municipal.»



Lynus Godin, candidat.

La réalisation d'une étude relative aux sources d'approvisionnement et d'utilisation de l'eau potable sans installation des compteurs et un des points important qu'abordera Lynus Godin au cours de sa campagne électorale.

L'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec section Outaouais
et
l'Institut des Assureurs-vie agréés d'Ottawa-Hull
organisent un

SOUPER-CAUSERIE

sur le thème de

"LA MOTIVATION"

- Vous le connaissez
- Vous l'avez entendu
- Vous l'avez vu
- Débordant d'enthousiasme
- Maintes fois récipiendaire
- Un homme de parole



JEAN-LUC MONGRAIN
journaliste animateur à TVA

en préliminaire conférencier:
Paul Gérald Farmer, assureur-vie
"LA VITAMINE QUOTIDIENNE D'UN CHAMPION"

JEUDI, 26 SEPTEMBRE 1991
18 heures

à l'Agora de la Maison du Citoyen - 25, rue Laurier, Hull, Québec

RÉSERVEZ TÔT
(quantité limitée)

COÛT: 40$

Notez bien:
Aucun billet en vente à la porte

Billets en vente chez:

• Les Nettoyeurs Wrightville	
• Plaza Glenwood	Aylmer
• Place du Portage, Phase IV	Hull (centre-ville)
• Les Promenades de l'Outaouais	Gatineau
• 776, boul. St-Joseph	Hull

en collaboration avec

LE RÉGIONAL HULL — CHOT TV

FESTIN DANSANT

SEPTEMBRE et OCTOBRE

Venez manger et danser toute la soirée.
5 différents services pour seulement :

19,95$

PAIN MAISON
BEURRE À L'AIL
HORS D'OEUVRES:
Plateau de crudités
ou
Terrine maison
ou
Salade d'artichaut aux crevettes
LES POTAGES:
Jus de tomate
ou
Soupe à l'oignon gratinée
ou
Bisque d'homard
LES ENTRÉES:
Escargots bourguignonne
ou
Coquille St-Jacques
ou
Salade César

PLATS PRINCIPAUX:
Steak au poivre
sauce cognac et vin rouge, pomme de terre au four, légume du jour
ou
Homard Thermidor
2 demi homards farcis avec chair d'homards, crevettes, pétoncles recouvertes d'une sauce hollandaise, rôtis au four, servi sur riz pilaf.
ou
Surf'n turf
1 filet mignon 6 oz., 2 queues d'homards grillées au four et arrosées de beurre au citron.
LES DESSERTS:
Coupe de fruits frais
ou
Gâteau Forêt noire
ou
Parfait à la menthe
Thé - Café

AUCUN COUPON NÉCESSAIRE
Cette offre est valide tes jours sauf le samedi et se termine le 31 octobre 1991
Demandez à votre serveur (euse) pour le menu FESTIN DANSANT

Restaurant Ferme Rouge

Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
475 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers
entre Gatineau et Masson

Réservations: (819) **986-7013**

ACURA 5 YEAR 100,000 KM WARRANTY



Taxes et transport en sus

Une Division de HONDA

ACURA INTEGRA RS

À PARTIR DE
14 799$*

Heures d'affaires:
Lundi au jeudi 9h à 21h, vendredi 9h à 18h
maintenant ouvert le samedi 10h à 16h

ACURA HULL

Coin boul. De La Carrière et St-Raymond
• Hull, Québec (819) 777-1771

Transports Québec

Québec

APPEL D'OFFRES

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée), et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du projet.

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir le dossier d'appel d'offres, de même que les renseignements nécessaires à la présentation d'une soumission, en s'adressant aux bureaux suivants:

Service des contrats
Ministère des Transports
700, boul. Saint-Cyrille Est
20e étage
Québec (Québec) G1R 4Y9
Tél.: (418) 644-8848

ou

Service des contrats
Ministère des Transports
255, boul. Crémazie Est
1er étage
Montréal (Québec) H2M 1L5
Tél.: (514) 873-6061

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre,
Jean-Marc Bard F.C.A.

Contrat n° 7078-91-0913 Construction complète d'un tronçon de l'autoroute 5 en contournement de Wakefield, incluant les enrobés et l'éclairage ainsi que la construction d'un pont au-dessus de la rivière La Pêche, dans la municipalité de La Pêche, M.R.C. Des Collines de l'Outaouais, circonscription électorale de Gatineau. Longueur de 3,4 km.

On peut obtenir le dossier d'appel d'offres du contrat moyennant une somme de 10$, toutes taxes incluses, non remboursable payable en espèces, par chèque ou par mandat poste à l'ordre du ministre des Finances.

Garantie de soumission exigée:
- **cautionnement de soumission:** 1 000 000,00$ **ou**
- **chèque visé:** 500 000,00$

La réception des soumissions est faite au Service des contrats, 35, rue de Port-Royal Est, 1er étage, Montréal (Québec), H3L 3T1

L'ouverture des plis se fera au bureau de Montréal à l'adresse précitée.
La réception des soumissions prendra fin le mercredi, 16 octobre 1991 à 15h.

EN SOCIÉTÉ

Les campeurs envahissent Hull

Plus de 150 véhicules de camping ont envahi le terrain de stationnements de l'aréna Guertin lors du rassemblement annuel de l'Association régionale de camping et caravaning de l'Outaouais qui a eu lieu durant le week-end de la Fête du travail.

De nombreuses activités attendaient les campeurs provenant de l'Outaouais et des différentes régions du Québec, dont des compétitions de sacs de sable, patinage sur glace, bingo, et des cours de danse en ligne. Le clou du rassemblement a été sûrement le souper communautaire, samedi, qui a attiré plus de 350 convives. L'an prochain, selon le président Roland Bélanger, il est fort possible que le rassemblement est lieu dans un autre coin de l'Outaouais. L'ARCCO en est seulement à une deuxième année d'existence et déjà elle compte plus de 200 familles dans ses rangs. Elle tiendra son assemblée générale annuelle le 27 septembre prochain. Les gens qui désirent plus d'information: Roland Bélanger au 663-3979 ou Jean-Claude Richard au 777-9284.

GAETAN BISSON



Jean-Claude Richard et Roland Bélanger nous présentent le futur logo de l'ARCCO.



Le conseil d'administration de l'ARCCO: dans l'ordre habituel, Jean-Claude Richard et Gilles Mathieu, directeurs, Denise Mathieu, trésorière, Roméo Marcil, directeur, Roland Bélanger, président, et Jean-Guy Saint-Arnaud, vice- président. Donald Beauvais était absent.

Portes et Fenêtres Desrochers



SUPER SPÉCIAL:

À l'achat de portes et/ou fenêtres de marque abp, obtenez le verre énergétique (LOWE) **GRATUITEMENT** et de plus, **courez la chance de gagner le montant de votre achat** (voir détails ci-dessous).

CaloriVerre

Prop.: Daniel Desrochers, 15 ans d'expérience
11 rue Champagne, Hull
Pour rendez-vous 777-8000

Achetez des portes ou fenêtres de Produits A.B.P. et vous pourriez

*JUSQU'À CONCURRENCE DE 10 000 $

GAGNER LE MONTANT* DE VOTRE ACHAT!

Pour participer, il vous suffit de faire un achat de portes ou fenêtres de Produits A.B.P. Inc. chez un distributeur participant, de remplir un bulletin de participation qu'il vous remettra, et de le déposer dans la boîte prévue à cette fin ou de le poster à l'adresse indiquée sur le bulletin de participation. Le concours prend fin le 12 octobre 1991. Règlement détails chez les distributeurs participants.



abp
Produits A.B.P. Inc.

MAINTENANT OUVERT

LEMUR

Vêtements pour enfants
Mode Européenne
Achetez directement du manufacturier
Épargnez de 30 à 60% sur tous les vêtements et accessoires
Gagnez jusqu'à 500$ de marchandise
Participez à notre CONCOURS
Bulletin de participation et détails en magasin.
Le concours se termine le 30 septembre '91.

Pas de taxe provinciale



1713, boul. St-Laurent, Ottawa
Face au St-Hubert
738-0500
Lun. - mar. - mer.: 9h30 à 5h30
Jeu. - ven.: 9h30 à 9h pm
Samedi: 9h30 à 5h30 pm

EN SOCIÉTÉ

Fête au Dôme

Les résidents du secteur du Dôme sont invités à la fête communautaire et à la vente de garage qui auront lieu à partir de 10 h 00 le dimanche, 22 septembre, au parc du Dôme, situé a 40 rue du Dôme, à l'arrière de l'école.

De nombreuses activités sont organisées pour les jeunes par les animateurs communautaires du Service des loisirs de la Ville de Hull. Les enfants ne devront surtout pas manquer le spectacle de magicien à 13 h 30. Quant aux adultes, ils pourront prendre part à la vente de garage communautaire qui se déroulera en même temps que les activités pour enfants au parc du Dôme. Si la température est incertaine, les activités auront lieu à l'intérieur de l'école du Dôme.

Les pompiers!

Le Comité social et récréatif des Pompiers de Hull organise la soirée annuelle «Quart de siècle» des pompiers qui se tiendra à l'Agora de la maison du Citoyen le samedi, 5 octobre, à 20 h 30. Les convives pourront danser au son de la musique de CJRC. Plusieurs cadeau seront remis au cours de cette soirée.

Vente de jouets!

Grande vente d'équipements de sport et de jouets dans le gymnase de l'école primaire Mont-Bleu, au 45 rue Boucher à Hull, de 10 h 00 à 13 h 00, le samedi, 28 septembre. Les profits de cette vente serviront aux activités des jeunes. Pour info: Guy Quevy au 776-2352 ou Jocelyne Cameron au 776- 3841.

Danse pour les jeunes!

Une danse sans alcool est organisée pour les jeunes de 12 ans et plus les 21 et 28 octobre de 19 h 00 à 23 h 30 à l'aréna Robert-Guertin. Les 100 premiers arrivés auront droit à un coupon de Pizza-Pizza. Des tirages auront aussi lieu durant la soirée. Cet événement est organisée par «Première mode». Info: Emile Chartrand au 595-5836.

Le cancer!

La Société canadienne du cancer invite tous les laryngectomisés de la région à une rencontre le mercredi, 2 octobre, au 268 Saint-Joseph à Hull, à 13 h 30. Cette rencontre vise à aider les personnes ayant été atteintes d'un cancer du larynx à partager leur vécu et à s'entraider. Info: 777-4428.

Les Lions

Le club Lions de Hull organise un tournoi de golf aux profits des bonnes oeuvres le dimanche, 22 septembre, au club de golf Touraine. Le prix est de 50 $ comprenant golf et souper. Pour obtenir des billets: Restaurant l'écho sur la Montée Paiement, Richer-Snow, coin Laval et Promenade du Portage, ainsi que chez Maurice Duncan sur Saint-Joseph ou encore auprès de Georges au 561-5493 ou Gerry au 595-0197.

Souper!

Les Chevaliers de Colomb, conseil 1693 de Hull, organisent un souper de fèves au lard et de macaroni à la viande le vendredi, 27 septembre, de 16 h 00 à 20 h 00, à la salle du conseil située au 690 Saint-Joseph à Hull.

Le premier bébé en août!



MARTIN GODCHER, Le Régional

Terry St-Pierre, né le premier août dernier, a été le premier bébé du mois à naître au Centre hospitalier régional de l'Outaouais. Pour souligner l'événement, Jean Tassé, président de l'Association des bénévoles du CHRO, remet à la mère Nicole Lafleur un petit ensemble pour bébé.

OUVERT AU PUBLIC

BOIS D'ÉPINETTE

2" x 3" x 8' 69¢
2" x 4" x 8' 99¢
2" x 6" x 8' 1.45$

	10'	12'	14'	16'
2" x 4"	1.80$	1.50$	1.65$	2.10$
2" x 6"	1.90$	2.50$	2.65$	3.29$
2" x 8"	2.50$	3.50$	3.50$	4.50$
2" x 10"	3.50$	4.20$	5.29$	6.29$

1" x 3" x 8' 32¢
1" x 3" x 12' 48¢
1" x 6" x 6' 55¢

BOIS TRAITÉ
LIQUIDATION

2" x 4" x 8' 1.49$
2" x 6" x 8' 2.49$
2" x 10" x 12' 6.99$
2" x 10" x 16' 9.50$
4" x 4" x 8' 3.49$
4" x 4" x 16' 7.99$
1" x 6" x 6' 85¢
2" x 2" x 40" 49¢
2" x 2" x 8' 1.05$
1" x 8" PIN 29¢
1 1/4" x 4" 15¢

ÉPINETTE
7/16" 3.98$
5/8" 5.98$

PLANCHER DE CHÊNE
2 1/4" x 3/4" 69¢
PRÉ-VERNI 1.59$

PARQUETERIE
PRÉ-VERNI 1.59$

BARDEAUX D'ASPHALTE
10 ANS 5.99$
20 ANS 6.99$
95 LBS 6.95$ Le rouleau

MÉLAMINE
FAUT LE VOIR POUR LE CROIRE
MÉLAMINE 5' x 6' 6.95$
MÉLOLITE 4' x 8'
TABLETTE 1' x 8' GRAIN DE BOIS 1.99$

MÉLAMINE
4' x 8' 9.95$
BLANC 16.50$

VENTE AU PRIX DU GROS

PLYWOOD 1/2" 10.95$ 5/8" 12.95$

PRÉFINI 4.95$ À 8.95$

PANNEAUX EXOTIQUES 19.95$

TUILE À PLAFOND 2' X 4' 1.79$

COUPON ESCOMPTE A+ BAS PRIX
BOIS TRAITÉ 10%
ACHATS AU PAQUETS 3%
EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1991 SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON. SUJETS AUX CONDITIONS AFFICHÉES.
OUTAOUAIS

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
MASSON
185 CH. MONTRÉAL
(819) 986-5720

Matériaux imparfaits ou dégradés.
Prix sujets à changement sans préavis.
Prix argent comptant seulement.

MARC SPORTS À L'ÉCOUTE DES GENS DEPUIS 20 ANS!!!

Marc Savoie se voue au sport et à ses adeptes depuis 20 ans

Marc Savoie mange et boit du sport. Il en consomme de toutes les façons possibles: comme organisateur de tournois, directeur et secrétaire-trésorier de ligue, hockeyeur, golfeur et joueur de balle. Ce n'est pas compliqué: le sport, c'est sa vie.

Marc Savoie vend et répare de l'équipement et du matériel sportif depuis vingt ans déjà. Et son implication sociale dans Gatineau et l'Outaouais va de pair avec les services qu'il rend à ses clients. C'est une personne d'approche facile, aimable et qui porte attention aux gens de son entourage. Il a su s'attirer le respect de ses proches par sa personnalité (charisme) et son talent d'organisateur-né.

Marc Sports livre gratuitement les commandes aux institutions et organismes locaux. Le commerce offre du bon service: affûtage (diverses coupes dont celle au laser) et réparation de patins (service 24 heures), gravures sur les trophées, réparation et montage de bicyclettes, affûtage et cirage des skis, etc. Les ligues de hockey reconnaissent la qualité de la main-d'oeuvre de Marc Sports, quand vient le temps d'envahir les patinoires.

Nouvelle bannière

Marc Savoie, les sportifs le connaissent bien. Il tient boutique à l'angle de Notre-Dame et Brian, tout près du Marché public de Gatineau. En février 1991, il se rangeait sous la bannière La Source du Sport (Sports distributeurs du Canada). «Ce groupe d'achat d'articles de sport est le plus important au Canada avec ses 185 marchands indépendants», constate Marc Savoie.

Marc Sports voyait le jour en février 1971, au 355 rue Notre- Dame, et quatre expansions (1975, 1979, 1983 et 1986) ont permis à la boutique d'accommoder la clientèle, de répondre à la demande grandissante. Marc Savoie s'appropriait en 1988 la bâtisse qu'il louait depuis 17 ans, et il s'engageait dans des rénovations majeures.

Le service à la clientèle, la qualité du produit et les prix compétitifs ont constamment été ses marques de commerce. Marc Sports a mérité plusieurs honneurs. Pour l'année 1983, il héritait de la mention d'honneur sous sa franchise de l'époque. L'excellence des employés Daniel Kenney, Luc Beaupré, Daniel Bourbonnais, Marc Charbonneau, Alain Brisson, Chantal Rollin, Jean Larose et Rita Savoie jouait un grand rôle dans la qualité sélect de la boutique. Deux ans plus tard, Marc Sports recevait la mention de GRANDE DISTINCTION 1985 sous sa bannière du temps. Alain Brisson, Chantal Rollin, Marc Baker, Gilles Joanisse, Luc Beaupré et Rita Savoie travaillaient alors avec Marc Savoie.

Aujourd'hui, le personnel se compose de treize employés efficaces, dont Marc et Rita Savoie ainsi que leurs fils Jeff et Guy, Alain Brisson, Gaétan Tessier, Stéphane Mellor, Sébastien Côté, Kim Mellor, Mario Goyette, Patrick Bégin, Éric Beaulne et Anne Bertrand complètent les effectifs de la maison.

Un organisateur-né

Rita, l'épouse de Marc, est un ange de patience. Marc est le premier à le reconnaître et il la remercie de son support. «J'avais besoin de sa patience exemplaire. Sans son dévouement et les sacrifices qu'elle et mes enfants, Jeff, Tammy et Guy, ont dû faire, mon commerce ne serait pas devenu ce qu'il est», confie l'homme qui a passé beaucoup plus de temps dans divers cercles sportifs qu'à la maison, au fil des ans.

L'esprit olympique de Marc Savoie a été consacré par la remise d'une médaille Célébration 88 le 15 décembre 1988 par la représentante du gouvernement canadien Claudy Mailly.

Marc participe depuis deux décennies à tous les galas sportifs, il contribue à la cause qui lui tient à coeur. Le gala sportif de Gatineau (secrétaire-trésorier), le tournoi de hockey pee-wee (président d'honneur de la 18e édition), le tournoi de base-ball mineur (président d'honneur), les ligues de hockey et de balle-molle des Vétérans, la ligue de ablle-molle Sport O'Keefe, le rodéo de bicyclette, Rendez-vous Gatineau et le Festival de montgolfières ont bénéficié de sa contribution.



(mai 1989)

La ligue de hockey des Bons Copains s'avère le joyau de résistance, car Marc Savoie y déploie tellement d'énergies comme secrétaire-trésorier. Il tient à jour avec l'ordinateur les statistiques cumulatives des joueurs, comme s'il prévoyait leur entrée éventuelle au temple de la renommée. Et il coordonne le tournoi de golf de cette ligue.

Marc Sports a souvent été mentionné comme un modèle d'implication sociale et il est considéré comme un leader dans ce domaine. Sa médaille Célébration 88, catégorie commanditaire dans le cadre des XVe Jeux olympiques d'hiver, le plaçait devant les caisses pop de Gatineau, la laiterie Le Château et d'autres entreprises bien en vue.



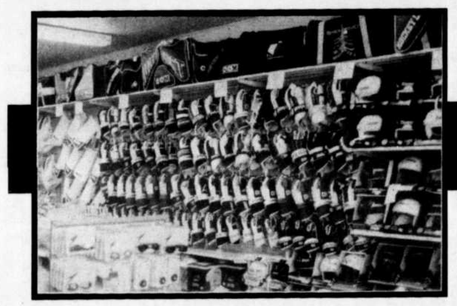
Comme on peut le constater à la gauche, l'ancien magasin avant les rénovations majeures apportées à la bâtisse, ainsi que l'équipe gagnante de gauche à droite 1ère rangée: Marc Savoie, Rita Savoie, Anne Brisson, Kim Mellor, Sébastien Côté et à l'arrière Gaétan Tessier, Alain Brisson, Mario Goyette, Stéphane Mellor, Patrick Bégin, Guy Savoie.

(1991)

Le personnel de la boutique trempe dans diverses organisations. Les commandites au niveau de la jeunesse ne tarissent pas: base-ball, hockey, ballon sur glace, balle lente, balle-molle, soccer, toutes les disciplines en ont grandement profité. En fait, M. Savoie a commandité plus de 1,000 organismes ou équipes, et il a siégé à de nombreux comités exécutifs autant à la balle qu'au hockey.

Son gérant, Alain Brisson, montre une feuille de route bien garnie. Il a été l'instructeur de l'année de l'équipe du Québec au Championnat de base-ball senior du Québec et il dirige des équipes de hockey de calibre junior. La majorité des hommes de confiance de Marc et Alain ont oeuvré dans le domaine sportif comme bénévoles, instructeurs ou organisateurs.

Vingt ans dans les sports suffisent à propulser les gens de qualité dans les grandes ligues. Les journaux des Hebdos de l'Outaouais souhaitent longue vie à l'équipe de Marc Sports et à la famille Savoie. Qu'ils poursuivent leur oeuvre dans la voie qu'ils ont empruntée: celle de l'efficacité!







Félicitations *Marc* et *Merci* pour tout, lors des 20 dernières années
Ligue de hockey "Les Bons Copains" et Ligue de balle Molle Sport O'Keefe de Gatineau

Nos plus sincères FÉLICITATIONS "MARC"
BANQUE DE MONTRÉAL
283, Notre-Dame, Gatineau, Québec, J8P 1K6
Téléphone: (613) 564-6191

Le HOUBLON
455, de l'Hôpital, Gatineau, Qc. J8T 7X7
"BRAVO MON MARC...ET CONTINUE TON BEAU TRAVAIL"
LE MAÎTRE BRASSEUR: BAR • RESTAURANT Le HOUBLON

Ropal Construction
Félicitations à toi Marc pour le 20e ANNIVERSAIRE de ton commerce!!

SÉRIGRAPHIE Gilles et Lise et Fils enr.
FÉLICITATIONS À *MARC SAVOIE*
pour 20 années bien remplies!!!

Association récréative de Templeton
Nos plus sincères félicitations Marc
13, rue Labelle

Association Hockey Gatineau inc.
FÉLICITATIONS
MARC pour ton 20e ANNIVERSAIRE

Association du baseball Amateur de Gatineau inc.
Félicitations Marc... et Merci pour tout!!
GATINEAU

MOLSON O'KEEFE
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE
MERCI POUR TA COLLABORATION SOUTENUE

Assurance Allard et Myre inc. courtier
ASSURANCE GÉNÉRALE
Félicitations Marc...on vous souhaite un autre 20 ans!!
233, boul. St-René O. Gat. Qc. J8P 2V5 (819) 663-6969

Labatt MICHEL CAYER, représentant
La Brasserie Labatt limitée
250, rue Deveault, Hull (Qc.) J8Z 1S6
Tél.: (819) 770-5050 Fax.: (819) 777-3197
FÉLICITATIONS MARC ET LÂCHE PAS!

ASSOCIATION RÉCRÉATIVE GATINEAU INC.
Félicitations MARC et Merci pour tout!!
195, Maloney ouest, Gat. 643-2031

SERVICE - QUALITÉ À MEILLEUR PRIX - SATISFACTION GARANTIE - Venez constater par vous-mêmes!

FÉLICITATIONS pour l'excellent travail
Longue Vie et Merci!!
Les équipes de balle, hockey, soccer, quilles, etc... commanditées par: MARC SPORTS

MONSPORT
Nos plus sincères *Félicitations!!*
Daniel Ruest, rep.

Créations FABEC Inc.
Nos Très Vives Félicitations

Félicitations pour vos 20 ans de réussite due à une équipe compétente et bienvenue à notre groupement "LA SOURCE DU SPORT" (Sports distributeurs du Canada)
Randy Hooper, gérant général

DR Delgnault-Rolland Cie Ltée
Bravo et continuez le BON TRAVAIL!

IRWIN Cooper Baseball
Nous félicitations MARC SAVOIE et son PERSONNEL
Bob Bouthilier, rep.

EASTON SPORTS/CANADA
Sincères Félicitations pour votre 20e Anniversaire!

SPALDING
Félicitations pour les 20 ans au service des gens DE GATINEAU

Rawlings Canada
SHER|WOOD
Nous sommes fiers de s'associer au succès de ****** MARC SAVOIE ******
Pierre Phaneuf, rep.

CANSTAR
Compliments pour vos 20 premières années et meilleurs Souhaits pour celles à venir!
Canstar Sports Group, Keith Riley, rep.

CCM
SPORT MASKA INC.
Félicitations à Marc Savoie et son équipe à l'occasion de son 20e anniversaire
Jean Dorval, rep.

Louisville Hockey
Hommages à Marc Savoie et son équipe Pour ses 20 ans!!

JOFA TITAN
Félicitations et Bonne Chance dans vos projets futurs!!

ACTUALITÉS SCOLAIRES

Le commissaire Jean-Maurice Denault sonne l'alarme «La CSO-H est dirigée par un apprenti-dictateur»

Le commissaire Jean-Maurice Denault dit en avoir assez du président Luc Villemaire et de la situation qui existe présentement à la table des commissaires de la Commission scolaire Outaouais-Hull. «Par un concours de circonstance, en partie incompréhensible, nous avons aux contrôles de la CSO-H un petit apprenti-dictateur qui s'amuse à jouer avec le pouvoir de façon irresponsable et dangereuse.»



Le commissaire Jean-Maurice Denault

par Martin Godcher

Au dire de monsieur Denault, la situation actuelle est grave puisqu'il s'agit de la survie de la démocratie au sein d'un organisme -la CSOH- qui est composé de 7 000 élèves, de 900 employés et qui fonctionne avec un budget de 55 millions $. «La chose est d'autant plus aberrante que monsieur Villemaire a été déclaré élu par défaut lors des dernières élections. Il ne détient donc aucun mandat réel de la population», précise monsieur Denault.

Pour appuyer ce qu'il avance, le commissaire de la circonscription de Parc-de-la Montagne, donne des exemples précis.

«Le 9 juillet dernier, monsieur Villemaire annonce la formation de son équipe politique et soumet une liste de dix commissaires (sur 19) qui ont signé un formulaire d'adhésion. Pourtant, cette procédure ne respecte ni l'esprit ni la lettre de la loi.

Mais le pire, c'est que le 29 août, le président de la CSO-H se fait voter des pouvoirs abusifs et exclusifs. Selon cette résolution, le président du Conseil a le pouvoir d'établir, de modifier ou d'abolir tout comité consultatif relevant directement du Conseil des commissaires. Et, toujours selon cette même résolution, il a le pouvoir de déterminer le mandat, la composition et la durée de tout sous-comité. Des pouvoirs que ne possèdent même pas les maires et les premiers ministres.

Inutile de dire, poursuit monsieur Denault, que le président Villemaire a immédiatement passé à l'exécution en effectuant une purge de tous les dissidents. Entre autres, il a aboli, remanié ou suspendu une grande partie des comités de travail. Des comités qu'il a reconstitués en excluant quatre commissaires non partisans à ses politiques.»

D'autre part, refusant pour le moment de dévoiler des noms, monsieur Denault souligne qu'un autre commissaire indépendant, président d'un comité très important, a vu tout simplement son comité être «tabletté».

«Ce comité s'apprêtait, par le truchement d'audiences publiques, à consulter tous les secteurs de la population sur leurs attentes, leur vision de l'école des années 90 ainsi que sur les nouveaux besoins en services éducatifs d'une société en constante évolution. Mais monsieur Villemaire, en vertu de ses nouveaux pouvoirs, décrète que cette consultation n'est pas nécessaire. A mon avis, monsieur Villemaire n'acceptait tout simplement pas que les recommandations de ce rapport portent une autre étiquette que la sienne.»

Monsieur Denault admet que les pouvoirs que Luc Villemaire s'est donnés ont aussi existé du temps où Pierre-Louis Lapointe présidait à la CSO-H.

«Pourtant, monsieur Lapointe n'a jamais écarté de commissaires. Il savait reconnaître les talents de chacun et les utilisait de brillante façon pour le bien de la CSO-H.» Selon le commissaire, les gestes autocratiques posés par le président ont pour effet de paralyser les commissaires indépendants et de les empêcher de remplir leur mandat. «En excluant ces commissaires des comités de travail, monsieur Villemaire exerce un despotisme méprisable et fait la démonstration de mépris face à la population, parents, contribuables, institutions scolaires et pratiques démocratiques.

Même les votes majoritaires ne lui barrent pas la route. Récemment, il a déclaré rejetée une motion adoptée à la majorité du Conseil. Et, à une autre occasion, il a poursuivi une démarche que le Conseil, par vote majoritaire, lui avait pourtant interdit.



Le président Luc Villemaire

Maintenant il s'apprête à se faire voter un autre pouvoir exclusif qui impliquerait la dépense de fonds publics, à savoir des honoraires professionnels pour avis juridiques. Assoiffé de pouvoirs et guidé par ses ambitions démesurées, monsieur Villemaire entraîne la CSO-H dans un véritable «panier de crabes» à l'instar de la Commission scolaire de Montréal devenue trop politisée.

Il faut à tout prix mettre un terme à cette dictature naissante afin de permettre à tous les commissaires de revenir à la préoccupation première de la CSO-H, soit l'enfant.»

Monsieur Denault lance un message à la population. «A l'exemple de certains citoyens qui ont commencé à exprimer leur inquiétude sur ce qui se passe à la CSO-H, la population doit voir à la préservation de la démocratie dans son système scolaire.

L'expérience que nous vivons présentement témoigne de la fragilité de la démocratie. La population qui retournera aux urnes prochainement devrait exiger une profession de foi dans nos pratiques démocratiques de la part de tous ceux et celles qui aspirent à une fonction publique.»



RÉSIDENT DU QUARTIER
IMPLIQUÉ, DISPONIBLE, DÉTERMINÉ

GODIN Lynus ☒

Candidat Conseiller
Quartier Dollard 05

03 novembre 1991

Mon implication dans divers comités et organismes à caractère socio-économique, culturel et sportif, assureront mon efficacité comme conseiller du quartier Dollard.

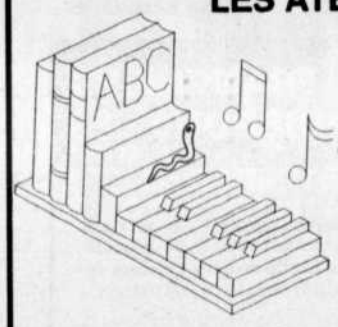
LYNUS GODIN
Résident du quartier depuis 32 ans

Voici les grandes lignes de mon programme:

1. Réalisation d'une étude relative aux sources d'approvisionnement et d'utilisation de l'eau potable sans installation de compteurs d'eau;
2. Augmentation de l'efficacité et réduction des coûts liés à la sécurité publique notamment par une harmonisation des services;
3. Utilisation des surplus budgétaires dans le cadre de la réforme sur la fiscalité municipale pour améliorer la condition des rues et des trottoirs;
4. Favoriser une qualité de vie pour les citoyens de tout âge en offrant des services adéquats sur le plan culturel et social, ainsi qu'une plus grande sensibilisation à la protection de l'environnement;
5. Défendre les intérêts des contribuables du quartier Dollard dans le respect d'une saine gestion des finances municipales.

Autorisé et payé par Georges Castagne, agent officiel

LES ATELIERS DES PETITS CURIEUX



J'apprivoise le livre et la poésie • 3 - 6 ans
Contes • Chansons • Jeux • Jeux-poésie

Des mots et des enfants partent en voyage • 7 - 9 ans
Récits • Livres documentaires • Jeux-poésie
Créations collectives, etc...

J'apprends la musique en m'amusant • 3 - 5 ans
Chants • Activités rythmiques • Bricolage, etc...

Des amis découvrent la musique • 6 - 8 ans
Théorie musicale de base • Écoute active
Chants, etc...

Session automne '91

12 ateliers de 90 min.

REDACORTEX ENR. **595-0910**

ACTUALITÉS

La Corporation de gestion communautaire de l'Outaouais: Une aide précieuse pour les organismes sans but lucratif!

Des organismes communautaires dans l'Outaouais, il en existe des dizaines et des dizaines. Qu'il s'agisse du Gîte-Ami, de la Fondation des maladies du Coeur ou des Grands-Frères et les Grandes-Soeurs, ces organismes ont tous le même but: venir en aide aux plus démunis de la société.

Alors quoi de plus normal qu'ils reçoivent, à leur tour, un peu d'aide. Et c'est ce que fait la Corporation de Gestion communautaire de l'Outaouais (CGCO) en offrant une brochette de services dont le tout premier est de dénicher un local au prix le plus bas possible.

La Corporation, qui a ses bureaux au 109 rue Wright à Hull, a été fondée au mois d'octobre 1982 explique le directeur général Pierre Thérien.

«A l'époque, l'obstacle le plus sérieux rencontré par les organismes à but non lucratif dans la région était le manque d'espace locatif à des prix abordables. En juin 1982, à la suite de la fermeture de l'école Pratique de Hull, sise au 109 Wright, quatre organismes envisagent de prendre en main cette ancienne école pour la convertir en édifice pour des oeuvres de charité. Mais la commission scolaire s'y oppose.



MARTIN GODCHER, Le Régional

L'équipe de la Corporation de gestion communautaire de l'Outaouais: Claude Séguin, Manon Marenger, le directeur général Pierre Thérien, Hervé Leblond, Luc Aubin et Marc Pelletier.

par Martin Godcher

En août de la même année, le Conseil municipal de Hull se penche sur ce dossier en épaulant étroitement ces organismes. La Ville de Hull est même prête à acheter l'édifice à condition qu'une corporation à but non lucratif s'engage à l'administrer et à la rentabiliser. C'est ainsi qu'a été formée la corporation dont le but est d'administrer les locaux loués à des organismes à but non lucratif à caractère social, culturel et communautaire. D'ailleurs, les membres du conseil d'administration sont des représentants de chaque organisme.»

Actuellement, plus de 20 organismes ont leur locaux dans l'édifice du 109 rue Wright à Hull. Sans compter que la Corporation s'occupe d'une dizaine d'autres organismes de l'extérieur du 109 Wright.

A part le service locatif, la Corporation offre les services de traitement de texte, de service de paye, de la tenue de livre, de photocopies, de sécurité et de conciergerie. Au dire du directeur général, la Corporation fera tout en son possible pour publiciser davantage ces services à travers l'Outaouais au cours des prochains. «Dans une seconde étape, d'autres services seront aussi appelés à se développer.»

«La Corporation ne s'adresse qu'aux organismes à but non lucratif. Notre territoire couvre tout l'Outaouais. Ainsi, si des organismes communautaires ont besoin d'aide, ils n'ont qu'à communiquer avec nous au 771-5082.»

Pour Pierre Thérien, l'avenir de la Corporation s'annonce encore meilleur. La Ville est sur le point de renouveler le bail de dix autres années, et ce, sans compter que le 109 Wright, qui a été décrété édifice patrimonial, subira de nombreux travaux de rénovation au cours de la prochaine année.

«Une campagne de publicité doit être mise en branle pour recueillir des fonds à travers la région. Je souhaite que nous saurons nous faire entendre. Il ne faut pas oublier que nous sommes aussi un organisme sans but lucratif et que notre seul objectif est d'aider des organismes qui aident, à leur tour, des milliers et des milliers de gens.»

Photo de la Une

Quelques uns des représentants des nombreux organismes auxquels vient en aide la Corporation. De haut en bas: Pierre Dussault, Centraide, le directeur de la Corporation Pierre Thérien, Jean-Pierre Vianna, représentant du public (conseiller légal), Donald Nolet, ACEF Outaouais, Jean-Pierre Massé, Centre d'interventionet de prévention en toxicomanie, Jean Brisard, représentant du public (conseiller en informatique), Pierrette Eyer, Fondation des maladies du coeur, Réjean Gadouas, Gite-AMi, Annette Cormier-Pelletier, AQETA, Chantale Cloutier, Epilepsie Outaouais, Dominic Melançon, club de ski Ullois, Benoit Deslauriers, Gymélites de Hull, Francine Glazer Bélanger, Equipe Soutien-Famille, Claude Bélisle, Ecole de musique Outaouais, Claudette Boivin, UNICEF, Monique Barsalou, Accueil Ozanam et France Patry des Grand-Frères et des Grandes-Soeurs. (Absent: Josée Séguin de la Société d'Arthrite)

Ville de Hull

VERS LE 3 NOVEMBRE ✔

Ville de Hull

Cartier Mignault et Guy Lecavalier s'expliquent!

Le conseiller du quartier Tétreau, Cartier Mignault, ne prise guère les propos de Guy Lecavalier rapportés dans la dernière édition du Régional de Hull lorsqu'il mentionne qu'on doit cesser de refiler la note aux contribuables.

«Il faudra que monsieur Lecavalier comprenne qu'un Conseil de ville n'est pas une station de radio. Et je tiens à lui rappeler qu'il n'y a eu aucune augmentation de la taxe dite «ville de Hull» depuis trois ans. J'espère que monsieur Lecavalier cessera de critiquer les actions du Conseil dans ce domaine. Si non, je lui retirerai tout simplement mon appui.»

Pour sa part, l'homme d'affaires et candidat dans le quartier Tétreau Guy Lecavalier précise qu'il ne s'attaquait pas au Conseil actuel. «Je voulais insister sur le fait que les nouvelles taxes imposées par les gouvernements fédéral et provincial (TPS et TVQ), la récession et les nombreuses mises à pied engendrées par celle-ci, doivent guider le prochain Conseil qui devra agir avec prudence dans le choix de ses priorités.»

Le candidat donne en exemple le problème de transport en commun. «Les récentes coupures dans les subventions provinciales et celles de la Commission de la capitale nationale forceront les nouveaux élus à établir des choix qui risqueront d'être impopulaires et très difficile à faire.»



Guy Lecavalier

RCGC

NO. C.S.: 550-11-1199-919
NO. SUR.: 0556109-10

COUR SUPÉRIEURE
"En matière de faillite"

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE NORMAN LEIF PETERSEN ET MARIE HELEN CRAIG PETERSEN, SANS EMPLOI, RÉSIDANT DANS LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA, PROVINCE DE QUÉBEC.

AVIS AUX CRÉANCIERS CONCERNANT LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Avis est par les présentes donné que les personnes précitées ont déposé une cession le 5 septembre 1991 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 septembre 1991 à 14:00 heures au bureau de Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc., syndic, au 15 boul. Gamelin, 4e étage, Hull, Québec, et que pour avoir droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée des créanciers, les preuves de réclamation, et au besoin, les procurations.

Daté de Hull, ce 9 septembre 1991.

RAYMOND, CHABOT, FAFARD, GAGNON INC.
15, boul. Gamelin
4ième étage
Hull (Québec)
(819) 770-9833



Animalerie Pauhin inc.

FRANCHISES DISPONIBLES

Excellente opportunité vous est offerte pour vous lancer en affaires et faire partie du plus important réseau dans le domaine de l'animalerie au Québec.

Emplacement
PLACE DU CENTRE (HULL)
Mise de fonds requise:
50 000 $

Pour information: Rénald Sabourin
Jean Picard
(514) 651-1303

À LA CSO-H

La sécurité des élèves: Une priorité à la C.S.O.-H.

La présidente du Comité consultatif du transport et vice-présidente du Conseil des commissaires, Monique Déziel tient à aviser la population des mesures additionnelles prises cette année par la C.S.O.-H. afin d'assurer une sécurité accrue à l'ensemble des élèves transportés par les autobus écoliers.

Madame Déziel souligne en particulier que la C.S.O.-H. a intégré dans ses contrats de transport par autobus écolier des mesures de sécurité supplémentaires. A compter de maintenant, tous les autobus sont munis d'un bras d'arrêt, d'un signal de recul et d'une radio de communication. De plus, les autobus à nez allongé sont dorénavant munis d'un bras d'éloignement. Il est à noter aussi que la marche arrière est interdite sauf dans des cas exceptionnels et d'urgence.

La Présidente du comité consultatif du transport de la C.S.O.-H. invite la population en général, et les automobilistes en particulier, à prendre une part active dans la préservation du don de la vie. «Nous sommes toutes et tous invités à assumer nos responsabilités» de dire madame Déziel.

La Présidente profite de l'occasion pour rappeler les critères d'admissibilité au transport.

- Les élèves du préscolaire sont tous admissibles au transport écolier même si le gouvernement ne subventionne pas le transport à cette clientèle scolaire;
- Les élèves du primaire et du secondaire en milieu urbain à plus de 1,6 kilomètre de l'école;
- Les élèves du primaire et du secondaire en milieu rural à plus de 1,2 kilomètre de l'école;
- Dans le cas de garde partagée, l'élève peut bénéficier d'un double service de transport scolaire à certaines conditions.

Monique Déziel souligne que la Commission scolaire Outaouais-Hull transporte cette année plus de 6 500 élèves grâce à une soixantaine de véhicules répartis sur 140 parcours.



MARTIN GODCHER, Le Régional

Ne voulant pas être en reste, les étudiants et les étudiantes du Centre de commerce et de secrétariat de la CSO-H, situé à l'ancienne école Saint-Raymond sur le boulevard du même nom, ont participé à de nombreuses activités à l'occasion de la rentrée scolaire. Tout y était: blé d'Inde, jeux et musique! C'est au moins un des bons côté de la rentrée scolaire.

NOMINATION



MME RÉJEANNE POITRAS

ARGUS mazda

Argus Mazda est heureux d'accueillir au sein de son personnel ***MME RÉJEANNE POITRAS,*** *anciennement de chez Lachapelle Pontiac-Buick.*

Nous invitons tous ses clients et amis à venir la rencontrer.

961 Boul. St-Joseph Hull, Qué. 776-6700



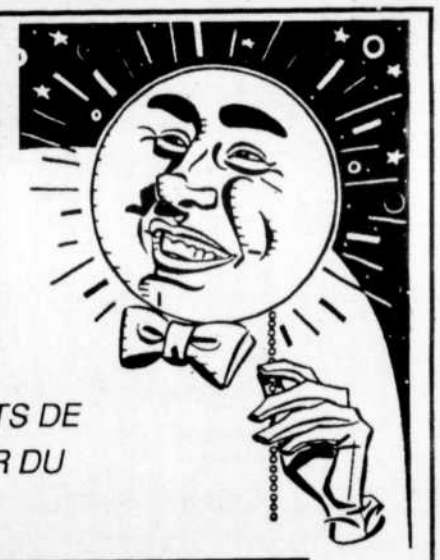
Me Marie-Christine Bernier, LL.L.

Les avocats **HAMON, DUFOUR, ISABELLE** sont heureux d'annoncer que **Me Marie-Christine Bernier** s'est jointe à leur étude.

Me Marie-Christine Bernier a gradué de la faculté de droit de l'Université d'Ottawa en 1989 et a oeuvré depuis en pratique privé dans le district de Montréal dans les domaines du droit familial, du droit du travail et de l'immigration.

Les bureaux des avocats Hamon, Dufour, Isabelle sont situés au 200 rue Montcalm, bureau 301, à Hull. Tél.: (819) 778-1870

NOUVEAU SERVICE DE SOIR CHEZ ARGUS mazda



DÛ À LA CROISSANCE CONSTANTE DE NOTRE CLIENTÈLE, NOS DÉPARTEMENTS DE PIÈCES ET SERVICE PROLONGERONT LEURS HEURES D'ACCUEIL À COMPTER DU ***7 OCTOBRE 1991*** *DANS LE BUT DE MIEUX VOUS SERVIR.*

SERVICE D'ENTRETIEN COMPLET mazda

LA GARANTIE DE VOTRE SATISFACTION

Pièces et Accessoires Mazda d'origine

Service Spécialisé Mazda

ARGUS HULL mazda

961 boul. St-Joseph Hull

776-6700

NOUVELLES HEURES D'ACCUEIL (soir) À COMPTER DU **7 OCTOBRE 1991**

DU LUNDI AU JEUDI
17H30 À 1H00
LE SAMEDI
8H00 À 13H00

OFFRES D'EMPLOI:

ARGUS MAZDA A UN URGENT BESOIN DE **2 MÉCANICIENS** D'EXPÉRIENCE (VOITURES JAPONAISES, UN ATOUT)
1 POSTE DE JOUR ET **1 POSTE DE SOIR** ET DE **1 COMMIS-LIVREUR, POSTE DE JOUR.**
VEUILLEZ VOUS PRÉSENTER EN PERSONNE, CURRICULUM-VITAE À L'APPUI CHEZ ARGUS MAZDA,
961, BOUL. ST-JOSEPH À HULL ET DEMANDEZ **M. PIERRE VALIN (SERVICE)** ou
M. PIERRE CARRIÈRE (PIÈCES)

ACTUALITÉS CULTURELLES

La Salle René-Provost: sous un nouveau jour

La Salle René-Provost se fait belle! Depuis avril dernier, pas un spectacle n'y a été présenté. Mais ce n'est qu'un beau dommage puisque dès mars 1992, les amateurs de théâtre pourront recommencer à la fréquenter, sous un jour nouveau.

par Nathalie Bakara

Depuis la mi-août, des rénovations au coût de 750 000$ seront réalisées au 39 Leduc, centre qui abrite la Salle René- Provost. Les travaux devraient prendre fin en décembre.

Le coordonnateur des activités culturelles à la Ville de Hull Jean-Claude Pigeon indique que les transformations de la Salle René-Provost visent à la rendre plus fonctionnelle et plus confortable.

Ainsi, la capacité d'accueil de la Salle René-Provost doublera, passant d'une quarantaine à environ 85 spectateurs par représentation. Les sièges mobiles seront remplacés par des fauteuils fixes, disposés de façon à donner un théâtre en rond. La salle aura sa régie, au lieu du «coin de fortune» qu'on lui réservait pour chaque spectacle auparavant. Et l'entrée du petit théâtre de la ville de Hull sera située sur la rue Leduc et non sur la rue Wright, comme c'était le cas.

Avec cette «version améliorée» de la Salle René-Provost, la Ville de Hull entend y proposer une programmation plus complète et plus régulière, aux dires de Jean-Claude Pigeon. Il ajoute que «ce nouvel aménagement permettra à la Salle René-Provost d'avoir comme unique vocation le théâtre. La Salle accueillera certaines pièces du Théâtre de l'île et les productions de différentes troupes du milieu que nous continuerons à encourager».

Après les rénovations, le Centre sera doté d'une climatisation centrale, d'un nouveau système de chauffage, d'une rampe extérieure et d'une salle de toilette pour personnes handicapées. Le toit et la fenestration de la bâtisse seront refaits et certains locaux se verront réaménagés.

Jean-Luc Mongrain à Hull

Jean-Luc Mongrain, journaliste et animateur à TVA, prononcera une conférence sur le thème de la motivation le jeudi, 26 septembre, à l'agora de la maison du Citoyen.

Ce souper-causerie est organisé par l'Association des intermédiaires en assurances de personnes du Québec, section Outaouais, et l'Institut des assureurs-vie agréés d'Ottawa- Hull.

Les coordonnateurs de cet événement, Claude Millette et Gérard Bélanger, soulignent qu'il s'agira d'une conférence ouverte à la population et qu'elle ne touche pas seulement les assureurs-vie. Pour obtenir des billets: Christianne au 749-7410, Marc au 771-7465 ou Gérard au 595-4638.

Ou encore chez les Nettoyeurs Wrightville situés au 776 Saint-Joseph à Hull, à la phase IV de Place du Portage, à la Plaza Glenwood à Aylmer et aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau.

SITUÉ AUX LIMITES D'AYLMER

LES RÉSIDENCES Franserge



"Maison pour personnes âgées autonomes"

AMBIANCE FAMILIALE

Grande chambre privée avec climatisation centrale
Prise pour câble et téléphone disponible
Entretien vêtements et chambre - surveillance 24 hres
Repas et collations fournis
Service de transport fournis pour sorties groupe et médecin

Pour informations: FRANCINE OU SERGE CAILLÉ 682-5116

COURS D'IMPÔT

PROGRAMME - Pendant ce cours de 15 semaines, les participants étudieront toutes les phases de la préparation d'une déclaration d'impôt y compris les lois fiscales courantes, la théorie, et l'application. Les gradués recevront une attestation d'aptitude de H&R Block.

H&R BLOCK CONNAÎT L'IMPÔT ET SAIT COMMENT l'enseigner. Nos instructeurs, des experts en impôt qui ont reçu une formation spéciale, feront de chaque session une expérience à la fois intéressante et stimulante avec des discussions, des textes de référence et des instructions en utilisant des formules et des annexes prescrites.

LES COURS COMMENCENT BIENTÔT - L'inscription est ouverte et les cours qui commencent le 18 septembre offrent un choix de classes le matin, l'après-midi, le soir et le samedi. N'IMPORTE QUI PEUT S'INSCRIRE. CEUX QUI S'INSCRIVENT n'ont besoin que du désir d'apprendre.

LES DROITS DE SCOLARITÉ SONT MODESTES et couvrent le cours complet, y compris les manuels, le matériel, les fournitures, les guides de référence, et l'inscription. Il n'y a pas de frais supplémentaires. Un plan de paiement par acomptes est disponible si c'est désirable. Une escompte de 20% est offerte aux 50 ans et plus.

DES DÉTAILS COMPLETS PEUVENT ÊTRE OBTENUS EN CONTACTANT le bureau de H&R Block par téléphone. Renseignez-vous sur les emplacements des classes, les dates du commencement des cours, l'inscription, etc. Faites vite car les places sont limitées. En vous inscrivant tôt votre place est assurée.

HULL Téléphone 777-1553

Lun.-Mer.:	9h00 à 18h00	Ottawa:	238-5660
Jeu.-Ven.:	9h00 à 17h00	Buckingham:	986-7727
Samedi:	9h00 à 13h00	Mont-Laurier:	623-4011

Un cours de culture personnelle de H&R Block Canada Inc. CP0072

H&R BLOCK
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

Veuillez m'envoyer des renseignements gratuits sur le cours d'impôt de H&R Block.

Envoyez à: H&R Block
279 boul. St-Joseph
Hull, Qué. J8Y 3Y2

Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Prov. .....
Code postal .....
Téléphone .....

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

Tu me dis qu'ici tous les services sont de 30 à 40% moins chers!



Mais oui Pierre, la Coopérative funéraire de l'Outaouais est un organisme à but non lucratif. Il ne sont pas là pour faire des profits. Pour en profiter, il suffit de devenir membre... comme dans une caisse "pop". C'est un regroupement de gens d'ici, désireux de s'entraider. À la Coopérative funéraire de l'Outaouais, pas de danger de se faire exploiter!

Pour en savoir davantage demande à rencontrer monsieur Bernard Laverdure, il se fera un plaisir de répondre à toutes tes questions.

cfo Coopérative funéraire de l'Outaouais

...pour vous simplifier la vie!

Gatineau: 666, boul. Maloney Est
Hull: 11, rue Ste Bernadette

Téléphone : (819) 778-2425

Vendeurs du mois chez Du Portage Mercury



FERN RIOS

La direction de
Du Portage Mercury
désire féliciter
FERN RIOS et PAUL-HENRI ROY
qui se sont mérités
le titre de
VENDEURS DU MOIS D'AOÛT
et ce, à leur 2e mois avec nous.
Nous vous invitons à venir les rencontrer pour l'achat de votre prochain véhicule.



PAUL-HENRI ROY

949 Boul. St-Joseph
Hull

Du Portage Mercury

778-2751

VERS LE 3 NOVEMBRE

Ville de Hull

Candidate dans Wright:

Christiane Gourde Bureau a les personnes âgées à coeur!

Candidate dans le quartier Wright à l'élection du 3 novembre, Christiane Gourde Bureau, qui est déjà l'instigatrice du projet covoiturage 2 000, désire favoriser, pour les personnes du 3e âge, le magasinage par autobus.

par Martin Godcher

«Les personnes du 3e âge disposent de beaucoup de temps de loisir et, généralement, le magasinage représente pour elles un passe-temps à la fois sécuritaire et distrayant. Mais le mode de transport vers les centres commerciaux freine souvent leur enthousiasme surtout lorsqu'elles doivent revenir les bras chargés de paquets ou qu'elles doivent affronter des journées froides, pluvieuses ou très chaudes. A mon avis, les compagnies de transport ont tout avantage à s'adapter aux demandes de cette clientèle pouvant voyager en dehors des heures de pointe.»

A ce titre, elle propose la mise en place d'un projet pilote de magasinage par autobus. «Et pour une première expérience, le secteur de la coopérative Saint-Joseph et du Pavillon Larocque serait tout indiqué», dit-elle.



Christiane Gourde Bureau

D'autre part, la candidate critique le fait que le quartier Wright n'a que deux parcs. «Où sont donc les aménagements récréatifs promis à chaque élection? Bien souvent, ce sont les rues qui servent de terrains de jeux.»

Dans le même élan, elle souligne que les marchands de la rue Saint-Joseph ont raison de se plaindre du manque de vitalité commercial. «Pourquoi toujours investir dans les secteurs «neufs» alors qu'il y a temps de rénovations à faire dans nos vieux quartiers.»

La construction d'autoroutes, la relocalisation du site d'enfouissement, le problème d'eau et la salle de spectacles du Château d'eau sont d'autres dossiers qui seront importants à régler le plus rapidement possible de l'avis de la candidate.

«Les préoccupations environnementales d'une municipalité exigent qu'une personne compétente en la matière s'en charge. Biologiste de formation, ce sera pour moi un plaisir, beaucoup plus qu'une tâche, de défendre les solutions les plus économiques et les plus écologiques de ces dossiers.»

Manon Guitard quitte la scène municipale!

Parce que sa carrière d'avocate lui demandait beaucoup plus depuis deux ans, la conseillère du quartier Dollard Manon Guitard ne sera pas candidate aux élections du 3 novembre prochain.

par Martin Godcher

«Lorsque j'avais été élue il y a cinq ans, j'avais promis aux citoyens du quartier d'être disponible. Mais je me dois d'être honnête, je ne peux plus consacrer le temps qu'il faut pour faire du bon travail, pour bien les représenter.» Madame Guitard avoue avoir grandement apprécié cette expérience en politique municipale. Parmi les dossiers qui se sont réglés ou qui ont avancé durant ce mandat, elle souligne notamment l'amélioration de la sécurité dans le quartier. «Différents arrêts ont permis de ralentir la circulation, les parcs ont été rajeunis, les vols dans les résidences ont diminué grâce au programme Prévol et les gens ont eu la chance de participer au projet pilote de recyclage des déchets.

Actuellement, d'importants travaux sont réalisés sur le boulevard Mont-Bleu afin de diminuer les problèmes de vibration et la population. Des trottoirs pour desservir les résidents de Cité des Jeunes, le réaménagement de l'entrée de l'Aréna Cholette rendant la rue Corbeil plus sécuritaire, des feux de circulation à l'intersection Cité des Jeunes et Bédard sont parmi d'autres projets qui doivent voir le jour.» Probablement que le dossier qui lui a le plus déçue est celui de la salle de spectacles qui ne semble pas vouloir se terminer comme elle l'aurait souhaité.

Dans l'avenir, l'avocate favorise que le poste de conseiller en soit un à plein temps. «Il est difficile de concilier travail professionnel et politique. Les dossiers, par exemple, demandent beaucoup d'attention.»

5,00$

CHAUSSURES PANDA
AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

PANDA

Spécialiste en AJUSTEMENT de chaussures pour enfants et adolescents

Sur présentation de ce COUPON obtenez CINQ DOLLARS de RABAIS sur notre collection de BOTTES d'HIVER. Du 18 septembre au 5 octobre 1991

5,00$

5,00$

$$$ CHAUSSURES CHIC À PRIX CHOC $$$

10,000 PAIRES EN INVENTAIRE!!

LIQUIDATION DE CHAUSSURES AU PRIX DE GROS!!

UN NOUVEAU CONCEPT DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

OUVERT AU PUBLIC

FEMMES		HOMMES	
CHAUSSURES "9 WEST" Valeur jusqu'à 100$ à partir de: 53,00$	CHAUSSURES COLLÈGE DOUBLÉES Valeur 70$ *Prix Club Shoes:* 43,00$	CHAUSSURES "NUN BUSH" Valeur jusqu'à 140$ à partir de: 68,00$	BOTTES DOUBLÉES "GRENICO" Valeur jusqu'à 120$ à partir de: 53,00$
BOTTES WESTERN "H.H. BROWN" Valeur jusqu'à 200$ à partir de: 78,00$	BOTTES "COUGAR" Garantie imperméable Valeur jusqu'à 90$ à partir de: 48,00$	CHAUSSURES CUIR "STYLE DR. MARTIN" Valeur 100$ *Prix Club Shoes:* 58,00$	BOTTES WESTERN "H.H. BROWN" Valeur jusqu'à 220$ à partir de: 88,00$
SOULIERS CHIC "ENZO M" Made in Italy Valeur jusqu'à 140$ à partir de: 58,00$	SOULIERS À TALON "SINO" Valeur jusqu'à 60$ à partir de: 33,00$	CHAUSSURES LACÉES CUIR "BOTTOX" Valeur 60$ *Prix Club Shoes:* 38,00$	BOTTES "COUGAR" LACÉES Valeur 120$ *Prix Club Shoes:* 73,00$

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50% QUANTITÉ LIMITÉE

OUVERT le MERCREDI jusqu'à 21h00

ENTREPÔT DE CHAUSSURES CLUB SHOES

78, boul. Gréber GATINEAU (à côté du McDonald's) (819) 568-1599

$$$ CHAUSSURES CHIC À PRIX CHOC $$$

CLUB OPTIMISTE DE HULL

PAR ADÉODAT ROSS



VOYEZ À VOS AFFAIRES

DÈS MAINTENANT

Le ministère du Revenu est de passage chez vous...

Si vous fournissez des biens immobiliers ou des services, vous pouvez vous inscrire dès maintenant afin de percevoir la taxe de vente du Québec à partir de 1992.

Des représentants du Ministère seront présents aux Galeries Buckingham les 19 et 20 septembre 1991, entre 10 h et 21 h et le 21 septembre, entre 10 h et 17 h.

Vous pouvez également vous procurer un formulaire d'inscription au bureau du ministère du Revenu du Québec de votre région.

Cette campagne d'inscription fait suite à une déclaration ministérielle du ministre du Revenu devant l'Assemblée nationale, le tout étant sujet à l'adoption par celle-ci d'un projet de loi à cet effet.

TVQ

Gouvernement du Québec
Ministère du Revenu

Québec

Si le président du club Optimiste de Hull, **STANLEY THOMPSON** affichait un très large sourire lors du dernier souper ce n'est pas parce que la fonction publique est en grève... C'est tout simplement parce qu'il s'agissait de l'avant dernière réunion de son terme qui prendra fin avec la remise des pouvoirs qui se tiendra à l'occasion d'un souper mixte, le mardi 24 septembre prochain.

* * *

A cette occasion, c'est le nouveau président **RAYMOND DUBUC** et son équipe qui prendra la relève pour l'année 1991-1992. Raymond sera solidement secondé par un bureau de direction composé de **RAYMOND PITRE** et **AUREL BRIND'AMOUR** aux deux postes de vice-président, **LISE LEMIRE** comme trésorière, **JACQUES GEDEON** au poste de secrétaire ainsi que **LEO LESSARD, PAUL DROUIN, ROBERT MORIN, GASTON LAPENSEE, PIERRE FORTIN** et **PAUL POTVIN,** directeurs.

* * *

En passant, **LISE LEMIRE,** la directrice-adjointe du Service des ressources humaines de la ville et Hull, qui occupe le poste de trésorière du club cette année, est la première femme à occuper un poste au sein du bureau de direction de ce club de services.

* * *

Le nouveau président a d'ailleurs complété la préparation de son programme d'activités pour l'année et il le rendra public en même temps que son budget et la liste des optimistes qui ont accepté la responsabilité de l'organisation des diverses activités, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le mardi 8 octobre prochain.

* * *

STANLEY THOMPSON, qui se retire comme président, n'a cependant pas l'intention de rester inactif au cours de la prochaine année. Il a en effet été choisi comme lieutenant- gouverneur pour la zone 15 réunissant les clubs de Hull, des Hautes-Plaines, de Aylmer, Gatineau, Lucskville, Chelsea et Cantley.

* * *

Un autre optimiste de Hull a également décidé de continuer à être toujours aussi actif que par le passé. Il s'agit de **CAROL LECLAIR** qui a décidé de poser sa candidature au poste de gouverneur de la région Ouest du Québec. Carol, qui est membre du club optimiste de Hull depuis 1973, dont il a été président en 1987-1988, n'a jamais hésité à s'impliquer tant sur le plan de la zone que de la région. Il a en effet été lieutenant-gouverneur de la zone 17 en 1988-1989, adjoint au Gouverneur du district Ouest du Québec et président du comité du Programme du Gouverneur en 1989-1990, adjoint au Gouverneur du district et responsable de la région de l'Outaouais en 1990-91, en plus de cumuler les fonctions de lieutenant-gouverneur de la zone 16. Cette année, Carol occupe le poste de président du Comité de recrutement pour le district Ouest du Québec.

* * *

Au cours de leur dernier souper, les optimistes du club de Hull ont rendu un bel hommage à **RICHARD LAFELUR,** directeur de O'Keefe à Hull, pour la collaboration et les services rendus au cours des cinq dernières années. Le président **STANLEY THOMPSON** a résumé les sentiments des optimistes en décrivant Richard comme un gars dont la collaboration et l'implication dans les activités communautaires ont facilité aux optimistes la réalisation de leurs nombreuses activités pour la jeunesse. A un type comme Richard Lafleur, qui n'a jamais calculé son temps et ses services, les optimistes ont décidé d'offrir une nouvelle calculatrice.

* * *

L'optimiste LISE LEMIRE qui se promène



Nouveau président élu du club Optimiste de Hull, RAYMOND DUBUC, Chef inspecteur adjoint au service d'incendie de la ville de Hull, se prépare à prendre la relève de STANLEY THOMPSON pour la prochaine année. Il pose ici fièrement en compagnie de sa trésorière, LISE LEMIRE et de son secrétaire, JACQUES GEDEON.

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE
15, rue Ste-Bernadette, Hull
LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN
164, rue EDDY, HULL **777-5273**
LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

DENTISTES

Dr Robert Marleau — Dr Claude Hamelin
Dr P.C. Généreux — Dr Johanne Brosseau
Dr Buu Tran — Dr Guy Caron
Dr Robert Ganske
Francine Larocque, Denturologiste
CHIRURGIENS DENTISTES
Heures d'affaires: Lun. - Ven. 8h00 à 21h00
Samedi et Dimanche 9h00 à 17h00 URGENCE

GATINEAU	153	4 GEORGES
CARRÉ GRÉBER	PROMENADE	BILODEAU
365, boul. Gréber	DU PORTAGE	suite 100
suite 305	Hull, Québec	angle Mont-Bleu
568-DENT (3368)	777-7092	Hull, Québec
		777-DENT (3368



CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
BENOIT PILOTE
Le Régional Hull

SYNDICS

Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.
Syndic de faillite,
Gilbert Houle, F.C.G.A. SYNDIC
Suzanne Patry, administrateur

15 boul. Gamelin	144, boul. de l'Hôpital, suite 400
Hull, (Québec)	Gatineau (Québec)
J8Y 6N5	J8T 7S7
Tél.: (819) 770-9833	Tél.: (819) 243-5588

COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND ca
WELCH & COMPANY Comptables agréés

HULL	GATINEAU
975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381	139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. — Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. — Claude Boisvert C.A.
CONSEILS
Jean Dumont, C.A.

AVOCATS

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS
François Hamon — Pierre Dufour
Pierre Isabelle — Michel Isabelle
Richard M. Leblanc — Monique Cusson
Manon Chénier — Marie-Christine Bernier
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5
TÉL.: (819) **778-1870** FAX: (819) **778-8860**



CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
GILLES LEBLANC
Le Régional Hull

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier
Bureau 400, Hull (Québec)
J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Télécopieur: (819) 595-4979
(819) 770-9190
MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
COLETTE SABOURIN
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE
JOSÉE DE MENEZES
MONA RIVEST BEAUDRY
AVOCAT-CONSEIL - counsel
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



CONSEILLER PUBLICITAIRE
APPELEZ
776-1063
JOCELYN THIBAULT
Le Régional Hull

POUR RESERVATION D'ESPACE 776-1063

L'ÉCONOMIE HULLOISE

Le Studio Photographique Projection Plus: «Un concept exceptionnel aux possibilités infinies»

-Les propriétaires Serge Paquin et Serge Froment

Avec le «Studio photographique Projection Plus», les propriétaires Serge Froment et Serge Paquin n'hésitent pas à dire qu'ils offrent sans aucun doute le service photographique le plus original dans l'Outaouais.

par Martin Godcher

«Notre studio se distingue des autres pas son équipement ultra-moderne et de haute technologie qui permet de créer des montages photographiques inédits et mirobolants qui n'a rien à voir avec le studio conventionnel», indique Serge Paquin qui compte une dizaine d'années d'expérience dans le domaine.

Nous possédons même à ce jour plus de 300 arrière-plans différents qui permettent d'offrir très rapidement à notre clientèle des photos à la hauteur de leurs décors, de leurs goûts et de leurs caprices.»

Le «Studio» photographique Projection plus» a ouvert ses portes ce printemps au 35 rue Gamelin à Hull et offre une vaste gamme de services. Il peut réaliser tous les travaux dans ses laboratoires.

«De la prise de photo jusqu'à l'encadrement, il y a peu de studios qui peuvent se vanter d'offrir un tel service. De plus, tout le processus étant réalisé dans nos propres laboratoires, nous sommes en mesure d'offrir un coût beaucoup plus bas que la concurrence», rajoute d'autre part Serge Froment.

UN RENOUVEAU

«La photo est un objet de décor et à cet égard, elle doit pouvoir se fondre dans l'environnement d'une pièce au même titre qu'une peinture dans un salon.

C'est pourquoi, nous prenons le temps de discuter avec le client afin d'en savoir le plus possible sur la pièce de sa maison où il entend installer ses photos», renchérie Serge Froment.

Nous avons ouvert notre studio au moment où peu de choses nouvelles se faisaient en photo dans la région. Nous voulons apporter un renouveau. Nous ne voulons pas faire que de la photo conventionnelle. Le domaine de la photo a beaucoup évolué mais, à la lueur de ce qu'il se fait actuellement, il semble que les photographes n'ont pas tous emboîté le pas à cette évolution.

Nous offrons quelque chose de différent à la population. D'ailleurs, il suffit de voir nos cartes d'affaires pour se convaincre de notre originalité et de nos possibilités.

Notre expérience et notre dynamisme, la qualité de notre produit et la technologie que nous employons nous place au sommet du domaine photographique dans l'Outaouais», concluent-ils.

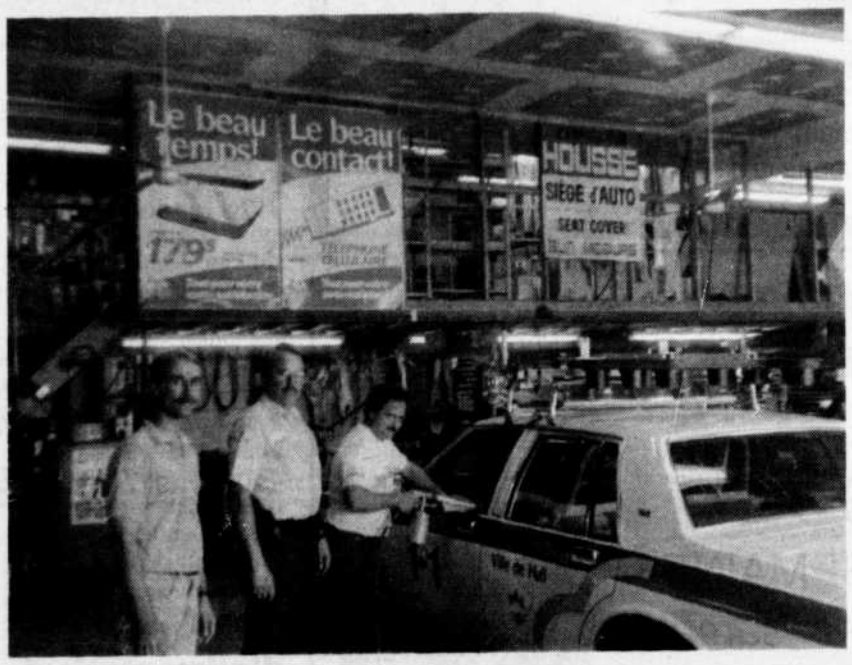


Les propriétaires Serge Froment et Serge Paquin.



Le Studio Photographique Projection Plus a ouvert ses portes au 35 rue Gamelin à Hull.

Vol d'automobile: Lebeau vitre d'auto fait sa part



En collaboration avec le Service de police de Hull, les courtiers d'assurances de l'Outaouais, l'entreprise «Lebeau vitre d'auto» du 915 Saint-Joseph à Hull a effectuer gratuitement une opération burinage qui a pour effet de réduire considérablement les vols d'automobile. Sur la photo de gauche: le directeur Normand St-Jacques, Denis Mainville du service de la police et Jacques Filion. Sur la photo de droite, l'organisme les Mooses Loge 2209 avait profité de cet événement pour organiser un lav-o-thon au profit de la dystrophie musculaire.



L'OPDQ accorde un prêt de 62,400$ à Reliure Unirel

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et responsable du Développement régional Yvon Picotte et le député de Hull Robert Lesage annoncent qu'un prêt de 62,400$ sera accordé à l'entreprise hulloise RELIURE UNIREL INC. par le biais du Programme régional de création d'emplois permanents (PRECEP) de l'Office de planification et de développement du Québec (OPDQ).

Ce programme, qui s'inscrit dans le cadre de l'Entente auxiliaire Canada-Québec sur le développement économique des régions du Québec, offre des prêts aux entreprises en démarrage ou en opération commerciale depuis cinq ans au moins. Il prévoit également des mesures plus souples en faveur des jeunes entrepreneurs.

Le prêt accordé assurera l'implantation de cette entreprise à Hull.

La nouvelle entreprise est spécialisée dans la reliure spirale de plastique et spirale métallique double.

La majorité du chiffre d'affaires sera en bonne partie réalisée auprès d'acheteurs ontariens.

Le projet permettra de créer 8 emplois permanents et générera des investissements totaux de 156 720$, dont 94 320$ proviendront de partenaires économiques et 62 400 $ de l'OPDQ.

Les Promotions Entreprises Jeunesses Outaouais devient Groupe Créateur

Depuis le 28 août dernier Les Promotions: Entreprises Jeunesses Outaouais s'est donné un nouveau nom corporatif. En effet, cet organisme à but non lucratif s'appele maintenant **Groupe Créateur,** Service d'Aide aux Jeunes Entrepreneurs. Il s'est même donné un slogan; «Groupe Créateur... LA CLE DE LA JEUNESSAFFAIRES».

Rappelons que cet organisme à vocation économique se spécialise dans l'aide apportée aux jeunes de la région qui ont un projet d'entreprise. Ce service qui existe depuis 1985 a permis à plus de 130 personnes âgées de 30 ans et moins de faire le saut dans le monde des affaires. Le Groupe Créateur offre des conseils dans des domaines aussi divers que la gestion, la comptabilité, le marketing, la publicité, l'informatique, la formation et tous les aspects juridiques qui concerne l'entreprise.

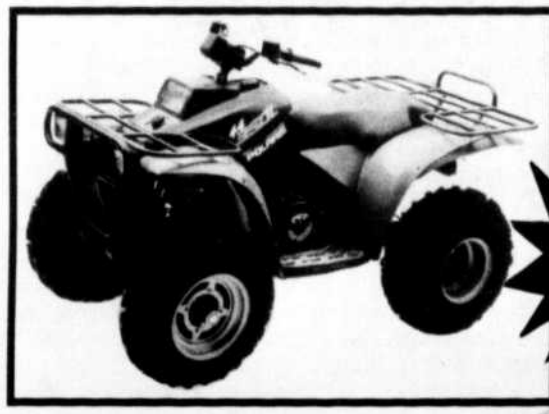
Récemment le Groupe Créateur a inauguré un nouveau service de tenue de livres dédié aux jeunes entrepreneurs. Ce service permettra aux clients de bénéficier de l'expertise post démarrage de l'organisme à un coût minime. C'est également un prétexte pour le Groupe Créateur d'asseoir un contact plus efficace avec les entreprises auxquels il a collaboré au démarrage. Pour le Groupe Créateur la «JEUNESSAFFAIRES» est une responsabilité.

Donc, un nom à retenir si vous avez 30 ans et moins et désirez démarrer une entreprise, Groupe Créateur. Pour plus d'information vous pouvez rejoindre Fabien Beaudet en composant le 770-7697 entre 8h30 et 16h30.

POLARIS 1991 1/2

"CROYEZ-LE"

TRAIL BOSS
350 Liquid
4X4



SPÉCIAL
5,199$*

* T.A.P., T.P.S. ET T.V.P. en sus
* Crédit offert

36 CHEVAUX "Le plus gros et le plus fort"

MOTO-GAT NEAU
656 boul. Maloney Est, Gatineau
663-6162
1985 inc.

S.O.S. VIOLENCE CONJUGALE

De l'aide au bout du fil!
1-800-363-9010

CLUB VOYAGES® Le Conseiller

Produits vedettes

PROMOTION RAY-BAN
Cette année le réserve-tôt, tout un "look"! Réservations avant le 17 novembre

	1 sem.	2 sem.
CUBA		
Sol Palmeras (1 nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 61$	539$+55$	759$+86$
FLORIDE	1 sem.	2 sem.
Suez (30 oct. - 26 nov.)	439$+63$	629$+91$
(27 nov. - 10 déc.)	429$+63$	619$+91$
Winter Heaven (30 oct. - 26 nov.)	359$+50$	469$+68$
(27 nov. - 10 déc.)	349$+50$	469$+68$
Taxes de transport: 40$ TPS en sus variant entre 12,22 et 22,02		
ACAPULCO	1 sem.	2 sem.
Radisson (1 nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 55$	449$+78$	549$+115$
CANCUN	1 sem.	2 sem.
El Pueblito (1 nov. - 6 déc.)	449$+81$	649$+117$
Radisson (1 nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 55$	499$+90$	659$+137$
PUERTO PLATA	1 sem.	2 sem.
La Esplanada (1 nov. - 6 déc.) (chambre)	399$+62$	479$+92$
Dorado Naco (1 nov. - 6 déc.) (occ. 4 - suite duplex) Taxes de transport: 58$	449$+67$	539$+101$

vacances air transat

	1 sem.	2 sem.
ACAPULCO		
Club Majestic (1 nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 55$	559$+75$	759$+118$
SANTO DOMINGO	1 sem.	2 sem.
Club Embassy (3 nov. - 8 déc.) Taxes de transport: 58$	579$+96$	779$+152$
PUERTO PLATA	1 sem.	2 sem.
Club Cofresi (1 nov. - 6 déc.) (Multichum disponible)	499$+118$	599$+203$
Bayside Hill Resort and Beach Club	599$+103$	899$+175$

FORMULE TOUT INCLUS FORMULE

Taxes de transport: 58$ (Supplément de 30$ pas personne pour le Multichum)

vacances air transat

SPÉCIAUX BAS PRIX SPÉCIAUX

Prix pour certaines dates de départs entre le 1er nov. et le 13 déc.

	1 sem.	2 sem.
MEXIQUE		
ACAPULCO **Romano Days**	229$	299$
CANCUN **Tucancun**	249$	339$
Taxes et frais de service 1 SEM. 159$ 2 SEM. 199$ Taxes de transport: 55$		
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	1 sem.	2 sem.
PUERTO PLATA **Club Isabella**	169$	189$
Ka-O-Ba	199$	249$
Taxes et frais de service 1 SEM. 159$ 2 SEM. 199$ Taxes de transport: 58$		
FLORIDE	1 sem.	2 sem.
SUNNY ISLE **Hawaiian Isle**	129$	169$
Taxes et frais de service 1 SEM. 189$ 2 SEM. 229$ TPS en sus variant enre 15,28$ et 17,07$		

VOL SEULEMENT

EUROPE	
Londres 1 oct. - 12 déc.	367$
Paris 1 oct. - 12 déc. & 7 janv. - 31 mars	372$
Bruxelles 1 oct. - 6 déc. & 14 janv. - 14 juin	414$
Madrid 1 sept. - 9 déc. & 9 janv. - 31 mars	552$

Taxes aéroportuaires: 40$ - Paris: 42$

Toutes les destinations ont des départs de Montréal

Prix par personne en occupation double, pour des départs de Montréal. Ces prix sont valides pour de nouvelles réservations et sont sujets à changements sans préavis. Places limitées selon la disponibilité des sièges et/ou hôtels au moment de la réservation. Obtenez toutes les informations auprès de votre conseiller **Club Voyages.**

CLUB VOYAGES

Gatineau	Hull	Club Voyages	Mont-Laurier	Maniwaki	et dans 63
Club Voyages Guertin	Club Voyages Guertin	Outaouais	Club Voyages Des Laurentides	Club Voyages Maniwaki	autres villes au Québec
(819) 561-2220	(819) 777-1651	(819) 776-0602	(819) 623-2511	(819) 449-5928	

PERMIS DU QUÉBEC

EN SOCIÉTÉ

La paroisse de Val-Tétreau en fête

Le dimanche 22 septembre, la paroisse de Notre-Dame-de-Lorette clôture une année de festivités dans le cadre de son 75e anniversaire de fondation. Une grand-messe sera célébrée à 11h00 dans le Parc Brébeuf sur les rives de la rivière Outaouais, là où en 1623 le célèbre missionnaire jésuite a fait le portage et installé son campement. La fête se poursuivra au parc Moussette avec un grand pique-nique communautaire où tous sont invités à apporter leur nourriture.

La messe du Jubilé sera présidée par Mgr Roger Ebacher, archevêque de Gatineau-Hull. Il sera accompagné du curé de la paroisse, l'abbé Paul Bouladier et de quelques autres prêtres dont le Supérieur provincial des Jésuites (congrégation dont faisait partie Jean de Brébeuf) qui viendra pour l'occasion. Les chorales Notre-Dame-de-Lorette et Notre-Dame de la Guadeloupe feront les frais du chant. Elles seront accompagnées par l'ensemble des «Cuivres de la Cathédrale».

Au programme, des oeuvres anciennes et contemporaines. Les participants à la messe pourront s'installer sur les pelouses au parc Brébeuf où une grande estrade couverte sera dressée. En cas de pluie, la messe aura lieu à l'église paroissiale située sur la rue Bégin.

A midi, l'apparition d'un personnage historique est possible. Le Père Jean de Brébeuf et ses voyageurs sont attendus dans le parc Moussette, contigu au parc Brébeuf.

La fête se poursuivra durant l'après-midi au parc Moussette. On pourra y apporter sa nourriture pour faire son pique-nique. Un comptoir de boissons fraîches sera installé sur place de même que deux gros B.B.Q. pour ceux qui veulent faire de la cuisson. Des tables de pique-nique sont disponibles dans le parc.

Des jeux seront organisés dans le parc Moussette de 13h à 15h. Des animateurs du Service des loisirs de la Ville de Hull habillés en clowns amuseront les jeunes et les moins jeunes.

La fondation de la paroisse Notre-Dame-de-Lorette à l'automne de 1915 était l'aboutissement de démarches faites pendant plusieurs années par ses habitants. Appelé d'abord Tétreauville, le quartier doit son nom au notaire Nérée Tétreau qui a donné le terrain où est érigée l'église Notre-Dame-de-Lorette. En 1926, la paroisse a entrepris l'érection de la statue du Père Jean de Brébeuf qui venait d'être béatifié l'année précédente avec les autres martyrs canadiens. Une grande fête avait alors marqué le tricentenaire du passage de Brébeuf à cet endroit. Terminé en 1934, le monument fut pendant des décennies le plus important de la Ville de Hull.

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
HORMISDAS-GAMELIN
COURS À TEMPS COMPLET

SOUDAGE À L'ARC ÉLECTRIQUE SUR PLAQUE ET SUR TUYAU (Haute-pression)

DURÉE: 805 heures **DÉBUT:** 30 septembre 1991

PRÉALABLE: Secondaire IV ou l'équivalent plus 1 an d'expérience dans le domaine ou posséder un D.E.P. en soudage.

Endroit de formation: Centre Hormisdas-Gamelin
582, boulevard Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2

INSCRIPTION DÈS MAINTENANT:

En communiquant par téléphone avec le Centre d'emploi du Canada de votre localité.

Le cours est offert par la Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre, (819) 986-8514 en collaboration avec le Centre d'emploi de Buckingham (819) 986-3383 et la Commission de formation professionnelle de l'Outaouais (819) 771-7487.

Bienvenue SALON Louis José

104 rue EDDY
777-4467

EN SPECTACLE
CHAQUE SEMAINE
du mercredi au samedi
l'EXCELLENT
GROUPE
SYLVAIN SIMARD



et les "FIFTHY-FIFTHY"

Pour dîner
Venez goûter à la bonne cuisine portugaise

SPÉCIAL: LAPIN, POULET RAGOÛT DE BOEUF
et plusieurs autres choix - Bon appétit!

À votre service
MARIE-CLAUDE
et
JOSÉE

Cours d'alimentation!

La Boîte à grains a mis sur pied un cours d'alimentation pour personnes débutantes et personnes avancées. Le professeur sera Tania Wodicka. Le début des cours est prévu pour le 23 septembre. Il s'agira de groupes de 15 personnes. Les cours seront dispensés les lundi et mardi pour les personnes qui débutent et le mercredi pour les personnes avancées de 19 h 00 à 22 h 30. Le cours est d'une durée de six semaines et se donnera au 2e étage de la Boîte à grains. Une dégustation gastronomique aura lieu après chaque repas.

ENTRE-NOUS

PAR NATHALIE BAKARA



Écriture dramatique

Depuis trente ans, son métier est «le théâtre». Hedwige Herbiet a à peu près tout fait. Elle est comédienne, metteure en scène, professeure d'interprétation et auteure. Cet automne, elle propose un atelier d'écriture dramatique s'adressant à tous les amoureux des mots... à ceux et celles qui ont des cahiers pleins de poèmes, de contes, de récits, de réflexions, ou qui, tout simplement aiment écrire de longues lettres. En un mot, l'atelier s'adresse aux personnes qui aiment écrire et qui désirent aborder l'écriture dramatique.

Se concentrant surtout sur «le dialogue», l'atelier permettra aux participants de découvrir que la pertinence et l'efficacité sont des règles d'or dans la construction du dialogue. Leur imagination sera mise en contribution dans l'élaboration collective de situations dramatiques et de personnages. Les cours se tiendront les mardis, du 1er octobre au 3 décembre, de 19h00 à 21h30. On doit s'inscrire avant le 24 septembre. INFO: 564-4263

* * *

C'est à partir de cette semaine que l'on peut voir la comédienne outaouaise **LOUISON DANIS** évoluer dans l'univers de «Marilyn», le nouveau téléroman de **LISE PAYETTE** sur les ondes de Radio-Canada. Elle interprète le rôle de Louise Cloutier, une femme soumise et effacée qui soupçonne son mari d'avoir une liaison, mais qui préfère se montrer complaisante.

Se disant gâtée, Louison Danis soutient que ce personnage est «un vrai cadeau» puisqu'il évolue de semaine en semaine. «Marilyn» marque aussi la première fois que Louison Danis joue avec **LOUISETTE DUSSAULT** qu'elle qualifie: «une vraie bombe». Pour Louison Danis, «Marilyn», «c'est comme la télévision des années 50. Tu as l'impression de suivre la vie du vrai monde et non pas de gens qui sont à un autre niveau».

* * *

Les jeunes lauréats outaouais du Concours de musique du Canada **STEVE GUÉNARD** au piano, **JANIE FRADETTE** au violon, **MARIE-CHARLINE FOCCROULE** et **JEAN-FRANÇOIS PROULX** au piano ont participé à un concert gala, samedi dernier à la Maison du Citoyen. A cette occasion, chacun s'est vu remettre une bourse.

* * *

ANDRÉE BEAUREGARD, JULIE HUARD, JACQUES MICHAUD, CLAUDE BOLDUC, EDDY GARNIER, MARC VAILLANÇOURT, MARIE GÉRIN et **STÉPHANE-ALBERT BOULAIS** sont parmi les vingt-et-un auteurs d'ici qui procèderont au lancement du livre «Contes et nouvelles de l'Outaouais», ce soir de 17h30 à 19h30, au Pavillon Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais à Gatineau. Divisé en trois parties, ce recueil de contes et de nouvelles, dit-on, fait passer le lecteur du quotidien au mystérieux, du poétique au merveilleux et du fantastique à l'exploratoire.

* * *

Animatrice à CIMF, **CHANTALE RICHER** est comédienne à ses heures. On l'aura vue notamment cet été dans «Berthe et Rose en Floride» au Théâtre Chez Brazeau à Papineauville. L'hiver prochain, elle fera partie de la distribution de la pièce de Bernard Shaw «Le soldat de chocolat», présentée au Théâtre de l'île. **HEDWIGE HERBIET**, celle qui a traduit et adapté cette pièce et qui la mettra en scène, jouera aussi un petit rôle.

* * *

Exposition de photos à la Caisse Saint-Raymond

Du 23 septembre au 23 octobre prochain, la Caisse populaire Saint-Raymond de Hull, centre de services Mont-Bleu, sera le théâtre d'une exposition du photographe Daniel Gravelle. C'est en 1975 que Daniel, photographe autodidacte, débute dans le domaine de la photographie.

Au cours des années, il a remporté quelques prix. En 1977, il reçoit une mention d'honneur pour photo «CIP Vue de Jacques- Cartier» lors du concours «Regarde c'est Gatineau». En 1981, il quitte la photographie pour le cinéma où il explore le cinéma d'animation. En 1983, il participe à un atelier «Production de cinéma indépendant». En 1984, retour à la photographie où il explore le virage, le coloriage et le collage de la photo N/B ainsi que le haut contraste. En 1986, une de ses photos est reconnue par la presse internationale.



LOCATION
LE MARIGOT
BATEAUX - SKIS
TUBES - PONTONS
LOCATION À L'HEURE OU À LA JOURNÉE
MARINA DE GATINEAU 663-2579

PÉTROLIÈRE
à la recherche d'un AGENT LIVREUR
Une entreprise importante de distribution de pétrole établie depuis plus de trente ans, dans la province de Québec, est à la recherche d'un agent livreur pour la région de Gatineau et les environs.
Le candidat doit posséder les permis et les qualifications nécessaires:
- être bilingue;
- une bonne expérience dans le domaine;
- être résident de la région soit:
Masson, Buckingham, Gatineau.
- poste d'avenir.
- conditions à discuter.
Étant donné le conflit postal, nous vous suggérons d'aller porter votre curriculum vitae au journal local soit:
LE RÉGIONAL DE HULL
141 Jean-Proulx, Hull, Qc.
RE: PÉTROLIÈRE
Merci de votre collaboration.

Yvon BRUNET
COURTIER EN IMMOBILIER ENR.
(819) 771-1110
A VENDRE
PROJET MARENGERE
1280, rue Gilles, Gatineau
MAISON OUVERTE, 21 et 22 sept., 500 St-Luc Gatineau

IMPRIMERIE DU PROGRÈS
qualité et service, une tradition
• édition électronique
• sortie linotronic
• impression de cartes d'affaires jusqu'au travaux en plusieurs couleurs
183, rue Deveault, Hull, Québec
(819) 778-2122
[GATINEAU (819) 243-6161]

SALLE DE DANSE
chez Arlu inc.
CHA-CHA FOX-TROT MAMBO MERENGUE VALSE RUMBA TR-SWING SAMBA
• COURS DE DANSE SOCIALE
professeur diplômé
• SALLE DISPONIBLE POUR TOUT GENRE D'OCCASION
INSCRIPTIONS DU 11 AU 20 SEPTEMBRE
Bienvenue à tous!
SALLE OUVERTE POUR DANSE SOCIALE
Mardi-Jeudi-Vendredi-Samedi
Pour inscriptions et informations
GATINEAU
663-5813

PCI
Soyez en avance pour Noel avec
Panasonic
RABAIS DE 25%
CADEAU SURPRISE
IMPRIMANTE KXP 1124i
PLAN MISE DE CÔTÉ DISPONIBLE
RABAIS DE 25%
CADEAU SURPRISE
IMPRIMANTE KXP 1123
LE SEUL REVENDEUR ACCRÉDITÉ GARANTISSANT LES PRODUITS Panasonic DANS L'OUTAOAUAIS QUÉBÉCOIS
370, BOUL. GRÉBER, GATINEAU, J8T SR6
243-0204

LIQUIDATION DE MEUBLES

SURPLUS DE MANUFACTURIER

JUSQU'À **60%** d'escompte

JAMAIS VU DANS LA RÉGION

1 MILLION D'INVENTAIRE À LIQUIDER!

OUVERT AU PUBLIC

OUVERTURE 20 SEPT. '91 À 9 H 00

SET DE SALON
SET DE CHAMBRE
SER DE SALLE À MANGER
SET DE CUISINE
CAUSEUSES
TABLES
BIBLIOTHÈQUE
FAUTEUILS ET CHAISES
MATELAS
DIVAN-LIT
ETC...

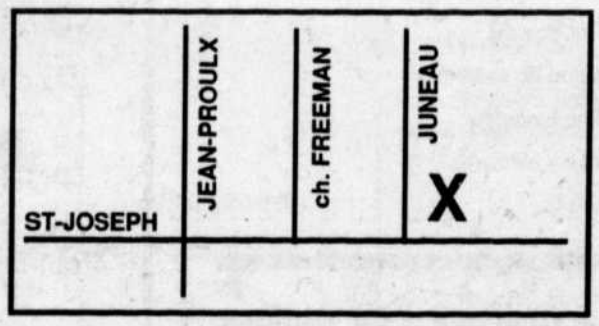
CAUSEUSE À partir de **195$**

SET DE CHAMBRE MODULAIRE À partir de **445$**

SET DE CUISINE À partir de **195$**

BIBLIOTHÈQUE à partir de **445$**

LIQUIDATION DE MEUBLES
(Sous la direction de RTR Liquidation)
(Ancienne bâtisse FINES FLOWERS)
24 rue JUNEAU, HULL (coin St-Joseph)
772-8270



ARTS ET CULTURE

Plus de 60 spectacles et une lutte contre la TVQ pour CRÉDO!

Pour la première partie de sa nouvelle saison, la Corporation du réseau des diffuseurs de l'Outaouais propose plus de soixante spectacles et activités de tout genre aux friands de la culture.

par Nathalie Bakara

La Ville de Hull a une programmation bien chargée proposant du cinéma et du théâtre pour petits et grands, des concerts de musique de chambre, du chant et même de la danse puisque le Service des Loisirs de la Ville de Hull recevra en octobre le Jeune Ballet du Québec. Entre autres, Hull présentera le suspens tragique de Benoît Osborne «Jeu du danger», un concert de chant classique avec Ginette Berniquez et Claude Naubert et le tour de chant de Serge Côté.

Quant à lui, le Conseil des Arts de Gatineau donne son coup d'envoi à l'occasion des Journées internationales de la musique avec une «Soirée Mozart», donnée par l'Académie de musique de chambre de Montréal avec les solistes outaouais Alain Pontiroli et Jean Desmarais. Côté théâtre, le CAG propose aux adultes «Bonjour, là, bonjour» et «Pâté de campagne». Pour les enfants, il présente en première québécoise la pièce «Seuls» du Théâtre de Carton et «Espace- spécial» de la compagnie Outaouaise Cré-Axion II avec Jean Besnard et Nicolette Naum.

Les Spectacles de Buckingham débutent leur saison sur une note jazzée avec un concert de Michel Donato et d'Alain Caron du groupe UZEB. L'auditorium de l'École Hormisdas Gamelin accueillera entre autres Richard Séguin, puis Gérard Poirier et Andrée Lachapelle dans la pièce «Lettres d'amour» et le Club des 100 watts.

A la Salle Merlin, Comi-Art Maniwaki propose notamment un concert de Luc De Larochelière, «Jonglerie Théâtrale» de Cré- Axion II et la comédie «Le valseur» avec Michel Forget et Marie-Michèle Desrosiers.

PLUS DE SPECTATEURS

Au chapitre de la fréquentation, les diffuseurs de CRÉDO se portent bien. Des saisons 1989-1990 à 1990-1991, le Conseil des Arts de Gatineau a vu son pourcentage de fréquantation grimper de 68% à 90%. Pour la Ville de Hull, il est passé de 60% à 68% et pour Comi-Art Maniwaki, de 59% à 67%. Seuls les Spectacles de Buckingham ont connu une baisse de 3%, passant de 52% à 49%. Cependant, même si la réponse des spectateurs de l'Outaouais semble être de plus en plus positive, les diffuseurs de CRÉDO craignent que la réaction de ce même public soit différente dès janvier 1992 avec l'arrivée de la taxe de vente du Québec sur les services.

«La réforme Ryan et la TVQ n'aideront certes pas les diffuseurs locaux du Québec. Mais nous estimons que la situation sera pire pour les diffuseurs de l'Outaouais. Nous avons toujours perdu une clientèle importante au profit des diffuseurs de l'Ontario. Avec l'imposition de la TVQ, nous ne pourrons plus être aussi compétitifs en ce qui a trait aux prix. Et avec la réforme Ryan, certains perdront une source importante de revenu. Actuellement, l'argent perçu par la taxe d'amusement, imposée par les municipalités, leur est souvent remis en contribution municipale», explique la directrice artistique du Conseil des Arts de Gatineau Sylvie Lauzon.

Mandatées par CRÉDO, Sylvie Lauzon et l'animatrice culturelle à la Ville de Hull Mireille Boudreault ont rencontré la ministre des Affaires culturelles Liza Frulla-Hébert, lors de son passage en Outaouais. Elles lui ont fait part des inquiétudes de CRÉDO et ont plaidé la cause des diffuseurs de l'Outaouais québécois, demandant que ces derniers soient exemptés de cette TVQ sur les services.

«Lors de notre rencontre, la ministre a reconnu le situation particulière de l'Outaouais. Elle a démontré une volonté de sensibiliser les membres du gouvernement du Québec quant aux problèmes des milieux culturels de l'Outaouais dans ce contexte de zone frontalière et ce, surtout lors de la Commission parlementaire sur la politique culturelle qui doit avoir lieu en octobre. CRÉDO ne présentera pas de mémoire devant cette commission. Toutefois, la Table des arts d'interprétation de l'Outaouais, dont nous faisons partie, en présentera un», conclut Sylvie Lauzon.



Le pianiste Jean Desmarais, le directeur du Jeune Ballet du Québec Luc Léger, l'animatrice culturelle à la Ville de Hull Mireille Boudreault, le président de CRÉDO et de Comi-Art Maniwaki Alain Villeneuve, la directrice artistique du Conseil des Arts de Gatineau Sylvie Lauzon, le comédien- jongleur-acrobate Jean Besnard, le président du Conseil des Arts de Gatineau Pierre-Paul Bourque, le président des Spectacles de Buckingham Normand Carrière et les danseurs du Jeune Ballet Marie-Josée Lecour et Marc Lalonde.

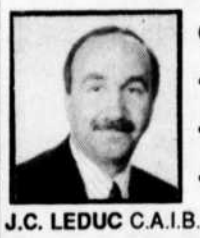

RESIDENT DE HULL
Ça me ferait plaisir de vous servir !
RICHARD DANIS
Turpin Pontiac Buick Ltd.
1666, Carling, Ottawa 728-1901

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
33 heures de session pour vous enseigner comment améliorer ou maintenir votre forme psychologique en vous apprenant:
- à découvrir l'origine du stress que vous voulez éliminer dans votre vie,
- à voir plus clair dans votre vie,
- à utiliser davantage votre plein potentiel,
- à reconnaître les ressources énormes qui sont en vous,
- à ne plus vous laisser dominer par vos peurs,
- à provoquer les événements dans votre vie,
- à entrer en réel contact avec les autres,
- à influencer les gens qui vous tiennent à coeur,
- à maintenir autour de vous des relations humaines de qualité,
- à découvrir comment vous vous enpêchez souvent d'être heureux,
- à avoir plus de pouvoir sur votre vie,
- à ne plus être à la merci des événements et des gens.

Il s'agit d'une session de 4 jours qui se donne de 9h à 18h, les jeudi, vendredi, samedi et dimanche.
Les dates des prochaines sessions:
10, 11, 12 et 13 OCTOBRE 1991
LE CENTRE DE MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE
1237 Chemin Aylmer, Aylmer Québec (819)777-4848
Au service de l'Outaouais depuis déjà 10 ans


VISAGE
Club de rencontre
Bar et danse pour gens seuls
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 8:00 PM
SOIRÉE SPÉCIALE
10e anniversaire 27-28 septembre
- Prix de présence - Buffet gratuit
MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

L'ACADÉMIE DE Danse DE L'OUTAOUAIS
12e SAISON
Cours offerts aux enfants & adultes à partir de 4 ans
- au 811 boul. St-René Ouest, Gatineau
- au 432-A, boul. Taché, Hull
DANSE CLASSIQUE
(Service de transport optionnel)
JAZZ / MODERNE
DANSE CRÉATIVE
EXPRESSION DRAMATIQUE
INSCRIPTION DÈS MAINTENANT au
811, boul. St-René Ouest
Gatineau
INFORMATION
243-1726
Subventionné par le MAC
Permis MEQ # CP0085

ASSURANCE
Leduc, Martin & Associés
Courtiers d'assurance Inc.

Commerciale
• Automobile
• Résidentielle
• Vie

J.C. LEDUC C.A.I.B.
PIERRE MARTIN
MAINTENANT MEMBRES DE L'ÉQUIPE
J.C. GAUTHIER & Associés
405, boul. Maloney est, Gatineau J8P 6Z8, 663-2401
257, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3X7, 770-5565


SUPER SPECIAL
Permanente spirale
$60.00 à $80.00
PERMANENTE PC 2000 AVEC ORDINATEUR
SPECIAL $40.00 REG.: $45.00

NOUVEAU: RALLONGE DE CHEVEUX (hair extension)
Salon Blue Doll
Les spécialistes de la permanente
59 Eddy, Hull
777-2853

SUBWAY
Un choix de 7 salades délectables, pour les gens pressés qui ne veulent pas sacrifier l'équilibre de leur alimentation !
10 Promenades du Portage, Hull, 778-7070
Place du Centre, Hull, 777-7477
25 Ch. de la savane, Gatineau, 243-7827
Place Wilfrid Lavigne, Aylmer, 684-3656

ENTR'ACTES

La magie des coulisses!

Le 22 septembre, de 11h00 à 17h00, les portes du Centre national des Arts s'ouvriront toutes grandes, permettant aux gens de l'Outaouais de découvrir «la magie des coulisses». Ainsi, le voile sera levé sur des lieux pleins de mystère, comme le Studio, le Théâtre, l'Opéra, les arrière-scènes, les loges, les salles de répétition, etc. Une foule d'activités se dérouleront et l'Opéra du CNA proposera trois mini- concerts.

Claude Privée

Le peintre **CLAUDE PRIVÉE** présente son exposition «Rétrovision et prophétie» au Centre d'exposition de Gatineau, jusqu'au 20 octobre. Le vernissage a lieu ce soir, à 20h00.

Veuve joyeuse

Le Ballet national du Canada présente «La Veuve joyeuse», à compter d'aujourd'hui et ce, jusqu'au 21 septembre, à l'Opéra du CNA. INFO:755-1111

Choeur de l'île

Le Choeur de l'île présente en rappel son concert «Le Chant dans les voiles» ce samedi 21 septembre, à 20h30, à la Maison du Citoyen de Hull. INFO: 770-3801

Anne Frank

C'est ce soir que se tiendra la première de la production communautaire «Le journal d'Anne Frank» au Théâtre de l'île de Hull. Mise en scène par **ANNE-MARIE RIEL**, cette pièce est interprétée entre autres par **JENNIE-ANNE WALKER, TANYA MARION, ANDRÉE PARKANYI** et **PIERRE THIBODEAU**. INFO: 595-7455

Cuivres de la Cathédrale

Les Cuivres de la Cathédrales présentent un concert de musique des époques renaissance et baroque le 21 septembre, à 20h00, à la Basilique Notre-Dame d'Ottawa.

Mihalcean

Axe NÉO-7 présente une exposition du sculpteur **GILLES MIHALCEAN** jusqu'au 28 septembre. L'artiste présentera une conférence le 22 septembre, à 14h00.

Barbe Bleu

La pièce pour enfants «La nuit blanche de Barbe Bleu» est présenté, le 22 septembre, à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen de Hull. INFO: 595-7175

Gilles Baron

Le Centre éducatif forestier de l'Outaouais présente «Griffe d'arbre», une exposition photographique de **GILLES BARON**, jusqu'au 20 octobre. Le vernissage a lieu le 22 septembre à 14h00. INFO:986-2183

Rimbaud

«Arthur Rimbaud, Enfer et Illumination», un montage poétique par **MICHEL DE MAULNE**, sera présenté le 23 septembre à 20h00, à l'Auditorium de la Bibliothèque Nationale, à l'occasion du centenaire de la mort du poète.

(Suite page 23)

TOYS "R" US

C'EST MON CHOIX

MAINTENANT DANS VOTRE SALON



Disney
BERNARD ET BIANCA EN AUTRALIE
Aventures remplies d'action pour toute la famille.
22.99



FOX
MAMAN J'AI RATÉ L'AVION
Prix de tous les jours 22.99
Rabais par la poste de Pepsi 5.00
(Détails à l'intérieur de la vidéocassette.)
COÛT FINAL 17.99
©1990 20th Century Fox Film Corporation. Tous droits réservés.

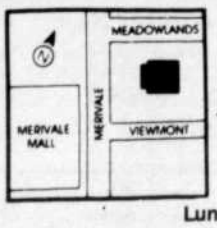


TOUCHSTONE HOME VIDEO
DICK TRACY
Suivez Tracy pendant sa croisade contre le crime.
21.99

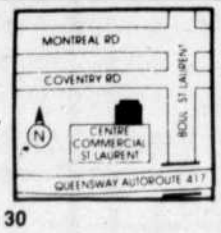
Disney DUCKTAILS LES MARAUDEURS MASQUÉS	14.99
Malo CIRQUE DU SOLEIL	19.99
M.C.A. NINJA TURTLES II SECRET OF THE OOZE	22.99
Disney ROBIN DES BOIS	22.99
Fox LA GUERRE DES ÉTOILES	24.99
M.C.A. JETSONS LE FILM	24.99
M.C.A. PILES NON COMPRISES	24.99
Fox PETIT BONHOMME	24.99
Warner Bros. L'HISTOIRE SANS FIL	24.99
Orion MAC & MOI	24.99
M.C.A. HARRY ET LES HENDERSONS	24.99
Touchstone ESCAPADES D'UN SOIR	24.99
Disney CHÉRIE J'AI RÉDUIT LES ENFANTS	25.99
Disney MARY POPPINS	26.99
Disney ALICE AU PAYS DES MERVEILLES	26.99
Disney L'APPRENTIE SORCIÈRE	26.99

BON EN PRIME
TOYS "R" US
2.00$ DE RABAIS
SUR N'IMPORTE QUEL VIDÉO DE 10.00 OU PLUS
Présentez ce bon à la caisse avec votre achat. Le bon est valide à n'importe quel magasin Toys "R" Us (Canada) Ltd. Un bon par article. TPS applicable sur le prix sans bon. Le bon expire le samedi 28 septembre 1991.

LE PLUS GRAND MAGASIN DE JOUETS AU MONDE



NEPEAN
1683 rue Merivale
Téléphone: 228-8697
Lun. à sam. 9 h 30 à 21 h 30



ST-LAURENT
1200 rue St-Laurent
Téléphone: 749-8697
Lun. à mer. 9 h à 18 h
Jeu. et ven. 9 h à 21 h
Sam. 9 h à 18 h



GATINEAU
boulevard Greber
Téléphone: 568-8697
Lun. et mar. 9 h à 19 h
Mer. à ven. 9 h à 21 h
Sam. 9 h à 17 h

VISA
mastercard

© 1991 GEOFFREY, INC.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 550-02-001962-919
COUR DU QUÉBEC
(Chambre civil)

PRÉSENT:
Lise Leblanc, greffière

743128 ONTARIO LIMITED
Partie demanderesse
c.
LA PATISSERIE SOLEIL JOHANNE BERTRAND DENIS LATREILLE
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à LA PATISSERIE SOLEIL, JOHANNE BERTRAND & DENIS LATREILLE de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation et bref de saisie avant jugement a été remise au greffe à l'intention de LA PATISSERIE SOLEIL, JOHANNE BERTRAND & DENIS LATREILLE.

Lieu: Hull, Québec

Date: Le 29 août 1991.

Lise Leblanc,
greffière

THÉÂTRE JEUNESSE

Neuf pièces pour les 50 000 jeunes spectateurs du CNA

Formule assez récente, le théâtre pour enfants semble très populaire puisqu'à chaque année, le Centre national des Arts accueille entre 50 000 et 53 000 spectateurs avec ses séries pour les Petits-Trots de 4 à 7 ans, pour les Grands-Galops de 7 à 11 ans ainsi que son Spécial adolescents pour les 12 à 15 ans. Cette année, le CNA propose neuf pièces à ces jeunes adeptes!

Pour Jean-Claude Marcus, le théâtre jeunesse se veut un divertissement, mais un divertissement qui est loin d'être innocent. «Au fil des ans, le théâtre pour la jeunesse a acquis une respectabilité et est loin d'être bébé.

par Nathalie Bakara

Sur le plan international, le Canada français s'est taillé une place de choix dans ce domaine et est considéré parmi les meilleurs et les plus créatifs», soutient le directeur de la section jeunesse et développement en région du Théâtre français du CNA.

Spécialisé en théâtre médiéval, Jean-Claude Marcus a vécu ses premières expériences avec le théâtre pour enfants comme comédien et a notamment enseigné à l'Université de Moncton. Il travaille au CNA depuis 1979. En 1982, il y démarre une série de trois spectacles pour enfants et, en 1986, il s'applique à rejoindre le public adolescent. Puis, en 1987, il tente d'approcher une nouvelle clientèle, les Petits-Trots de 4 à 7 ans. La tentative se révèle un succès. «Plusieurs autres théâtres ont suivi le pas et cela a dynamisé la création dans tout les milieux francophones.»

Jean-Claude Marcus explique qu'il met beaucoup d'attention à la préparation de ses programmations. Il assiste à de nombreux spectacles pour enfants et, grâce aux co-productions du CNA et des compagnies théâtrales francophones en région, parvient à proposer un produit de qualité. «Le théâtre est enrichissant pour la personnalité de l'enfant et, à mon avis, il développe son esprit critique. Le théâtre pour la jeunesse dit des choses.»

Pour sa nouvelle saison, le Théâtre Jeunesse du CNA offre aux Petits-Trots une pièce sur la vie, «Les petits orteils», du Théâtre de Quartier; une pièce sur le courage, «Désordres», de la troupe belge du Théâtre de Galafronie; et du théâtre de marionnettes avec «Contes du temps qui passe».

Quant à eux, les Grands Galops auront la chance de voir «Jo et Gaïa la terre» du Théâtre du Gros Mécano, qui parle d'environnement; «Jules tempête», une pièce sur la dispute familiale, des marionnettes du Théâtre de l'Oeil; et «Histoire de l'oie», une pièce sur les enfants battus, du Théâtre de la Marmaille.

Pour son Spécial Adolescents, le Théâtre-Jeunesse propose une pièce sur la recherche de son identité, «Pierre, Hélène et Micheal», de l'auteur acadien Herménégilde Chiasson; «Marco chaussait des dix», signé par François Camirand et René Richard Cyr; et puis l'acrobatique «Déséquilibre-Le défi» de Dynamo-Théâtre.

ENTR'ACTES

(Suite de page 22)

Kashtin

Kashtin, le duo montagnais formé de **CLAUDE MCKENZIE** et **FLORENT VOLLANT**, sera de passage en Outaouais le 25 septembre, à 20h00, au Centre des Congrès d'Ottawa. INFO: 755-1111

Poulenc

L'Orchestre du CNA, sous la direction de **TREVOR PINNOCK** et du chef invité **DERRICK INOUYE**, propose Beethoven, Poulenc et Berlioz, les 25 et 26 septembre, à l'Opéra. INFO: 755-1111

Pro Organo

La section d'Ottawa du Collège royal canadien des organistes débute sa nouvelle série de concerts Pro Organo Ottawa avec la prestation de **CAROLINE LEONARDELLI** à la harpe et **GORDON JOHNSTON** à l'orgue, le 27 septembre, à 20h00, à l'église unie Rideau Park.

Desmarais/Pontiroli

Dans le cadre des Journée internationales de la musique en Outaouais, le Conseil des Arts de Gatineau et l'Institut des Cuivres du Québec présentent un concert de l'Académie de musique de chambre de Montréal avec les solistes **ALAIN PONTIROLI** et **JEAN DESMARAIS**, le 28 septembre, à 20h00, à la Salle Nicolas-Gatineau.

Passé rural

Jusqu'au 29 septembre, la galerie Montcalm présente «Les derniers témoins de notre passé rural», une exposition réunissant douze oeuvres qui, à travers d'architecture, témoignent du passé rural canadien.

Gilles St-Hilaire

Jeune compositeur de chants à message, le «troubadour d'espérance» **GILLES ST-HILAIRE** sera de passage à l'église Saint-Pierre Chanel le dimanche 29 septembre, à 19h30. INFO: 770-4031

Seuls

Le dimanche 29 septembre à 13h30, à la Salle Nicolas- Gatineau, le Conseil des Arts de Gatineau propose «Seuls», une création pour enfants du Théâtre de Carton.

Beethoven

Sous la direction de **TREVOR PINNOCK**, l'Orchestre du Centre national des Arts et le pianiste **RICHARD GOODE** jouent Beethoven et Mozart les 2 et 3 octobre, à l'Opéra. 755- 1111



Roger Rouvroy: un rêve!

Jusqu'au 26 octobre, ROGER ROUVROY présente une sélection de ses ouvres sous le thème «Projet d'un rêve», au Foyer du Théâtre de l'île.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
NO: 550-02-001402-874
COUR DU QUÉBEC
(Chambre civil)

PRÉSENT:
Lise Leblanc, greffière

GESTION DORIS ST-LOUIS
Partie demanderesse intimée,

c.

PIERRE DEMERS
et
SHIRLEY DEMERS
Partie défenderesse requérante,

ASSIGNATION

ORDRE est donné à GESTION DORIS ST-LOUIS de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional de l'Outaouais".

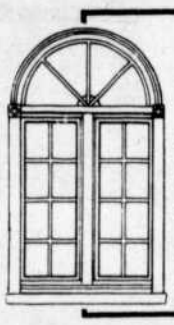
Une copie de la mise en demeure de comparaître personnellement ou de se constituer un nouveau procureur a été remise au greffe à l'intention de GESTION DORIS ST-LOUIS.

Lieu: Hull, Québec
Date: Le 29 août 1991.

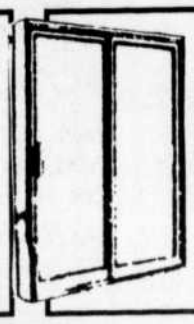
Lise Leblanc,
greffière

VOUS CONSTRUISEZ OU RÉNOVEZ?
PENSEZ
RÉNOVABEC
595-1899
PORTES - FENÊTRES • ARMOIRES DE CUISINE • RÉNOVATION GÉNÉRALE

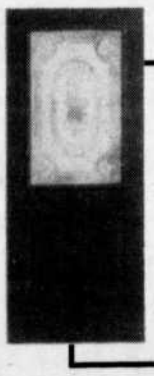
Voici quelques exemples de nos prix:



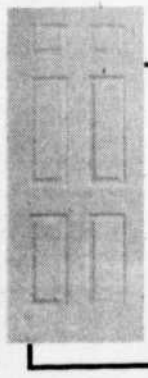
CARRELAGE GRATUIT
avec achat de fenêtre P.V.C. de marque NORDIK
• 100% P.V.C. blanc
• Garantie à vie sur P.V.C.
• 5 ans sur vitre



$975* incluant installation
PORTE PATIO 5 PIEDS
• Tout P.V.C. blanc
• Garantie à vie sur P.V.C.
• 10 ans sur vitre
Prix rég.: $1250.00



$310
PORTE ACIER 32" OU 34"
Modèle B25
• Avec cadre 1 3/4 et seuil ajustable
• Garantie 5 ans STANLEY
Plus taxe et installation
Prix rég.: $345.00



$195
PORTE ACIER 32" OU 34"
Modèle B01
• Avec cadre 1 5/8 et seuil ajustable
• Garantie 5 ans STANLEY
Prix rég.: $245.00



ARMOIRES de CUISINE
en CHÊNE
MÉLAMINE, STRATIFIÉES
ou LAQUÉES
INSTALLATION GRATUITE

* Valide sur remplacement de porte existante.
• Tout spéciaux en vigueur jusqu'au 18 octobre 1991.
INSTALLATION DISPONIBLE par nos PROFESSIONNELS
PLUS DE 1000 CLIENTS SATISFAITS

RÉNOVABEC
RÉNOVATION DOMICILIAIRE
SERVICE AVANT TOUT
Les meilleurs prix sont ici!
9 AMHERST, LOCAL 104, HULL Qc. ESTIMATION GRATUITE 595-1899

superC

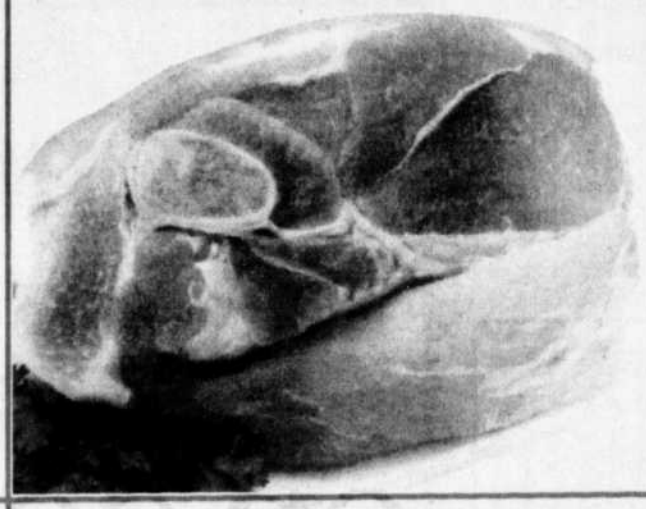
725, RUE DE LA CARRIÈRE, HULL

Prix en vigueur du 16 au 22 septembre, 1991



PEPSI-COLA OU SEVEN UP
Rég. ou diète, bout. consignées 6 x 750 mL

SUPER ÉCONOMIE
1.99



ÉPAULE DE PORC FRAIS
Genre picnic
1.74 /Kg

SUPER ÉCONOMIE
79¢ /lb



DÉTERSIF EN POUDRE POUR LA LESSIVE
Arctic Power, bte 10 L

SUPER ÉCONOMIE
5.99



TOMATES ROUGES
Des É.-U., No 1, gross. 6 x 6
86¢ /Kg

SUPER ÉCONOMIE
39¢ /lb



ESSUIE-TOUT
White Swan, emb. de 12 rouleaux

SUPER ÉCONOMIE
3.89



FARINE TOUT USAGE
Robin Hood, sac 10 Kg (22 lb)

SUPER ÉCONOMIE
4.99

À GAGNER:

1 système de son PANASONIC modèle SD-G160 d'une valeur de 600$

TIRAGE LE 22 SEPTEMBRE

Bulletin de participation

CONCOURS
SYSTÈME DE SON PANASONIC

NOM: _____ ÂGE: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____ CODE POSTAL: _____

TÉL: _____

Répondez à la question suivante: 200 x 4 - 50 ÷ 2 + 20= _____

Déposez votre bulletin de participation dans la boîte spécialement identifiée chez superC

(Détails et règlements en magasin)

Gilles Rocheleau au bureau de direction du Bloc!

Le député de Hull-Aylmer Gilles Rocheleau a été officiellement nommé au sein du Bureau de direction du Bloc québécois.

Le député de Hull-Aylmer s'est dit très heureux d'en faire partie et surtout très satisfait d'y voir un groupe de personnes très représentatives des diverses tendances politiques rassemblées autour de l'objectif de la souveraineté du Québec.

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
COUR DU QUÉBEC
DISTRICT DE QUÉBEC
NO: 200-02-010158-840

PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA PROVINCE DE QUÉBEC
partie demanderesse
-vs-
JEANNINE LAFOND
partie défenderesse

Le 08e jour d'octobre 1991 à 10h30 heures de l'avant-midi, au 15-1 de la Roseraie, Hull, Qc., je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisie par moi en cette cause, consistant en:
1 T.V. 20" couleur Sony
1 Table tournante NEC et acc.
et EFFETS

ARGENT COMPTANT ou chèque certifié au nom du huissier.

LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI.

Cet avis remplace tout autre avis antérieur.

Daté à Gatineau,
ce 10 septembre 1991

ROBERT J. WATERS
Huissier de Justice

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
RÉGIE DU LOGEMENT
Dossier numéro:
22-910805-004G

Carrière Louis
RR1 C.P. 475
Chelsea
Locateur-demandeur
-vs-
Gagné Robert
22 Normand #2
Hull, Qc.
locataire-défendeur

Veuillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veuillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

Pour vous aider dans l'achat de votre première maison...



on se déplace!

Un simple coup de fil
et nos spécialistes passeront vous voir.

L'achat d'une première maison, ça peut être énervant. Il y a tellement de nouvelles informations qu'il faut bien comprendre, tellement d'erreurs à éviter.

C'est rassurant de penser que la Banque Royale met à votre disposition des spécialistes qui peuvent vraiment vous simplifier les choses, *sept jours sur sept!* Et pour vous rendre ça encore plus facile, nous irons vous rencontrer chez vous, à votre travail ou ailleurs si vous le désirez.

La Banque Royale est reconnue pour offrir les services bancaires les mieux pensés au pays.

Alors, si vous songez sérieusement à acheter votre première maison, partez donc avec du solide. Donnez un coup de fil pour recevoir la visite d'un de nos spécialistes. **Montréal: 987-8000**
En province: 1-800-363-3967

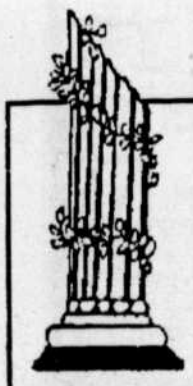
BANQUE ROYALE

Les services hypothécaires les mieux pensés au pays

GRATUIT

Séminaires pour futurs propriétaires de première maison
La Banque Royale vous invite à participer à un séminaire réservé aux futurs propriétaires de première maison, le 8 ou le 9 octobre 1991, à l'AUBERGE DE GATINEAU (Le Roussillon), entre 19h et 22h. Pour réservations : **564-2019**

Jusqu'au 1er novembre, la Banque Royale vous aide en payant vos frais d'évaluation jusqu'à concurrence de $150, lors de l'achat de votre première maison.



COMBIEN COÛTE LES FUNÉRAILLES?

Au moment du décès d'un être cher, la famille a beaucoup de soucis; un de ces souci est combien coûte les funérailles. Les familles Emond et Beauchamp sont aussi au courant de ces coûts. C'est pour cela que tout est bien expliqué et détaillé lors de ces arrangements. Nous vous donnons aussi la marche à suivre ainsi que les documents nécessaires pour régler les choses de la personne décédée et les endroits possibles qui peuvent aider lors des déboursés. Toutes ces informations sont bien recueillies par notre personnel compétent.

Alors c'est pour cela que depuis plus de 80 ans les familles des environs font affaires avec nous;

Trois Emplacements Pour Mieux Vous Servir
271 boul. St-Joseph, Hull
105 boul. Gréber, Gatineau
47, rue Denise Friend, Aylmer
UN SEUL NUMÉRO (819) 770-1300

FUNÉRARIUM Beauchamp LIMITÉE

PUISSANCE
Panasonic
CHEZ EATON



Mini-chaîne stéréo SC-TC420 Panasonic avec lecteur DC 5 disques
1. Toute une occasion! Avec chargeur rotatif 5 disques à technologie "Mash", programmation pour 32 plages et accès sélectif; télécommande unifiée audio-vidéo à 31 touches pouvant régler à distance le bouton de commande du volume motorisé, ainsi que la plupart des commandes importantes de votre télécouleur et magnétoscope Panasonic. Cassettophone à double entrée avec duplication à grande vitesse; syntonisation numérique avec préréglage pour 24 stations; puissance totale de 20 watts; enceintes 2 voies et plus.

599,99 ch.

La carte Eaton.

EATON RIDEAU	560-5311
EATON BAYSHORE	721-2311
EATON ORLÉANS	834-3311
EATON GATINEAU	243-4311

Super atouts



999,99 ch.

Mini-chaîne stéréo SC-CH7 de Panasonic avec lecteur DC
2. Cette chaîne compacte possède la puissance et la précision propres aux grands! En effet, l'amplificateur 48 watts nourrit chacun des haut-parleurs avec une section différente procurant des tonalités plus nettes; réglage précis de l'équilibre et du son ambiant; lecteur CD à technologie "Mash" et guide de copie AI ("Artificial Intelligence"); préréglage pour 28 plages, syntonisation numérique; cassettophone à double entrée avec sens inverse automatique et Dolby B/C; enceintes blindées 2 voies et télécommande audio-vidéo à 48 touches.



449,99 ch.

Chaîne RX-DT680 "Platinum" à bi-amplification de Panasonic avec lecteur CD
3. Une puissance de 30 watts fournie par 4 amplificateurs distincts, réglant un haut-parleur chacun. Lecteur DC à accès sélectif de 36 plages à technologie "Mash"; cassettophone à double entrée et à sens inverse automatique avec duplication à grande vitesse; syntonisation numérique avec horloge-minuterie; commande motorisée du volume; télécommande toutes fonctions et autres.

EATON GATINEAU EST OUVERT LE MERCREDI SOIR JUSQU'À 9:00 P.M.

EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

ARTICLES MÉNAGERS ET PRODUITS DE NETTOYAGE

AMPOULES SYLVANIA 40 - 60 - 100 WATTS VOTRE CHOIX 66¢ PQT DE 2

ARTICLES EN PLASTIQUE VOTRE CHOIX 1.67 ch. • BPRC GRAND CHOIX DE MODÈLES.

PRODUIT DE NETTOYAGE LYSOL POUR LA TOILETTE 2.22 500 ml

PRODUIT DE NETTOYAGE LYSOL POUR LAVABO, BAIN OU TUILE 2.74 500 ml

PRODUIT DE NETTOYAGE TOUT USAGE COMET 66¢ 400g

Rubbermaid BROSSES MÉNAGÈRES $1 ch. GRAND CHOIX.

Rubbermaid VADROUILLE DE BATEAU 1.97

PRODUIT DE NETTOYAGE DE MARQUE TIGRE GÉANT

MARQUE TIGRE GÉANT PRODUIT DE NETTOYAGE TOUT COMME MR. CLEAN 1 L 1.95 • BPRC

MARQUE TIGRE GÉANT PRODUIT DE NETTOYAGE PARFUMÉ AU PIN 900 ml 1.44 • BPRC

MARQUE TIGRE GÉANT SAVON LIQUIDE TOUT COMME SUNLIGHT 1 L 1.95 • BPRC

MARQUE TIGRE GÉANT PRODUIT DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE POUR LA TOILETTE 350 ml 98¢ • BPRC

MARQUE TIGRE GÉANT PRODUIT DE NETTOYAGE TOUT COMME WISK POUR LA LESSIVE 750 ml 1.95 • BPRC

MARQUE TIGRE GÉANT PRODUIT DE NETTOYAGE TOUT USAGE TOUT COMME FANTASTIC AVEC GICLEUR 750 ml 1.95 • BPRC

Rubbermaid BROSSE ET SUPPORT POUR LA TOUILETTE 1.99 EN PLASTIQUE RÉSISTANT CHOIX DE COULEURS.

Rubbermaid VADROUILLE ÉPONGE 2.97

GANTS PRINCESS EN CAOUTCHOUC 72¢ MOYENS OU GRANDS • BPRC

BOULES ANTIMITES 1.99 BOÎTE DE 400 g

PQT DE 4 COUVERCLES POUR ÉLÉMENTS DE CUISINIÈRE 2.66 CHOIX DE MOTIFS.

Rubbermaid BALAIS MAGNÉTIQUE 1.17 • BPRC ATTIRE LA POUSSIÈRE EN BALAYANT.

PRODUIT DÉSODORISANT POUR LE TAPIS ET INTÉRIEURS WIZARD 400 GRAMMES 1.99

PANIER EN OSIER POUR LA LESSIVE 4.99

TASSES À CAFÉ 66¢

BIC BRIQUETS 66¢ CHOIX DE COULEURS.

RAFRAÎCHISSEUR D'AIR WIZARD 170 GRAMMES CHOIX DE PARFUMS 98¢

Wabasso ENSEMBLE DE DRAPS EN FLANELLE SANS REPASSAGE ÉPARGNEZ JUSQU'À $6 ENS. LIT 1 PLACE 18.88 RÉG. 24.88 COMPRENANT: DRAP PLAT, DRAP HOUSSE ET TAIE D'OREILLER. 80% COTON / 20% POLYESTER. ENS. LIT 2 PLACES 25.88 RÉG. 29.88 ENS. LIT QUEEN 29.88 RÉG. 34.88

SERVIETTES DE BAIN DE COULEURS UNIES 2.94 ch. RÉG. 3.99 FORMAT ENVELOPPANT 22" X 44" CHOIX DE 8 COULEURS EN COTON ÉPONGE DÉBARBOUILLETTE ASSORTIE 99¢

FIL PEIGNÉ DE QUALITÉ TRICOTÉ À LA MAIN ET FAIT AU CANADA 2.44 GROSSES BALLES DE 175 OU 200g

TRÈS GRANDE DOUILLETTE Grand Format 80" X 86" 16.88 RÉG. 19.97 RENBOURRAGE NON-ALLERGÈNE EN POLYESTER. CHOIX DE MOTIFS.

PAQUET DE 5 LAVETTES OU DÉBARBOUILLETTES 1.88 LE PQT

TRÈS GRANDS LINGES À VAISSELLE 89¢ ch. 23" X 34"

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 21 SEPTEMBRE.



½ Prix

ENSEMBLE JUPE ET GILET 2 MORCEAUX EN ACRYLIQUE POUR DAMES 9.99 RÉG. 19.99

ENSEMBLES EN ACRYLIQUE AVEC GILETS EN TRICOT JACQUARD ET JUPES ASSORTIES DE COULEURS UNIES. CHOIX DE COULEURS UNIES, FONCÉES OU PASTEL. TAILLES P-M-G.



½ Prix Sensations

GANTS DE CONDUITE ET EMBALLAGE CADEAU 4.99 RÉG. 9.99

GANTS DOUBLÉS OU NON DOUBLÉS, GARNIS DE CUIR, POUR DAMES.



COUPON DU FABRIQUANT

POUDRE ULTRA SLIM-FAST VALEUR DE $1

AVEC CE COUPON VOUS PAYEZ 8.88 SANS CE COUPON VOUS PAYEZ 9.88

10269 530g LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

COUPON DU FABRIQUANT

BISCUITS LIDO VALEUR DE 70¢

AVEC CE COUPON VOUS PAYEZ 1.79 SANS CE COUPON VOUS PAYEZ 2.49

350g AC NEILSON 41607158 LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

COUPON DU FABRIQUANT

SUGAR TWIN VALEUR DE 50¢

AVEC CE COUPON VOUS PAYEZ PQT DE 100 1.49 SANS CE COUPON VOUS PAYEZ 1.99

H.A.WATTS 10347 LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

COUPON ACHETEZ-EN 2 ET OBTENEZ-EN 1 GRATUIT

BISCUITS CHRISTIE 400 or 450 grammes VALEUR DE $2.69 ACHETEZ-EN 2 À 2.69 CH. ACHETEZ-EN UN 3IÈME GRATUIT

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

COUPON DE SAM. 21 SEPTEMBRE SEULEMENT

JAMBON OU DINDE ÉMIETTÉS PURITAN 99¢ REG. 1.49 184g

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

DE NOTRE COIN D'ALIMENTATION

BASF CASSETTES VIDÉO T-120 2.97

POUDING REAL-FRESH PQT DE 4 1.47 Coupes en plastique

CÉRÉALES SHREDDIES 1.99 500 g

TABLETTES DE CHOCOLAT NEILSON HERSHEY & MARS 2/88¢

GÂTEAUX VACHON 1.99 CARAMEL, BROWNIES, FEUILLETÉS AUX POMMES ET FRAMBOISES, FEUILLETÉS AU CARAMEL, FEUILLETÉS AUX 3 FRUITS, FEUILLETÉS AUX POMMES ET CERISES.

BROWNIES AU CHOCOLAT TASTE DELIGHT PQT DE 6 99¢

CROUSTILLES LAY'S FORMAT COLLATION 2.29 14 FORMATS COLLATION DE 16 g

RÉGLISSE TOURNÉE 88¢ 300g PLUS 50G EN BONI

½ Prix VÉHICULES COCA-COLA À GIROPHARE 2.99 VOITURES ET CAMIONNETTES SONORES AVEC GIROPHARES REPRODUISANT LE THÈME DE COCA COLA.

REPAS AVEC VIANDE CHEF BOYARDEE 1.19 425g OU 212g POUR LA CUISSON AU MICRO-ONDES

RAISINS SECS CHAMPION MINIATURES 1.27 14 FORMATS COLLATION DE 14 g

SÉCHOIRS 1500 WATTS 9.99 2 Niveaux de séchage. 2 Réglages de chaleur.

ÉTUI-PROTECTEUR POUR CARTOUCHES DE JEUX NINTENDO 77¢ CHOIX DE COULEURS.

ACHETEZ-EN 2 ET OBTENEZ-EN 1 GRATUIT

BOISSONS SWEET RIPE 3 X 250ml ACHETEZ-EN 2 À 89¢ CH. ACHETEZ-EN UN 3IÈME GRATUIT (OFFRE ÉQUIVALENT À 59¢ ch.) LIMITE 1 OFFRE PAR CLIENT.

ACHETEZ-EN 2 ET OBTENEZ-EN 1 GRATUIT

PRÉPARATION EN SACHET POUR GÂTEAUX MONARCH 240g ACHETEZ-EN 2 À 59¢ CH. ACHETEZ-EN UN 3IÈME GRATUIT (OFFRE ÉQUIVALENT À 39¢ ch.) LIMITE 1 OFFRE PAR CLIENT.

COUPONS DE VALEUR LIMITE 1 COUPON PAR ARTICLE PAR CLIENT

AVEC CE COUPON

ESSUIE-TOUT WHITE SWAN PQT DE 2 57¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

AVEC CE COUPON

SOUPE DE TOMATE AYLMER 3/99¢ 284 ml

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

AVEC CE COUPON

CRAQUELINS SODA EVERYBODY 450 g 77¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

WITH THIS COUPON

SACS À ORDURES VERTS PQT DE 10 55¢

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 21 SEPT.

*BPRC: BAS PRIX RÉGULIER COURANT.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA
- 98 RUE GEORGE
- 2865 AV. DUMAURIER
- 1085 RUE WELLINGTON
- 400 AV. McARTHUR

HULL
- 123 RUE EDDY

GATINEAU
- 309 RUE NOTRE DAME

ORLEANS
- 2396 BLVD. ST. JOSEPH

AYLMER
- 10 PROMENADE BELMONT

MAGASIN PINECREST
OUVERT DIMANCHE
10h00 à 17h00
(Fermé le samedi)

PQT DE 12 PAPIER HIGIÉNIQUE WHITE SWAN 2.99 PQT DE 12 ÉQUIVALENT À 25¢ PAR ROULEAU DIMANCHE SEULEMENT

JUS TETRA DELMONTE 69¢ PQT DE 3 POMME/ FRAMBOISE/ CITRON DIMANCHE SEULEMENT

Loblaws

LE MARCHÉ QUÉBÉCOIS *unique*

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 21 septembre, 1991, au magasin Loblaws de Gatineau et Aylmer seulement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Coke ou Sprite

régulier ou diététique, variétés au choix

caisse de 24 canettes X 355 ml
(5,9¢/100 ml)(plus consigne de 1,20)
Limite de 2 par client.
4,99

bout. de 750 ml
(5,2¢/100 ml)
(plus consigne de ,40 chacune)
,39 chacune

gros poulets frais

à rôtir, catégorie A
plus de 4 lb
2,18/kg
lb **,99**

papier hygiénique White Swan

blanc, 8 rouleaux
1,49

bananes des Tropiques

,42/kg
lb **,19**

prix d'entrepôt

singles Kraft 2,99
préparation de fromage fondu
16 tranches régulières ou 24 minces

dîner Kraft ,49
de macaroni au fromage
boîte de 225 g

côtelettes de longe 1,79 lb
de porc frais, emballage familial, chaque pqt contient : 3 de côtes, 3 du milieu et 3 de filet
3,95/kg

Miracle Whip Kraft 2,49
ordinaire ou légère
bocal de 1 L

ketchup keg o' Heinz 2,39
bout. de 1 L

pilons de poulet ,99
frais
2,18/kg lb

soupe de tomate ,39
Campbell's
bte de 10 oz

pâtes Catelli ,99
pqt de 900 g

raisins verts ou rouges ,99
sans pépin, produit des É.-U.A. catégorie No 1
2,18/kg lb

Cheez Whiz Kraft 2,99
ordinaire ou léger
bocal de 500 g

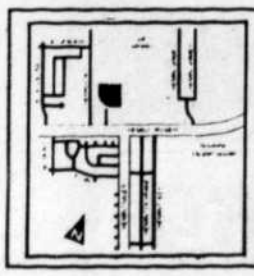
soupe Habitant aux légumes ,99
ou aux pois avec ou sans jambon
bte de 28 oz

pommes Mac 2,49
sac de 5 lb
produit du Canada catégorie de fantaisie

détergent Ultra Tide 6,79
pour la lessive, ordinaire, sans phosphate ou avec javellisant boîte de 4 L

javellisant Javex 1,39
liquide
bout. de 3,6 L

chou ,69 lb
produit du Québec Canada No 1
chacun



375 Chemin Aylmer
Aylmer, Quebec

Lundi, Mardi .....8h00 à 19h00
Mercredi, Jeudi, Vendredi ....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

Loblaws



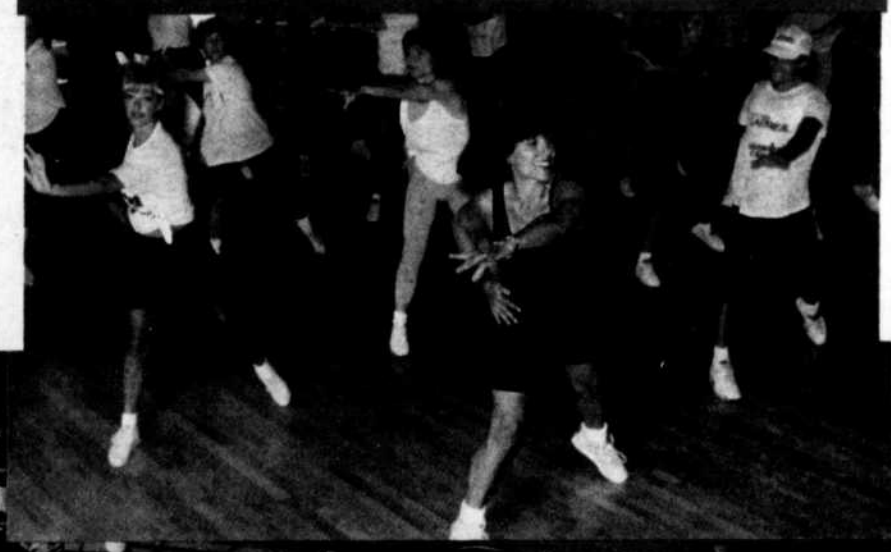
25 De La Savane
Gatineau

Lundi, Mardi .....9h00 à 19h00
Mercredi, Jeudi, Vendredi ....8h00 à 21h00
Samedi .....8h00 à 17h00

Sporthèque

Un genre de vie à vivre!

DÉJÀ 10 ANS





Félicitations et longue vie !

La Caisse populaire St-Raymond de Hull est fière de s'associer à la Sporthèque de Hull pour célébrer ses 10 ans d'existence.

la caisse populaire st-raymond de hull

siège social
53, boul. st-raymond
hull (québec) j8y 1r8
(819) 777-2721

centre de services
mont-bleu
2, georges-bilodeau
hull (québec) j8z 1v2
(819) 777-2721

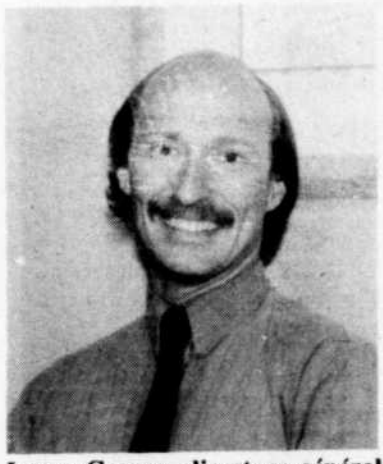
centre de services
aux entreprises
975, boul. st-joseph
hull (québec) j8z 1w8
(819) 777-2721

ça bouge à la Sporthèque

DIX ANS DÉJÀ

La Sporthèque: à l'avant-garde des clubs sportifs!

Depuis les dix dernières années, la Sporthèque de Hull en aura fait «suer» un coup aux milliers d'adeptes de conditionnement physique en Outaouais. Elle leur aura aussi donné un nouveau mode de vie. Au cours des ans, la Sporthèque de Hull s'est forgée une réputation très enviable dans le milieu sportif. Une réputation qu'elle s'est bâtie en favorisant une philosophie fondée, avant tout, sur un service à la clientèle hors-pair.



Larry Greene, directeur général de la Sporthèque de Hull.

«C'est en septembre 1981 que la Sporthèque de Hull a ouvert ses portes, souligne le directeur général Larry Greene qui occupait à l'époque la double fonctions de pro du racquetball et de responsable de la programmation sportive. Ce n'était pas facile au début. La situation économique était précaire. Les taux d'intérêts étaient élevés. En fait, nous vivions une situation économique similaire à celle d'aujourd'hui. Et ce, c'était sans compter qu'il existait sept autres clubs sportifs dans la région immédiate.«

L'amélioration de l'économie, bien sûr, mais aussi une meilleure connaissance des besoins de la clientèle a permis à la Sporthèque de Hull de survivre à cette période.

Depuis, la Sporthèque n'a cessé de prendre de l'expansion. En 1982, la piscine extérieure est construite. En 1983, la salle de Nautilus est réaménagé. L'année 1985 marque les plus importantes modifications à la Sporthèque avec l'agrandissement de la salle de la danse aérobie et des bureaux administratifs ainsi que l'apparition de la boutique de sport et de la garderie. Deux terrains de squash s'ajoutent aux huit terrains de racquetball en 1988. Enfin, 1990 est une autre importante année alors que la salle de la danse aérobie et la salle de conditionnement physique sont réaménagées afin de mieux desservir la clientèle. Au total, la Sporthèque a augmenté sa superficie de 38 000 pieds carrés à 65 000 pieds carrés.

«Un autre bon indicatif de notre succès, à mon avis, est le nombre de membre qui a fait un bon de 450 à 4 000 de septembre 1981 à septembre 1991», souligne le directeur général.

«Durant les quatre ou cinq premières années, la Sporthèque s'est contentée de fonctionner comme un club sportif. Mais nous avons réalisé qu'elle devait transformer son image. C'est-à-dire s'impliquer également dans le bien-être mental de la clientèle. C'est ce qui a amené la Sporthèque à prendre une part active dans la communauté en organisant des cliniques de sang, des marathons et des casinos pour différentes causes. L'an dernier, par exemple, le Festival d'aérobie que nous avons organisé a permis d'amasser 10 000 $ pour la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais

Cette nouvelle philosophie, poursuit Larry, est partagée par les 57 membres du personnel de la Sporthèque. Depuis cinq ans que nous nous efforçons de créer un vrai club sportif et, à mon avis, les résultats sont font maintenant sentir.»

Les prochaines années réservent de belles choses pour la Sporthèque de Hull. Le directeur général parle de la possibilité de prendre de l'expansion ailleurs, dans la région, ou encore, d'agrandir à nouveau l'édifice de la rue Jean-Proulx. «La population de l'Outaouais peut être assurée que nous n'avons pas l'intention de nous asseoir sur nos lauriers. La Sporthèque est l'avant-garde des club sportifs et nous avons toujours le goût de foncer pour offrir ce qu'il y a de mieux.»

Le secret du succès: le service à la clientèle!

Les membres pourraient avoir droit à l'équipement le plus sophistiqué, au personnel le plus qualifié, ils ne sauraient être satisfaits sans le continuel sourire accroché au visage du personnel qui fait de la Sporthèque de Hull un endroit si agréable à fréquenter.

Ginette Daigle, directrice adjointe du club sportif et responsable de l'entraînement du personnel, avoue que la direction de la Sporthèque met énormément d'emphase sur cet aspect.

«Nous avons réalisé que les membres, même s'ils pratiquent un sport qui demande beaucoup, désirent aussi se détendre. La clientèle de la Sporthèque a toujours été très satisfaite de l'accueil. Mais souvent, les sourires, les salutations, s'arrêtaient là. Aujourd'hui, l'accueil, que l'on pourrait qualifié «d'agressive», fait partie des tâches des membres de notre personnel. Le client est ce qu'il y a de plus important. Il doit être traité comme il est en droit de s'y attendre. D'ailleurs, nous organisons quatre ou cinq rencontres par année où l'accent est mis sur cette philosophie du club.»

Le nouveau personnel, pour sa part, est formé à l'aide de vidéos de IRSA, une association américaine spécialisée dans le domaine des clubs sportifs. Ces vidéos montrent ce qu'est l'accueil, la vente ainsi que tous les autres aspects reliés à un centre sportif.

LES ACTIVITES

La Sporthèque de Hull ce n'est pas que le Nautilus, les sports de raquettes ou la danse aérobie. Elle a développé un large éventail d'activités, tant sportives que sociales, afin de répondre à tous les goûts.

Le walleyball, la danse sociale, le karaté, les sorties de groupe (ski alpin et ski de fond), entre autres, sont quelques unes des activités qui se sont rajoutées.

Le tableau ne serait pas complet sans les cours d'auto- défense, de contrôle du stress, de yoga, de massothérapie, d'homéopathie de photographie et de dégustation de vin. Même les enfants ne sont pas oubliés puisque des cours d'initiation de tennis, de racquetball, de karaté et de danse leur sont proposés.

Enfin, les membres bénéficient de différents services connexes dont une piscine extérieure, un service de garderie, une boutique d'articles de sport et un restaurant-bar.

Ginette Daigle précise que la Sporthèque tente d'être à l'avant-garde dans le domaine et que les nouvelles idées sont toujours les bienvenues.

«La direction de la Sporthèque de Hull assiste d'ailleurs à différents congrès réunissant des clubs sportifs de l'Amérique. Ces rencontres nous permettent d'échanger des idées.»

L'esprit d'équipe du personnel et l'esprit de famille des membres représentent beaucoup pour la direction de la Sporthèque. «Nous tentons de créer le meilleur environnement possible pour tous et toutes. Etre bien dans son corps comme dans sa tête est une devise chez-nous.

C'est ce qui explique aussi nos nombreuses activités sociales comme l'ouverture de la piscine, les casinos, la soirée de Noël, la soirée de l'Halloween et le vin et fromage pour souligner une nouvelle saison», conclut Ginette Daigle.



Ginette Daigle, directrice adjointe de la Sporthèque.



ça bouge à la Sporthèque

DIX ANS DÉJÀ

L'aérobie synonyme de qualité de vie!

L'aérobie est sûrement l'une des activités qui demande le plus au corps humain. Gymnastique qui modèle le corps par des mouvements effectués en musique, l'aérobie a beaucoup évolué au cours des ans. Elle ne se limite plus à la danse traditionnelle. Aujourd'hui, elle se présente sous de nombreux styles différents. Mais peu importe les formes qu'elle adopte, l'aérobie a toujours cette même particularité d'améliorer la qualité de vie de ceux et celles qui la pratiquent.

Spécialiste de cette discipline à la Sporthèque de Hull, Ursula Wery-Neve explique que des recherches très sérieuses prouvent que l'aérobie procure de nombreux avantages physiques et mentaux.

Elle est notamment un antidote contre la dépression, le stress et l'anxieté, Elle prévient certain type de cancer comme celui du colon. Elle rehausse l'image de soi-même. Elle réduit les risques d'une attaque cardiaque en améliorant le système cardio-vasculaire, elle donne beaucoup d'énergie et est aussi un remède contre l'insomnie.

«Techniquement, l'aérobie s'est aussi améliorée. Auparavant, plusieurs personnes se blessaient aux genoux ou au bas du dos en la pratiquant. C'était l'époque où on courait, sautait et dansait de toutes nos forces. Aujourd'hui, l'aérobie se fait tout aussi bien en marchant sans en altérer ses bienfaits», précise Ursula qui enseigne ce sport depuis 1977.

L'aérobie occupe une place très importante à la Sporthèque de Hull. D'ailleurs, plusieurs bons athlètes comme Nathalie Tomaro et Manon Richard y ont beaucoup appris. Ce qui n'empêche pas l'aérobie d'être une activité à la portée de toutes et de tous.

«L'aérobie est une activité très agréable à pratiquer. On fait partie d'un groupe, on écoute de la musique entraînante. En somme, on s'amuse tout en faisant de l'exercice.»

Le dernier né dans le monde de l'aérobie est le «Step». Ce nouveau style de danse offre de nombreux avantages. «Entre autres, le «Step» est sécuritaire, entraînant et agréable. Il donne du tonus aux jambes, aux cuisses et aux hanches. Il est actuellement un des meilleurs exercices à exécuter dans le domaine.»

A la Sporthèque, entre quinze et vingt professeurs enseignent l'aérobie. Les débutants comme les habitués ont droit à tous les égards et les conseils de professionnels. «Ce qui est aussi avantageux avec l'aérobie, contrairement à bien d'autres sports, c'est que le professeur peut immédiatement faire les corrections qui s'imposent. Et une attention toute particulière est consacrée aux débutants. De plus, faire de l'exercice en groupe reste très motivant.»

Directrice du département d'aérobie de la Sporthèque, Ursula s'occupe également de construire des programmes spéciaux comme le Jazz-aérobie, le Taï-Chi, l'auto-défense et les cours de danses sociales.



Ursula Wery-Neve, directrice du département d'aérobie

L'entraînement a bien meilleur goût!

Dans la très grande majorité des cas, c'est un manque de motivation qui pousse les gens qui s'entraînent à abandonner. L'Equipe-Santé de la Sporthèque de Hull, dirigée par François Villeneuve, comprend ce problème qui touche un nombre important de personnes. Et c'est ce qui l'a poussée à mettre sur pied un vaste programme afin d'inciter ceux et celles, qui ont le goût de se prendre en main, à ne plus renoncer.



François Villeneuve, directeur du département de conditionnement physique.

Les gens intéressés à faire du Nautilus à la Sporthèque de Hull doivent se soumettre à un examen de routine dans le but de bâtir un programme qui convient à leur goût et à leurs besoins. La Sporthèque de Hull compte 1 500 adeptes du conditionnement physique. Sur ce nombre, quelque 400 personnes sont considérées comme des réguliers, c'est-à-dire qu'elles s'entraînent de 2 à 3 fois par semaine.

L'équipe du département de conditionnement physique est constamment au service des membres pour les aider à conserver un degré de motivation élevé.

«Dès la rencontre initiale avec un membre, nous fixons des étapes dans le programme d'entraînement de façon à réévaluer périodiquement ses objectifs. De cette façon, il nous est donc plus facile de modifier les entraînements. Les membres ont même la possibilité de recourir aux services d'un entraîneur personnel. Il s'agit du mode d'entraînement le plus personnalisé dans le domaine», explique François qui assume le poste de directeur du département de conditionnement physique.

Enfin, des programmes sont aussi construits pour des athlètes ou des équipes d'élite. Il y a deux ans, la Sporthèque avait reçu l'équipe nationale de ski de fond.

EDUCATION

Les gens qui s'entraînent à la Sporthèque de Hull veulent se mettre en forme mais aussi désirent améliorer leur mode de vie. L'Equipe-Santé a donc mis sur pied nombre d'activités qui tendent au mieux-être de soi-même.

«Il s'agit d'une équipe formée de spécialistes de différentes disciplines. La médecine sportive, la chiropratie, la physiothérapie, la nutrition sont tous des aspects que nous touchons. Par exemple, nous avons le club des «moins 20» qui est un programme de 10 semaines qui permet de perdre 20 livres en santé.

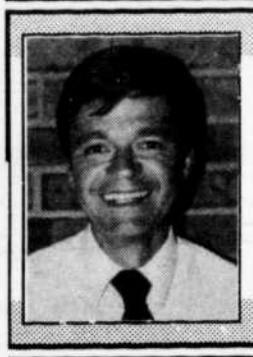
Par ailleurs, à compter de septembre, une conférence, sur un sujet particulier mais d'actualité comme les problèmes de dos, sera organisée. Il s'agira de rencontres gratuites où tous seront les bienvenus.

DE GROS BRAS

Le Nautilus n'est pas un système qui se prête à se faire des gros bras. Il s'agit d'une technique de mise en forme globale. Et un entraînement régulier de 45 minutes suffisent pour se mettre en forme. Fini le temps où on s'entraînait pendant deux heures et qu'on se réveillait le lendemain avec des courbatures. Le Nautilus a rendu l'entraînement plus facile», conclut François.

Félicitations
Dale Parizeau Inc.
Courtiers d'assurances
Jacques Lépine
Vice-président et directeur
15, boul. Gamelin, bureau 402, C.P. 79100
Hull (Québec) J8Y 6V2
Tél.: (819) 778-7787 Fax: (819) 770-2317

MOLSON O'KEEFE
LA BRASSERIE MOLSON O'KEEFE
Dan Gay
Chef de secteur
MOLSON OUTAOUAIS LIMITÉE
170, rue Deveault, Hull (Québec) J8Z 1S6
Téléphone: (819) 771-1786


CHIROPRATICIEN
Dr. Pierre Delorme
771-1447
137 Notre-Dame
Hull, Qc. J8X 3T2

Publicité +
(819) 568-0301 Gatineau
(819) 776-6664 Hull
• ARTICLES PUBLICITAIRES •

AU COQ
Du bon Gros poulet
Poulet
Déjeuner
Pizza
NORMAND BENNY
prop.
778-0880
755, boul. St-Joseph
Hull (Qc) J8Y 4B9

Félicitations à l'équipe de la Sporthèque
Collège de l'Outaouais
Luc Maurice
Directeur
des Services aux étudiants
333, boul. Cité des Jeunes, C.P. 5220
Succ. "A", Hull, (Qc) J8Y 6M5
Tél.: (819) 770-4012 Fax: (819) 770-3855

Hôtel Plaza de la Chaudière
MICHEL GARNIER
Directeur général
Félicitations de la part des employés et des clients de l'Hôtel Plaza de la Chaudière
2, rue Montcalm
Hull (Québec)
Canada J8X 4B4
Telex - 0533162
Tél.: (819) 778-3880
Fax: (819) 778-3309

Le Bistro

DECCO'S VELOES INC
Félicitations à toute l'équipe!
78 Murray, Ottawa, Ontario K1N 5M6 234-9602
79 Laval, Hull, Québec J8X 3H2 771-8933

LA BOÎTE à grains
SANTÉ ALIMENTATION
129 BOUL. ST-JOSEPH, HULL (QUÉBEC) J8Y 3W7 819 771-3000
FAX: 771-2436

ça bouge à la Sporthèque

DIX ANS DÉJÀ

La Sporthèque de Hull fête en grand son 10e anniversaire!

LE SAMEDI, 21 SEPTEMBRE

Charton-Hobbs Inc. et l'Hôtel Plaza de la Chaudière offrent une soirée pour les membres initiaux

LE LUNDI, 23 SEPTEMBRE

PROGRAMME AEROBIQUE
12 h 00 à 13 h 00: Cours de marche avec obstacles
17 h 30 à 18 h 30: Cours avec un champion d'aérobie

LE MARDI, 24 SEPTEMBRE

TENNIS:
A partir de 19h30 : Soirée Fisher
PROGRAMME AEROBIQUE
18 h 30 à 19 h 30: Evaluations physiques en groupe
20 h 30 à 21 h 30: Auditions pour le spectacle de Noël (jazz et aérobie)

LE MERCREDI, 25 SEPTEMBRE

NAUTILUS
17 h 00 à 21 h 00: Kiosque sur la santé physique
PROGRAMME AEROBIQUE
17 h 30 à 18 h 30: Cours de marche avec obstacles
19 h 30 à 20 h 30: Danse de ligne

LE JEUDI, 26 SEPTEMBRE

RACQUETBALL-SQUASH:
A partir de 19h00 : Soirée Prince-Ektelon
PROGRAMME AEROBIQUE
17 h 30 à 18 h 30: Karaté
19 h 00 à 20 h 00: Entraînements par circuits au Nautilus

LE VENDREDI, 27 SEPTEMBRE

«Extravaganza» vins et fromages commandités par Sealtest, la Caisse populaire Saint-Raymond de Hull et Charton-Hobbs inc.

LE SAMEDI, 28 SEPTEMBRE

PROGRAMME AEROBIQUE
10 h 15 à 11 h 15: Yoga

LE DIMANCHE, 29 SEPTEMBRE

PROGRAMME AEROBIQUE
11 h 00 à 12 h 00: Cours avec l'équipe «Sporthèque»

AMENEZ VOS AMIS, VENEZ FETER AVEC NOUS!



L'équipe de la Sporthèque!

L'équipe de la Sporthèque de Hull est composée de gauche à droite de François Villeneuve, directeur du département de conditionnement physique, Chantal Godard, secrétaire, Ginette Daigle, directrice adjointe, Valérie Gueugnot, directrice du marketing, Alain Poirier, professionnel du tennis, Lisette Oliveira, secrétaire, Daniel Gagnon, propriétaire du restaurant Le Revers, Silvie Barrette, responsable de la réception, Ursula Wery-Neve, directrice du département d'aérobie, et Larry Greene, directeur de la Sporthèque.

FÉLICITATIONS à l'équipe souriante de la Sporthèque !

voyages Club Aventure travel
CLUB DE VOYAGES AVENTURE (OTTAWA) INC.
115, Ave Parent, Marché By
Ottawa (Ontario) K1N 7B5
(613) 235-CLUB (2582) Télécopieur: (613) 230-4072

JCB Boudreault Ltée Ltd
LUC BOUDREAULT
45 Adrien-Robert, Hull (Québec) J8Y 3S3
(819) 777-1603 Fax: (819) 777-3890
1-800-567-1210
Félicitations!
Produits de papier, sanitation & alimentation
balpex

ERIC GAUDETTE
président
Inter Cité
Location de Backhoe
Félicitations
4, rue Dumas, Hull (Québec) J8Y 2M5
Tél.: 595-0550 Fax: 595-8779

LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES
CHARMAU LTÉE LTD.
Richard Lavergne
160, RUE EDMONTON
PARC INDUSTRIEL RICHELIEU
HULL, QUÉBEC J8Y 3S6
TÉL.: (819) 778-1313
OTTAWA (613) 230-1150
FAX (819) 778-1321

Papeterie Régionale G.L. de l'Outaouais Inc.
HENRI BOILEAU 778-1818
• Papeterie de bureau
• Factures et estampes
• Cartes d'affaires et imprimerie
• Fac-similés
• Équipement et ameublement de bureau
LIVRAISON GRATUITE
Merci pour votre encouragement

las Palmas
Restaurant/Bar mexicain
Félicitations et bon succès pour les années à venir
182, rue Montcalm, Hull (Qc.) J8Y 3B5
(819) 776-1053

Nautilus
Constance McRea
Directrice régionale, Canada
308 Queen Elizabeth Driveway
Ottawa, Ontario K1S 3M7
(613) 762-2030
1-800-670-0158
Fax: (613) 567-8993
Félicitations à la Sporthèque de Hull pour son 10e anniversaire

aniki
Salle de quilles ANIKI
• 48 allées électroniques
• Arcades
• Casse-croûte
• Bar
• Écran géant & satellite
975, boul. St-Joseph, Hull, Qc.
J8Z 1W8
Tél.: 776-3535

Parce que l'activité physique chez nos employés nous tient à coeur!
Félicitations à la Sporthèque
STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

JOYEUX RETRAITÉS

PAR JEAN BELLEAU



Dans la série de nos «photo-souvenir», nous avons en main une photo prise en 1935, en face du presbytère de l'église Notre- Dame de Hull qui représente les membres de la CONFÉRENCE ST-VINCENT DE PAUL de l'époque. Il ne nous a pas été possible d'identifier toutes les personnes sur cette photo. Si quelqu'un peut nous venir en aide n'hésitez pas à communiquer avec l'auteur de ces lignes au 776-1063.

* * *

Les soupers hebdomadaires de la CABANE EN BOIS ROND ont repris vendredi dernier. Ces soupers sont organisés par la Corporation des Aînés de la Cabane et débutent à 17h00. **JACQUES GUINDON** au 771-6193 a tous les détails.

* * *

Vous voulez fêter «Noël en octobre»? Le club «Les Joyeux copains» de St-Benoit organisent un voyage au Manoir Montcalm de St-Donat les 29 et 30 octobre pour prendre de l'avance sur les fêtes de Noël. On offre aux membres, en plus du transport un cocktail de bienvenue, le souper de Noël avec cadeaux et présence assurée du Père Noël, le réveillon, le déjeuner et un brunch de retour. Pour renseignements, communiquer avec la publiciste **COLOMBE LEBEL** au 777-6477 ou avec la présidente Simone Monette au 777-8249.

* * *

Le président **JOHN BAMBRICK** du Club du Sourire de la Guadeloupe a un programme intéressant à proposer à ses membres. Il s'agit de sorties en groupe au théâtre, de sorties en plein air, d'une participation au programme d'activité physique «Viactive» et des sessions de bain libre en collaboration avec la ville de Hull. Les activités du club ont repris le jeudi 12 septembre, au sous-sol de l'église de la Guadeloupe à 13h30. Pour info: 771-9326.

* * *

Un rappel à tous les clubs d'"Age d"or: le journaliste et écrivain **AMÉDÉE GAUDREAULT** (771-8150) est disponible pour rencontrer les membres de votre club. Amédée est un fin causeur qui saura vous parler avec beaucoup d'enthousiasme de la vie politique des années '40, '50 et '60. Il a écrit un livre fort intéressant sur ces années dont nous avons déjà parlé dans une autre chronique.

* * *

Le président **ALBERT BRISSETTE** des Aînés de St-René n'en revient tout simplement pas! Il y avait plus de 150 personnes au barbecue d'ouverture du club et on a dépassé tous les objectifs d'inscriptions dans les diverses disciplines. On a enregistré un nombre record de participants pour les sacs de sable, pour la natation, le yoga, etc. Mercredi prochain, à midi, les aînés se réuniront au BISTRO pour le dîner, une autre activité qui connaît un succès inespéré.

* * *

DIANE KINGSBURY du club l'Arc-en ciel de Gatineau nous a promis un rapport sur le voyage aux pommes que les membres du club ont effectué la semaine dernière. Notons que la ligue de sacs de sable de ce club a repris ses activités lundi. L'Arc-en-ciel est ouvert cinq jours par semaine au local situé sur le Chemin de la Savane, mais on espère déménager dans de nouveaux locaux dès le mois de décembre.



Grâce à un lecteur assidu, René Deschênes, basse-chantante bien connue, il a été possible d'identifier tous les membres de la chorale de l'église Notre-Dame de Hull, dirigée par Philéas Thibault. Cette photo fut prise à l'occasion du 25e anniversaire de fondation de la chorale en 1953. René Deschênes, membre de la chorale depuis plusieurs années, était à l'époque absent à son travail lorsque la photo fut prise. Voici donc, de gauche à droite, première rangée: Eugène Proulx, Josaphat Myre, Elzéar Ménard, Roméo St-Piere, organiste, le directeur-fondateur Philias Thibault, Romulus Beauparlant, J. Émile Caron, Aldège Larose et Jean-Paul Labelle. Deuxième rangée: C.B. Bégin, Elzéar Sarazin, E.P. Roberge, Louis Charles Piché, Sam Caron, Aldège Massé, Robert Labelle, André Lessard, Laurent St-Jean et Léo Myre. Troisième rangée: Lucien Lamoureux, F. Dion, Bernard Durocher, Jean-Louis Gigoût et Roger St-Jean. Dernière rangée: Victor Thibault, Henri Poulin, Marcel Belisle, Pierre Thibault, Willie Hotte, Henri Hyendal, Jean-Paul St-Jean, René Reid et Russell Casselman.

RESTAURANT CHEZ FRIDOLIN

FRIDOLIN

FONDUE GRATUITE

AUX ENFANTS DE 14 ANS ET MOINS accompagnés d'un adulte (un adulte par enfant)

TOUS LES DIMANCHES DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI

CHOIX DE 3 FONDUES: 9.95$

EN SPECTACLE: les VENDREDIS - SAMEDIS - DIMANCHES

Johanne Carroll et Ricky O'Neil

149 MALONEY OUEST, GATINEAU

Pour réservations: 663-9799

Commission scolaire des Draveurs

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Qué. J8P 1K3

☎ (819) 663-9221 TÉLÉCOPIEUR (819) 663-6176

SÉMINAIRES DE PERFECTIONNEMENT
HORAIRE AUTOMNE 1991

Les mardis 9 h 00 à 16 h 00
Club de golf Tecumseh
Chemin du Golf, Gatineau
Coût: 75,00$, incluant T.P.S. et repas du midi

1er octobre	Accueil en milieu de travail	Jean-Paul Servant
8 octobre	Protocole téléphonique	Francine Groulx
15 octobre	Gestion du temps	Nancy Richard
22 octobre	Gestion du temps	Carol Allain
29 octobre	Rédaction de procès-verbaux	Lise L'Heureux
5 novembre	Perfectionnement en français	Francine Groulx
12 novembre	Rédaction administrative	à déterminer

Pour obtenir le contenu et les objectifs des séminaires, veuillez communiquer avec Madame Carole Giguère au 663-9221 poste 325.

Découvrir, grandir, devenir

Bien le bonjour!...

de Colette, Jacques et Paule

Aline, Micheline, Paule, Hélène, Brigitte, et Danielle

LES MOIS EN "R" SONT ARRIVÉS... et cela veut dire beaucoup pour les amateurs d'huîtres et de fruits de mer... pour vos agapes, nous avons prévu pinces, couteaux, tabliers et autres accessoires essentiels à votre plaisir : à La Trouvaille, évidemment...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

RAYMOND, "son p'tit frère", se demande bien si MARIE PAULE HARPER a essayé le piano qu'il lui a offert le 14 juillet dernier à l'occasion de son 80ième anniversaire!!

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

"C'EST EN SEPTEMBRE, chante Bécaud... comme en octobre, disons-nous, que se fait le choix des cadeaux de NOËL (déjà!)... Colette vous a déniché de ces nouveautés comme jamais... et vous vous devez d'être là au moment des "arrivages" qui sont maintenant quotidiens... Nous avons du choix et de la qualité, mais pas de quantités...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

BIENVENUE À SYLVIE TREMBLAY qui nous arrive de Régina après cinq ans d'enseignement en 1ère année d'immersion et qui poursuivra sa carrière à Kingston... bonne année!

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

NOUS AVONS TOUJOURS LE PLUS BEAU CHOIX DE RIDEAUX DE DOUCHE de la région (y compris Ottawa)... plus de 125 rideaux différents en exposition à la boutique Chez-Moi... du choix, de la qualité, mais pas de quantités...

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

CHOCOLAT QUE C'EST BON... La Cabosse d'or... un chocolat belge créé selon la tradition et frais sorti de l'atelier une fois la semaine... uniquement à notre comptoir de Chez-Moi.

la trouvaille POUR DIRE *je t'aime*

Chez-moi POUR DIRE *je t'aime*

VILLAGE PLACE CARTIER, 425, boul. St-Joseph 777-0324

COMMUNICATION-QUÉBEC

PAR PIERRE COUSINEAU



Faire son testament

Faire son testament dès maintenant, vous assure qu'après votre décès, vos volontés seront respectées. Pour vous aider dans cette démarche, procurez-vous le guide «Que faire... testament». Il explique les différentes manières de rédiger un testament et contient un aide-mémoire destiné à votre exécuteur testamentaire. Pour l'obtenir: 772-3232.

Carte d'assurance-maladie

La Régie de l'assurance-maladie du Québec veut avertir les personnes en attente d'une nouvelle carte d'assurance-maladie qu'elles vont l'obtenir bientôt par courrier.

Vénus de bouleau

Une exposition du photographe Gilles Baron débute dimanche au Centre éducatif forestier de l'Outaouais. Des photographies bien spéciales: des arbres, toujours des arbres, mais vus d'un angle... surprenant. Le vernissage a lieu le dimanche 27 septembre à 14h00; combinez cela avec une randonnée en forêt ou un pique-nique!

Le Centre éducatif forestier êst situé à 18 km, de Buckingham, sur la route de Mayo. Pour avoir plus d'information, téléphonez au 986-2183.

Tel-Jeunes

Les gros problèmes ne sont pas réservés qu'aux grandes personnes! C'est pour cela qu'il existe un centre d'écoute téléphonique conçu pour les jeunes de 5 à 20 ans: Tel-Jeunes. Qu'il s'agisse de problèmes dans la famille, à l'école ou avec les amis; d'une petite peine d'amour ou d'un grave problème de drogue, il y a toujours quelqu'un au bout du fil pour écouter les jeunes et pour les aider. Pour rejoindre Tel-Jeunes, tous les jours de midi à minuit, il suffit de composer sans frais le 1-800-263-2266.

Salaire minimum

C'est le 1er octobre prochain que le salaire minimum est augmenté de 25 cents l'heure au Québec! Il passera donc de 5,30 $ à 5,55 $. Le salaire des employés à pourboire, lui, passera de 4,58 $ à 4,83 $ de l'heure. Si vous avez des questions concernant les relations de travail, communiquez avec la Commission des normes du travail au 772-3019.

COMMUNICATION-QUÉBEC
772-3232

un bon coup !

Peinture de qualité supérieure



à partir de 17,95 les 4 litres

- 75-110 Latex mat super cachant, blanc 17,95$
- 75-210 Latex fini perle 21,95$
- 80-110 Latex semi-lustre 22,95$
- 85-210 Peinture alkyde, fini perle 23,95$
- 30-600 Teinture à bois semi-transparente 19,95$ (couleurs au choix)
- OPTION 200: Latex mat de finition 11,95$
- OPTION 300: Latex semi-lustre 15,95$

Ligne économique à partir de 11,95 les 4 litres



VENDUS **EXCLUSIVEMENT** AUX CENTRES BÉTOMEL PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastels. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin.
Prix en vigueur jusqu'au 30 sept. 1991
FABRIQUÉ AU QUÉBEC

GATINEAU
151 Gréber
561-0064

OTTAWA
1129 New Market
744-7770

SURPRISE AU RESTAURANT

Le Bon Plat

SURPRISE SURPRISE SURPRISE
VENDREDI et SAMEDI
de 5 h 00 p.m. à 9 h 00 p.m.
Plein de surprise vous attend à la salle à manger!!

CONSOMMATION 2 pour 1
Jeudi de 21 h 00 à minuit gracieuseté du propriétaire
NOUVEAU
Avec musique et danse de 21 h 30 à 3 h 00

151 Boul. Gréber, Gatineau
561-1515

L'Outaouais est en affaires.

Avec plus de 28 destinations aux quatre coins du Québec, avec plus de 600 vols par semaine et deux agents de bord pour chaque vol (soit deux fois plus que notre plus proche concurrent), Inter-Canadien offre à tous les voyageurs d'affaires de la région les meilleures raisons du monde de se sentir vraiment en affaires. De plus, en choisissant Inter-Canadien, vous êtes assuré non seulement d'un service exceptionnel, mais aussi d'avoir accès au vaste réseau des Lignes aériennes Canadien International ainsi qu'à son programme de bonification pour grands voyageurs Canadien Plus. Une autre bonne raison de vous sentir en affaires.
Pour de plus amples renseignements sur nos horaires et destinations, consultez votre conseiller en voyages ou composez le 1 800 361-0200.

Inter-Canadien
LE QUÉBEC EST EN AFFAIRES

LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

BURGER KING*

776-2121

MasterCard VISA

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Remerciements
5 Nécrologie
6 Perdu
7 Trouvé (gratuit)
8 A donner
9 Naissance

EMPLOIS
10 Carrières et professions
11 Personnel de bureau
12 Personnel technique
13 Personnel de vente
14 Personnel d'hôtellerie
15 Personnel d'hôpital
16 Personnel de métier
17 Personnel scolaire
18 Agents - distributeurs
19 Aide domestique
20 Gardiennes demandées
21 Garderais enfants
22 Ecoles spécialisées
23 Cours privés
24 Emploi demandé
25 Emploi divers
26 Personne de compagnie

LOGEMENTS
30 Logements demandés
31 Maisons demandées
32 Maisons à louer
33 Appartements à louer
34 Appartements meublés
35 Chambres demandées
36 Chambres à louer
37 Chambres et pensions demandées
38 Chambres et pensions
39 Service de location
40 A partager
41 Garçonnières à louer

IMMEUBLES
50 Terrains demandés
51 Terrains à louer
52 Terrains à vendre
53 Propriétés demandées
54 Propriétés à vendre
55 Propriétés à échanger
56 Condominiums
57 Maisons mobiles
58 Service immobilier
59 Louer ou échanger
60 Louer ou vendre
61 Ferme
62 Maison de campagne

COMMERCIAL
70 Occasion d'affaires
71 Commerces demandés
72 Commerces à louer
73 Commerces à vendre
74 Propriétés à revenus à vendre
75 Bureaux demandés
76 Bureaux à louer
77 Locaux commerciaux
78 Entrepôts demandés
79 Entrepôts à louer
80 Entrepôts à vendre
81 Garages demandés
82 Garages à louer
83 Garages à vendre
84 Bâtiment de métaux à vendre
85 Salle à louer

LOISIRS
90 Chalets demandés
91 Chalets à louer
92 Chalets à vendre
93 Roulottes-tentes demandées
94 Roulottes-tentes à louer
95 Roulottes-tentes à vendre
96 Centre de villégiature
97 Camping
98 Sport
99 Affûtage

VÉHICULES
110 Véhicules tout terrain
111 Avions
112 Automobiles demandées
113 Automobiles à louer
114 Automobiles à vendre
115 Accessoires d'automobiles
116 Camions demandés
117 Camions à louer
118 Camions à vendre
119 Accessoires de camions
120 Machinerie demandée
121 Machinerie à louer
122 Machinerie à vendre
123 Bateaux demandés
124 Bateaux à louer
125 Bateaux à vendre
126 Accessoires de bateaux
127 Motoneiges demandées
128 Motoneiges à vendre
129 Accessoires de motoneiges
130 Motocyclettes demandées
131 Motocyclettes à vendre
132 Accessoires de motocyclettes
133 Entreposage de véhicules
134 Remorque / remorquage
135 Entreposage
136 Equipements de ferme

MARCHANDISES
139 Vente garage
140 Divers demandés
141 Divers à louer
142 Divers à vendre
143 Marché aux puces
144 Encans
145 Vêtements à vendre
146 Fourrures - entreposage
147 Echanges
148 Souffleuses
149 Bicyclettes
150 Appareils ménagers
151 Radios-téléviseurs-vidéos-systèmes de son
152 Ameublement
153 Antiquités
154 Chauffage-bois-foyer-poêle
155 Matériaux
156 Tapis-couvre-plancher
157 Artisanat
158 Equipements de bureaux
159 Ordinateurs

ANIMAUX
160 Animaux demandés
161 Animaux à vendre
162 Pensions animaux
163 Soins pour animaux
164 Vétérinaires

SERVICES
166 Abattages d'arbres
167 Plâtrier - peintre
168 Nettoyage - ménages
169 Réparations et entretien
170 Réparations et services
171 Jardinage
172 Marchés alimentaires
173 Salons de beauté
174 Pourvoyeurs
175 Ambulances
176 L'expérience à votre service
177 Déménagement
178 Déblaiement de neige
179 Services de santé

AMUSEMENTS
180 Restaurants
181 Amusements
182 Spectacles
183 Musique
184 Numismatie
185 Philatélie
186 Photographie-caméras
187 Orchestres - disco mobiles
188 Collectionneurs

FINANCES
190 Argent demandé
191 Argent disponible
192 Hypothèques
193 Placements
194 Assurances

PERSONNEL
200 Messages personnels
201 Transport demandé
202 Transport disponible
203 Agence de rencontre
300 DIVERS
301 RAPPORT D'IMPOT

AVIS LÉGAUX 2

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
Régie du logement

Dossier numéro:
22 - 910730- 008G

Locateur-demandeur:
M. Arnaud Salembier
Aylmer, Québec
-vs-
Locataire-défendeur:
Mme Diane Dion
124, rue Wright #4
Hull, Qc. J8X 2G2

Veuillez prendre avis que des procédures ont été intentées contre vous à la Régie du logement.

Veuillez vous présenter à la Régie du logement, au 170, rue Hôtel de Ville, pièce 3.220, à Hull, Québec, pour consulter le dossier vous concernant.

La Régie du logement.

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

Représentant et/ou agent manufacturier, temps plein ou partiel, pour offrir nos produits et services auprès des industries et commerces de la région de l'Outaouais. Commission seulement. Doit avoir souci de l'environnement et affinité pour la faune. Faire parvenir C.V. à : E.D.O. Multi-Services, 2930-101 A Watt, Sainte-Foy, Québec, G1X 4G3 ou téléphoner au (418)-650-6329

Secrétaire demandée bilingue, connaissante en WordPerfect à temps plein. Informations: Nicole Labelle. 771-2121

CSD

Cours de secrétariat dentaire

Durée: 5 jours
Lieu: Hôtel Ramada
35, rue Laurier, Hull
Séance d'informations gratuite
Mardi le 24 septembre à 19h00
Réservez vos places

Le seul organisme approuvé par l'Association des chirurgiens dentistes du Québec.

1(514) **735-3935**

PERSONNEL DE VENTE 13

Apprenez à gagner de l'argent. Mes conseils vous aideront à gagner un revenu régulier. Pour un rendez-vous, composez: 594-3784 ext. 30113

Personnes d'expérience dans vente direct avec auto, possibilité de carrière. 827-2665

Revenu supplémentaire, ligne de lingerie, beaucoup de bonus et extra. Ginette: 243-6240

AIDE DOMESTIQUE 19

Ferais entretiens ménager dans résidence. 643-1946 669-8356

GARDIENNES DEMANDÉES 20

Aylmer, 2 enfants, lundi au vendredi, a mon domicile. 992-5954 jour.

PERSONNEL DEMANDÉ

L'élégance des pièces précieuses

Nous sommes à la recherche de personnes clefs pour joindre notre organisation.

Nos représentants(es) viennent de milieux variés tel que instituteurs, garde-malades, gérants de banque, secrétaires, mères de familles et de couples. L'opportunité que nous offrons se prête aisément à vos activités pour un travail à plein temps ou à temps partiel.

Si vous êtes à la recherche d'une opportunité d'affaire qui se prête à votre cédule, pour de plus amples renseignements:

Mme Adams, 748-6544
entre 9h00 et 17h00

Vous cherchez du personnel!
Nous avons l'outil par excellence pour vous aider. Notre service d'annonces classées, rubrique **OFFRES D'EMPLOIS,** vous offre la possibilité de trouver rapidement le personnel que vous cherchez afin d'assurer le bon rendement de votre entreprise.
776-2121

PERSONNEL DEMANDÉ

pour **casse-croûte**

(expérience non nécessaire)

Appelez

ROSELINE MÉNARD

777-0449

TERRAIN DE GOLF
Champlain
GOLF COURSE

1145, Chemin Aylmer, Aylmer
Québec (819) 777-0449

GARDERAIS ENFANTS 21

Aylmer, lundi au vendredi. 685-1234

Aylmer, maison unifamiliale, salle de jeux, grande cour clôturée, références. Monique: 682-3535

Aylmer, maman garderait enfants, repas équilibré, salle de jeux, cour clôturée. 684-3654

Aylmer, non fumeuse, 5 minutes marchand de l'école Vieux Verger. 6 minutes marchand de l'école des Trois-Portages. 684-7746

Aylmer, secteur Seigneurie, 3 ans et plus, jeux, bricolage, repas équilibrés et plus encore. Francine: 682-3004

Carrefour de la Capitale, garderais enfants 2 ans à 5 ans, possède expérience et diplôme en garderie, alimentation naturelle. 243-7748

GARDERIE EDUCATIVE
L'EVEIL DU TOUT PETIT
DE 2 A 6 ANS
TEMPS PLEIN ET PARTIEL
Programmation enrichissante et divertissante. Objectifs spécifique d'apprentissage. Sortie éducative. Cours d'éveil musical avec spécialiste. Cours d'activité d'acquisition préalable pour prématernelle. Personnel qualifié et spécialisé en éducation des petits (psychologie et développement de l'enfant). Pour un environnement remplis de joie, harmonie, partage, attention et d'écoute passez nous voir dès aujourd'hui car vous ne serez pas déçus. 684-9049 Mme Bergeron.

Garderais enfants de tout âge repas chaud et collation, bienvenu aux dineurs de l'école Le Progrès. 568-1696

Garderais enfants tout âge, secteur St-Rosaire. Expérience, bilingue, repas chaud, cours clôturée, rue Maisonneuve, Gatineau. 243-9331

Garderais enfants, secteur LeBaron, $55 par semaine. Expérience en garderie. 561-4015

Garderais enfants, secteur Main de la Vérendrye, bilingue, 246 Rollin. 663-0023

Garderais enfants. Près école Lavictoire et Pie X, rue Baribeau. 669-8334

LE DAUPHIN
Pré-maternel le Dauphin privée. Ages: 3-4-5 ans, ex-professeur, programme éducatif, développement de l'intelligence, motricité, langage, bricolage, peinture et jeux extérieur. 243-5935

GARDERAIS ENFANTS 21

Educatrice de formation, 25 années d'expérience, 2 ans et plus. Limbour, rue Principale. 568-7683 771-3529

Enfants deux ans et plus, temps plein ou partiel, bon soin. Référence. 12H00/jour. 243-9261

GARDERIE EDUCATIVE
6 mois et plus, service avec infirmière, menu par diététicienne, programmes éducatifs structurés. 663-3633

Garde en milieu familiale, du lundi au vendredi de 7H00 à 17H30. Déjeuner, dîner et collation. Cour clôturée, activité, bricolage. Reçu impôt. Sylvie: 778-3362

Garderais enfants 2 ans et plus, avec reçu d'impôt, secteur Touraine. 561-5033

Garderais enfants 2 ans et plus, près de l'école La Montée. 663-8351

Garderais enfants de 0 à 12 ans. Projet La Sablonnière. Références. Reçu impôt. 663-7082

Maman de 2 petits garçons garderait enfants de 0 ans et plus, près de l'école La Montée. Bienvenus aux dineurs. Bons soins. Références. 643-3838

Maman de 3 enfants (2-8 et 13) garderait enfants, cour clôturée, rue fermée, donnerais reçu. 684-8798

Maman garderait enfant, lundi au vendredi, bon repas, soin, près école St-Renée- Raymond. Demandez Louise: 669-8871

Mère de famille garderait 2 enfants, 1 an et plus. Demandez Diane: 669-6199

Secteur Main et Davidson, places de libre, enfants tout âge. 663-5931

Templeton, salle de jeux, cour clôturée, jeux éducatif, 18 mois et plus. Linda: 663-7018

ÉCOLES SPÉCIALISÉES 22

Cours de dessin, couleur, peinture pour adultes. Inscription immédiatement. 776-1993

COURS PRIVÉS 23

Anglais, Pointe-Gatineau, le soir, enfants et adultes, professeur 25 ans d'expérience. 243-3884. 561-5814

Chez Soie, céramique en soirée à Hull. Cru, teintures, pinceaux, cuissons. 595-1095 778-3696

Cours de clavier d'orgue et piano à domicile. Professeur diplômé du Conservatoire de musique et de l'Université du Québec. Concertiste spécialisé en enseignement. 770-8824

Cours de couture pour débutante, intermédiaire avancée. Début fin septembre. Marjo: 243-4466. 246-0465

Cours de guitare accoustique ou électrique pour débutant. Prix raisonnable. Daniel: 643-4124

JACQUES BERGERON MUSIQUE.
Cours d'accordéon et de guitare. 568-7846

LECONS DE PIANO
Préparation pour examens , récitals et compétitions. Nous avons les meilleurs résultats dans l'Outaouais et la Capital. S'il y a impossibilité de venir au Studio d'Aylmer ou Gatineau, un des professeurs qualifiés viendra vous enseigner à domicile. Informations Karen Bestwich. Studio: 595-9108. Résultats garantis.

EMPLOI DIVERS 25

Adjointe administrative: Réception, WordPerfect 5.0, tenue de livres, Bedford, révision, maîtrise français et anglais. 771-9185

COORDINATRICE-ECUCATRICE:
Pour personne en déficience intéllectuel. (Centre Jean Charlebois à Buckingham). Etre bénéficiaire d'assurance chômage (Projet article 25). 986-3383

Compagnie en grande expansion dans l'Outaouais recherche personnels(les) en esthétique. Entrainement fourni. Possibilité de carrière. CARMEN: 669-3798

AVIS DIVERS 1

Assurez-vous une bonne santé par une bonne nutrition avec les produits Shaklee. Marie: 770-0573

REMERCIEMENTS 4

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS PRIERE AU SAINT-ESPRIT. St-Esprit: Toi qui m'éclaires tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal. Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on m'a ait dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi malgré n'importe quelle illusion que je pourrais éprouver. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. Remerciement au St-Esprit pour faveur obtenue avec promesse de publication.
F.G.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
P.Q.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.
H.B.

PERDU 6

Perdu femelle noire/blanche, épagneul, depuis mars, coin Thérien, récompense. 776-3606

CARRIÈRES ET PROFESSIONS 10

EDUCATEURS(TRICES)
A temps plein demandés(es). Faites parvenir votre C.V. avant
LE 27 SEPTEMBRE 1991
A:
GARDERIE L'UNIVERS DES PETITS
325 Boulevard Taché, Hull, J9A-1L8

COURS PRIVÉS 23

F. St. L. enr.

Vous cherchez un emploi? Joignez-vous à notre Centre de Formation de traitement de texte



FRANCINE ST-LOUIS

COURS DE WORD PERFECT
4.2, 5.0, 5.1, LOTUS 1, 2, 3, etc.
de base intermédiaire, avancé
(jour, soir et fin de semaine)

161, boul. St-René O. Pièce 206 Gat. Qc.
J8P 2V5 (en haut du Restaurant Le Chevron) **669-8853**

les petites annonces

776-2121

LA CAGE AUX SPORTS
RESTAURANT
Gatineau
est à la recherche de:
√ Serveur(euse)s
√ Hôtesses
√ Barmaid
√ Préposé(e)s à l'atelier d'art
(bricolage pour enfants)
Veuillez vous présentez au:
CENTRE D'EMPLOI
Au Promenades de l'Outaouais
à partir du 11 septembre de 8h30 à 16h

AUGMENTEZ VOTRE REVENU
DE 300$ À 800$ PAR SEMAINE
PERDEZ DU POIDS
DE 4 À 10 LIVRES PAR SEMAINE
Lifestyle biscuits diététiques
669-9313

EMPLOI DIVERS 25

POSTE DISPONIBLE
Si vous êtes bilingue avec expérience sur WordPerfect, on a des postes temporaires à vous offrir. Nous pouvons aussi entamer les démarches afin d'obtenir votre cote sécuritaire. Communiquez avec Laurie au Service de personnel Manpower: 237-9073

Une grande opportunité est devant vous pour la vente de bijoux sensationels et à revenu bien intéressant. Pour information: Contactez Joanne à (418)-748-4795. Donnons formation.

PERSONNE DE COMPAGNIE 26

Je ferais service privé pour accomoder dame d'âge d'or (lucide), minimum $8.00 l'heure. Marie: 776-3606

LOGEMENTS DEMANDÉS 30

Couple responsable avec bonne référence, qui recherche un loyer avec tout fournis. Pour 1er octobre ou 1er novembre, jusqu'à la fin février de préférence. Entre le Boulevard Labrosse jusqu'à Angers. 669-8319

MAISONS À LOUER 32

15 novembre, Gatineau maison en rangée, 3c.c., stationnement. $640/ mois. 561-3651 après 18H00

Gatineau, près hôpital. Semi-détaché. 3c.c. Poêle et réfrigérateur inclus. Grande remise extérieure. $725 par mois, chauffage et électricité exclus. 643-2327

Jolie maison de campange à Fassett, bord de l'eau, 71/2, 2 salles bains, foyers, garage, $500. 423-5442

Nouvelle chance pour la Subvention du Québec. A partir de $500 mois, devenez propriétaire. Financement 100% disponible. G.A.I.P.I. 721-0767

Quadrex, 3c.c., $600/mois, non chauffé, non éclairé. Libre novembre. 561-9825

APPARTEMENTS À LOUER 33

12 MontClair, Hull, $375 mois, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-6300

1c.c., complètement rénové, stationnement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Près du Parc Jacques Cartier, $575. 682-1898

ATTENTION!
Gatineau, 15 septembre, 01 octobre, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, très privée, demande personne seule, $440 mois. Faut voir!. Robert: 663-4395. Après 18H00: 663-4552

E. TASSÉ
APPARTEMENTS
Gatineau
• 7 minutes du centre-ville d'Ottawa
• entretien impeccable
• concierge résidant
• poêle et réfrigérateur

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres , chauffé et éclairé.
561-9135 568-7028
568-9842 561-3913

4, 6, 14 et 16 Des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé.
561-5540
568-2953

29 et 31 Des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé.243-9746 561-7402

170 et 178 Ch. de La Savane - 14 Orléans
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
561-8898 243-3394
246-0259
Nous offrons une bonne qualité de vie

AYLMER
2 et 3 CHAMBRES à partir de 449$00$
Cuisinière
Réfrigérateur
Service de conciergerie
CONSTRUIT EN BÉTON
GESTIMMO
Gestion Immobilière
684-9836
(entre 9h00 et 21h00)

1c.c., installation laveuse, sécheuse, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, 1er octobre, $400. 827-1051

Appartement luxueuse, 2c.c., plancher de marbre et céramique. Chemin Freeman. $530/mois. 770-5079

Aylmer, près marina, 2c.c., 2 appareils, prises laveuse, sécheuse, stationnement, non chauffé/ éclairé, $530. 455-2525

Buckingham, 1 et 2c.c., stationnement, prises laveuse, sécheuse, $325 à $380. 738-7707

Gatineau, 1c.c., chauffé, non éclairé, $400/ mois, poêle, réfrigérateur. François: 643-2777 Ghislain: 243-5938

Gatineau, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ensemble de cuisine fourni, pas de stationnement, $325. 663-1852 après 17H30

Gatineau, 1c.c., pas chauffé, ni éclairé, poêle et réfrigérateur, entrée et stationnement privés. $350. 663-7228

Gatineau, 1er novembre, 3c.c., grand, moderne, $585/mois. 243-7614

FACE AU CÉGEP
1 - 2 et 3 chambres à coucher
balcons aux logements
1er stationnement inclus
salle de lavage
service d'autobus
édifice récent
595-5057 ou 595-9121
entre 9h et 21h

LOGEMENTS SPACIEUX
HULL
à partir de
359$*
*GARÇONNIÈRES
1 - 2 et 3 chambres à coucher
chauffé - éclairé
poêle - réfrigérateur
salle de lavage
stationnements intérieurs ou extérieurs
concierges résidents
770-9700 ou 770-9720
entre 9h et 21h

Les Jardins Radisson
NOUVELLE ADMINISTRATION
APPARTEMENTS SPACIEUX
STUDIO
1 c.c., 2 c.c., et 3 c.c.
HULL
à partir de 425$
2 mois GRATUITS sur 2 c.c. seulement
Télécâble GRATUIT!
14 MOIS DE STATIONNEMENT GRATUIT!
10% d'escompte pour l'âge d'or
AGENT DE SÉCURITÉ
• Chauffage • Éclairage • Climatisation
• Poêle et réfrigérateur • Tapis • Balcon
VOUS POURREZ AUSSI PROFITER DU CENTRE RÉCRÉATIF
Le Club Radisson
BAIL SPÉCIAL POUR ÉTUDIANT(E)S
2 Radisson, # 106, Hull, Qué. 771-7441
7 minutes du centre-ville, autobus 37 vous conduit directement à Ottawa ou à Hull.

OFFRE D'EMPLOI
NETTOYEUR POUR «SHIFT» DE JOUR ET DE NUIT
(NIGHT OR DAY CLEANER)
À TEMPS PLEIN
POUR RÉGION DE
OTTAWA - HULL - AYLMER
Pour plus d'informations, contactez-nous du lundi au vendredi de 9h00 à 15h00 au
727-0413

PTE-GATINEAU:
1 - 2 - 3 CH.
SPÉCIAL:
TEMPS LIMITÉ
CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Poêle, réfrigérateur, eau chaude, tapis, stationnement. Neuf, grandes pièces, tranquille, parc d'amusement pour les jeunes, etc.
Bail de 6 mois disponible.
561-5578

Profitez des petites annonces classées et obtenez GRATUITEMENT un WHOPPER*
BURGER KING

ANNONCES CLASSÉES
publication dans
- La Revue de Gatineau
- Le Régional de Hull et Aylmer
- Le Dimanche/Outaouais
MAXIMUM 15 MOTS - 40¢ PAR MOT ADDITIONNEL
4 JOURNAUX 11.77$ T.P.S. INCLUSE

Annonces classées Les Hebdos de l'Outaouais, 418, Ave. du Golf, Gatineau J8P 6K2

PLACEZ UNE PETITE ANNONCE CLASSÉE DIRECTEMENT À UN DE NOS BUREAUX ET OBTENEZ UN WHOPPER GRATUIT
La Revue de Gatineau — 418 Ave. du Golf GATINEAU
Le Régional Hull — 141 Jean Proulx HULL
Le Régional Aylmer — 79 Principale AYLMER

Rubrique: _____ Nombre de semaines: _____

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES CARRÉES

40¢ DU MOT ADDITIONNEL

Nom: _____ **Tél.:** _____
Adresse: _____
CHÈQUE OU MANDAT DE POSTE

les petites annonces 776-2121

APPARTEMENTS À LOUER 33

Gatineau, 2c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tranquille, autobus, $455. 663-6143 737-5706

HULL

1, 2 et 3 c.c., chauffé, câblovision, poêle, réfrigérateur, près des écoles, garderie, dépanneur, service d'autobus, stationnement, piscine. Concierge en devoir en tout temps

À partir de 410$

IMMÉDIATEMENT

777-5444

de 9hres à 20hres

35 DE LA VÉRENDRYE

HULL

46, rue Bédard

Garçonnière 1 et 2 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, près des écoles, près des autobus, câblovision, garderie, un coin de rue d'un centre commercial, édifice en béton. Concierge en devoir 24 hres par jour. Près de l'hôpital

À partir de 400$

IMMÉDIATEMENT

776-1897

De 9hres à 20 hres

Châteaux des Bois



Louez et devenez propriétaire

Dans l'un des sites le plus enchanteurs d'Aylmer

- Cuisines gastronomiques à coin repas
- 3 appareils électroménagers
- Salle de bains romaine
- Portes et boiseries coloniales
- Patios ou balcons privés
- Salle de lavage et rangement à même
- Rampes pour handicapés
- Environnement champêtre
- Marina, terrains de golf et pistes cyclable à votre portée

2 et 3 chambres à partir de 617.89$/mois



684-4334

HEURES D'ACCUEIL

Lun. au jeu. 9h à 20h
Vendredi 9h à 15h
Sam. et dim. 12h à 17h

CHELSEA

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton.



Appartement de qualité supérieure. Redécoré.

Incluant:

- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire
- atelier de bricolage

- près centre d'achats
- arrêt d'autobus à la porte
- taux à partir de $465.00
- réduction de 5% à tous nos doyens

POUR RENDEZ-VOUS 778-3103

ALTITUDE

200 Cité des Jeunes, Hull

ÉDIFICE EN BÉTON, 15 étages



Piscine extérieure, près du Parc de la Gatineau, stationnements intérieurs, extérieurs. Garçonnières, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur.

Une visite vous convaincra

770-9730 de 9h à 21h

Gatineau, 337 Albert, 1c.c., remise, balcon, $325/mois, frais peint, tapis, pas chauffé, ni éclairé. 561-3763

Gatineau, 41/2, prises laveuse, sécheuse, stationnement, libre 1er octobre, $545/mois. 669-6713 après 19H00

Gatineau, rue Hurtubise, neuf, style condo, pas chauffé, ni éclairé, 2 stationnements. $525/mois. Josée ou Daniel: 663-6238 après 16H00

Logement 1c.c., libre 1er octobre, $375, chauffé, éclairé. Au 482 Boul. Labrosse. Après 18H00: 663-5604

Occupation octobre 1991, luxueux condo au bord de l'eau, avec foyer, bain tourbillon, garage. 643-2867

Pointe-Gatineau, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $360/mois. 561-6142 soir entre 19H00 et 21H00.

Pointe-Gatineau, Gréber, 2c.c. et 3c.c., très central, pas chauffé, ni éclairé, libre.243-6555

Pointe-Gatineau, grand 2c.c., chauffé, éclairé, $490 mois, libre, stationnement et buanderie. 770-2794

APPARTEMENTS MEUBLÉS 34

Cegep, Promenade, Zellers, 31/2 pièces, chauffé, éclairé, câble, 1 stationnement, pour gens sérieux. Tranquille, références, 1er octobre, $450. 243-7427

Gatineau, petite appartement sous-sol, chauffé, éclairé, pour femme seule. Immédiatement, $325/mois. Références. Après 17H00: 663-6050 ou 643-1074

CHAMBRES À LOUER 36

Centre Gatineau, avec réfrigérateur, cuisine, salle de bain, semi-privés. Personne non fumeuse qui travaille. 663-0333

Comprenant 2 pièces, intérieure coquet, jeune femme, habiter par la propriétaire seulement, $250/mois. 561-5201

Gatineau, $200 et plus mois, tout fourni. Gilbert: 643-3989

Gatineau, près hôpital, maison neuve, sans enfant, meublé, stationnement, 1er octobre, $260/mois. 243-3026

CHAMBRES ET PENSIONS 38

Chambre et pension pour personne d'âge mûr, autonome, de préférence dame. Foyer accueillant et familial. Accès à tout. Contacter Nicole après 17H00: 663-3034

À PARTAGER 40

Gatineau, sous-sol, accès à tout, chauffé, éclairé, meublé. Etudiant(e) ou travailleur(euse), libre immédiatement, $300 par mois. 243-7099

GARÇONNIÈRES À LOUER 41

21/2, 1 Albanel, Mont-Bleu, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, eau chaude fourni. 771-4746, $315.

Gatineau, garçonnière, meublée, spacieuse, haut de maison, privée, en bordure de rivière, pour personne seule, $475. Rendez-vous: 663-1687

Petite garçonnière, meublée, très propre, pas chauffée, ni éclairée, pour personne seule, libre, Buckingham, $350. 568-0461

TERRAINS À VENDRE 52

3 terrains, 1 acre avec fantastique vue, 18 milles de la ville sur chemin pavé, électricité et téléphone sur place. 457-2203

Aubaine! Terrain boisé avec service, Templeton, $17,500. 778-7800

Ferme Limbour, Phase 12, sur la rue Emard, 50X135. 561-5881

Terrains résidentiels boisés de 1 à 7 acres, 1/2 Km. de l'autoroute 50 **Claude: 561-5234**

TERRAIN À VENDRE

Gatineau rue Chateauguay, superbe grand terrain donnant sur la rivière, 13,477 p.c. C'est le dernier !!!

669-5047/827-3957

Lac St-Jean, bord de l'eau, grands terrains boisés pour chalet, belles plages, Laurentides, 40 minutes nord Montebello, région lac des Plages. $1,000 comptant, 10% financement par propriétaire. 613-632-5710

Notre-Dame du Laus, au bord de la rivière. Pour informations: 986-7874 ou 767-2565

RIVIERE GATINEAU

Occasion unique, terrain 11/2 acre avec plage privée, situé sur Chemin Fleming à Cantley, lot #39. 561-5191

Val-des-Monts, beaux boisés, nouveau projet domiciliaire, lots d'un acre, à proximité d'un petit lac, rang 6, canal 13. 663-8972

Val-des-Monts, terrain de 2 acres, cadastré, accès au lac et terrain de 12 acres, boisés. 663-4522

PROPRIÉTÉS À VENDRE 54

«Ya de la place en masse»

GRANDE

Grande maison, piscine, entrée, salle à manger, chambres, garde-robes.

GRAND

Grand atelier, garage, bain giratoire, bureau, terrain.

PETIT

Petit prix $164,900. Informations: 684-7433

Achetez votre maison de l'usine, 60 modèles disponibles ou votre (514)825-2436

GATINEAU CENTRE-VILLE CONDO À LOUER

2 c.c., secteur recherché, très grand balcon, près des Promenades. 560.00$ par mois.

568-2555

AUBAINE 21 500 $ TERRAINS À VENDRE

Centre-ville de Gatineau

- Prêts à construire pour semi-détachés
- Bien situés
- Voisins des Promenades
- Terrain de golf
- Parc • Écoles
- Cegep • Hôpital

Tous les services compris

- Câbles électriques sous-terrain

HÂTEZ-VOUS AVANT LE 31 DÉCEMBRE, SAUVEZ LA TPS PROVINCIALE DE 8%.

568-2555

Century 21 CHARLAMAR



Belle propriété de style espagnol sur 1 acre de terrain à quelques minutes d'Aylmer. Idéal pour les amoureux de la nature. **CONTACTEZ-MOI POUR UNE VISITE! LUCIE CHARTRAND 561-3222 CODE 736**

BUCKINGHAM 160 Ménard

Split: 2246 p.c., ter. 9293 p.c., 7 pièces, garage 21'x20', foyer, piscine 18'x32' creusé, éva. municipale $118,695.

Faites une offre

JOUR **986-5083**

SOIR **986-1239**

CÔTE D'AZUR 81,500.00$

Canadienne 2 c.c., libre immédiatement. Visite sur rendez-vous après 16h00

568-6285

Alcove, maison de campagne, 2 étages, 4c.c., plancher de bois franc et boiserie, garage double. $89,500. 459-3705

Aylmer, secteur Seigneurie, 2 étages, 4c.c., 2,100 pi.ca., 21/2 salles de bains, salle familiale avec foyer, chambre d'entreposage, sous garage double, fournaise électrique au bois, air climatisé et aspirateur central, $174,500. 684-7687

Aylmer. Prix réduit, spacieux, split-level moderne, garage, foyer, grande cuisine, cour clôturée, près écoles, services. 684-0889 992-0807

BUCKINGHAM, semi-détaché 3c.c., 1 1/2 salle de bain, tout rénové, sous-sol semi fini. Remise. Terrain 45X130. Nouvelle hypothèque 10%. Après 18H00: 986-7802

Buckingham, semi-détaché, 2+1 c.c., sous-sol fini, piscine hors-terre, cour clôturée. $79,000 négociable. 281-1750.

CA VAUT UNE VISITE!

Angers, 97, Arizona, split-level neuf, 3+1 c.c, sous-sol fini à 50%, garage, terrain 68X110 tourbé, $117,800 frais de notaire et TPS inclus. 281-0281

Duplex côte à côte, 183 et 185 Albert à Buckingham, coinstruction 1990, 2 baux en vigueur finissants le 30 juin 1992, $92,000. Jour: 986-5512 Soir: 281-5017

Faut vendre! Bungalow tout brique, 4c.c., piscine creusée, clôturé, lave-vaisselle inclus. $85,500. 61 St-Rosaire, Gatineau.

Gatineau, bungalow 26X40, 3+2 c.c., beaucoup d'extra. $92,500. Agent s'abstenir. 663-2641

Gatineau, rue Graveline, 3c.c., 11/2 salle de bain, piscine hors $66,900 négociable. Daniel: 643-2989. 561-8134

QUAND ON VEUT DE L'ACTION IL FAUT ÊTRE OÙ IL Y EN A!

Century 21 **MACINTYRE INC.**

R.R. #3, Wakefield, Qc.

(819) **459-2355**

Belle vue à bon prix. Maison 3 c.c., salon sur paliers plus bas. Appareils ménagers, 1 acre. 115,000$

70,000$ - Vous achetez une vue panoramique des Montagnes. Maison de campagne de 4 c.c., sous-sol fini, garage attaché, 30 minutes d'Ottawa. Possibilité de revenus de loger.

Privé - Tranquille, à prix parfait. Chalet 4 saisons, appareils ménagers meublé, bateau, moteur, motoneige, gros lac, nord de Buckingham. 68,000$

Minute des pentes de ski et lac privé - 2 foyers en pierre, 3 c.c., décoré avec goût. Très privé. $119,500.

ESTELLE CHÉNIER 457-1743 CENTURY21MACINTYRE459-2355

LE RÉSEAU IMMOBILIER LE PLUS PUISSANT AU MONDE.

CHAQUE FRANCHISÉ EST INDÉPENDANT ET AUTONOME.

® et (TM) Marque de commerce de CENTURY 21 Real Estate Corporation

Gatineau, secteur Templeton, 4c.c., garage double, piscine creusée 20X40, terrain 85X105, $134,500. Après 17H00: 643-9260

MASSON

Maison à vendre, au bord de l'eau, 2c.c., rénové à neuf. Communiquez avec Lise: 663-4060. Léon: 986-7361

OUVERT AUX VISITEURS

Dimanche de 13H00 à 16H00 (ou sur rendez-vous). 15 des Conifères, unité 305, Aylmer. Condo luxueux, 2000 pi.ca., plancher bois franc et marbre, Spa 4 places, foyer, air climatisé, etc... Toute offre sera considérée. Renseignements: **770-6633. 772-2773**

PAR LE PROPRIETAIRE

Secteur St-Rosaire, près des Promenades de l'Outaouais et de la polyvalente et école primaire, chambre des maîtres avec bain tourbillon, aspirateur central, piscine creusée. Pour une visite: 561-5330

PRIX SPECIAL!

Angers, 78, De Bourgogne, bunglaow neuf, 2+1 c.c., sous-sol fini à 50%, terrain 55X140, $84,900, frais de notaire et TPS inclus. 281-0281

Semi-détaché neuf, 3c.c., $62,000. Situé coin Bastien, Waker. Disponible présentement. 986-8188

Templeton, 1347 Couture, maison neuve 3c.c., 2 salles de bains avec bain tourbillon, sous-sol fini à la grandeur, abri d'auto, $93,500 (pas de T.P.S.). 1-766-2240

Un vrai bijoux à Hull, coin Caron et Richelieu, rez-de-chaussée avec sou-sol fini. Entièrement rénové, aires ouvertes, 3c.c., salon, salle à manger, grande cuisine, salle de lavage, garage, cour privée clôturée avec piscine et patio, rideaux, stores, suspensions électriques, tapis fournis. Sacrifié à $119,000 négociable. Faites une offre! Pour rendez-vous: 771-1497

Val-des-Bois, maison à revenu (derrière la boulangerie), $108,000 négociable. Après 18H00 : 986-7802

Vente privée. Masson, 107 Lombard, bungalow 30X45, paysagé sur terrain 75X100, 3c.c., cuisine armoire en chêne, tour encastré, micro-ondes et îlot, Jen-Air, bain tourbillon, sous-sol fini. 819-986-2470

CONDOMINIUMS 56

Aubaine! Gatineau, unité de coin, split-level 2c.c., + extra. 15 septembre. $59,900. 663-5897

Aylmer, maison en rangée, 3c.c., rénovée, $61,900. 682-2778

FAUT VENDRE;

Parc de la Montagne, grand balcon, foyer, près services, 960 pi.ca., 2c.c..

FAITE UNE OFFRE.

770-8359. Ouvert dimanche 15. 14H00 à 16H00, 188, Doucet #5, Hull.

MAISONS MOBILES 57

Templeton, $37,500, terrain inclus, 2c.c., piscine, remise 12X12. Faites vite! 663-4038

LOUER OU VENDRE 60

A vendre ou à louer avec option d'achat: semi-détaché 3c.c., possibilité de financement sur les lieux, aucun comptant requis sur qualification. Libre immédiatement. 986-8188

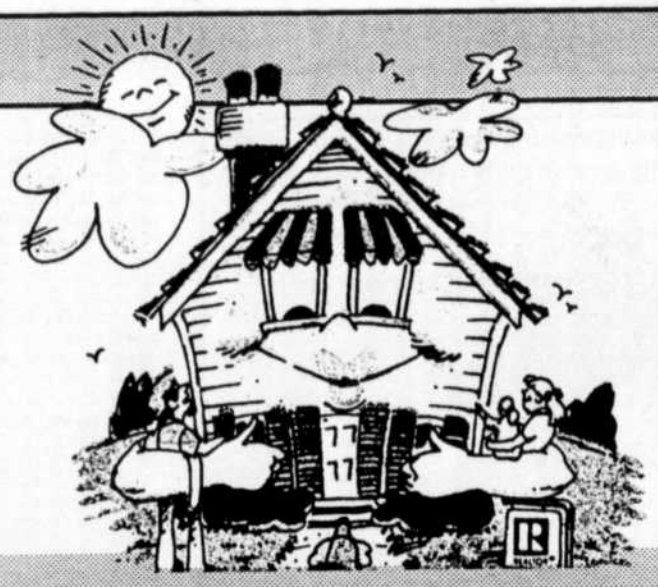
Semi-détaché 2 étages + sous-sol, 3c.c., 11/2 salles de bains, terrain boisé à l'arrière. 865 Fillion, Buckingham, $72,000 + TPS ou $625 mois. Eligible 81/2% mon taux, mon toit. A.P.C.H.Q. 986-2941

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

ATTENTION, ATTENTION. Grossistes en vêtements pour dames. Voulez-vous faire beaucoup d'argent, et vite? Partez votre propre commerce ou faites démonstration à domicile. (514)257-8677

Cie International, recherche représentants(es) pour marketing de systèmes de traitement d'eau et d'air et autres. Revenu potentiel très très intéressant. 243-3377 jour 568-5679 soir Claude ou Jean

Maisons Ouvertes en fin de Semaine



TOURAINE

Vente privée
Bungalow, 3 + 1 c.c.,
abri d'auto,
air climatisé,
entrée sous-sol,
possibilité logement,
près de tout, idéal pour famille avec enfants
$85,000 négociable
Visite sur rendez-vous
561-1842

CANTLEY

Belle propriété de 235 acres. Comprenant maison, garage, remises et autres bâtiments. Idéal pour amateur de cheveaux, agriculteur, amants de la nature, très privée, tranquille et seulement à 13 km du Pont Alonzo Wright, sentiers, érablière, ruisseau et montagne.
827-0218



MAISON OUVERTE DIMANCHE LE 22 SEPTEMBRE 1991
au 167 CHARLEVOIX, GATINEAU
Maison pour ceux qui recherche le confort, 4 c.c., s/bains communiquante avec ch. m., air ouverte, garage double, terrain clôturé.
HÔTESSE CLAIRE PREVOST
593-5333

MAISON OUVERTE
Dimanche, 22 septembre 14 h à 17 h



36, Kilroy Cr.
AUBAINE - Entrée split, très spacieuse, 3 + 2 c.c., impeccable. Cette maison a été finie à l'automne '90. À 5 min. de Hull. $139,000. Faut voir
GAIPI
MARIE-FRANCE RENAUD, agent immobilier
pagette 783-0255

MAISON IMPECCABLE

sur Hillcrest, Gatineau tout brique, 3 c.c., vue panoramique $109,900
643-2599

BEAU BUNGALOW

24X38, situé près Promenades et autoroute, 3 chambres, entièrement rénové, s/sol aménagé, alarme et aspirateur central, $92,500 incluant 7 appareils ménagers blancs, disponible vers septembre. 22 Clermont, Gatineau. Sur rendez-vous seulement.
568-8290

GATINEAU

Maison en rangée,
3 chambres,
1 1/2 s. de bains, près autoroute. Après 18h.
VISITE SUR RENDEZ-VOUS
243-2211

459 GIBEAULT GATINEAU

Superbe 1 1/2 étage 1991,
3 c.c., 2300 pi. ca.,
beaucoup d'extra.
$139,000 PAS DE T.P.S.
OUVERT SAMEDI & DIMANCHE
663-6959

PAR PROPRIÉTAIRE

transfert
Ferme Limbour, endroit tranquille, beau condo béton, 2 c.c., marquetterie, frait peint, stores, lave-vaisselle. Faut voir!
Visite sur rendez-vous
568-0857 1-845-3913



GATINEAU, LIMBOUR
VISITE SUR RENDEZ-VOUS
$195,000. Concept unique de 1990, 2,700 p.c., 3 c.c., plancher de bois franc et céramique, foyer, air climatisé, 2 1/2 salles de bains et beaucoup plus. 9 1/2 de financement pour 3 ans.
827-4402

CÔTE D'AZUR

$81,500
Canadienne, 2 c.c.,
libre immédiatement.
Visite sur rendez-vous
après 16 h 00
568-6285



Notre nouvelle section

"MAISONS OUVERTES"

L'outil indispensable pour VENDRE VOTRE MAISON RAPIDEMENT

TARIF	
1 espace avec PHOTO	45,00$ (T.P.S. en sus)
1 espace sans PHOTO	15,00$ (T.P.S. en sus)

Pour informations
776-2121

les petites annonces

776-2121

OCCASIONS D'AFFAIRES 70

Distribution et affichage, faites votre horaire, rémunéré selon vos efforts, possibilité de $15 l'heure et plus. Appelez à frais virés: (514)528-8985 7 jours, 24 heures. Clegg Campus Marketing.

GENIAL! Agent manufacturier établi depuis 4 ans. Offre opportunité distribution. Possibilité $700 à $1,500 semaine. Age 25 ans minimum. Petit investissement. Frais virées. (514)-254-3167

NOUVEAU- Compagnie établie depuis 8 ans ouvre futurs distributions. Possibilité de $800 à $1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

NOUVEAU- Compagnie établie depuis 8 ans, ouvre futurs distributions. Possibilité de $800/$1,600 semaine et plus. Temps plein, partiel, 25 ans et plus. Léger investissement. 1-800-463-6995

Poêle commercial Garland; friteuse MKE; cooler 2 portes vitrées; comptoire sandwich table froid; machine à café; Bunn-Omatic; grille-pain 4 tranches commercial; pizza PAL petit four; frigo résidentiel; laveuse Hobart commercial; caisse enregistreuse; hotte/moteur/exhaust; système Co2 Ron- extincteur à feu; aussi haut-parleur (2) JBL 15"; ampli J.V.C. 120 watts; tuner; caméra 35 mm Pentax Canon avec lentilles. Jour: 986-8165 Soir: 985-3130

COMMERCES À VENDRE 73

Immeuble commercial, 74 Dumas, Hull, boucherie équipée, 2 logis de 2c.c., bas prix. 671-1809 595-2989

Motel 19 unités, plage privée, route 117, Région St-Jovite, Mont-Tremblant. 425-2789

PROPRIÉTÉ À REVENUS À VENDRE 74

Bungalow avec revenu, 181 Fontaine, Hull, $139,900. Propriétaire occupant, possession rapide. Groupe immobilier .778-1432 Jerry

BUREAU À LOUER 76

Hull, bureau de libre dans clinique professionnelle de massothérapie. Contactez Line: 595-4781

LOCAUX COMMERCIAUX 77

Local commercial, 74 Dumas, Hull, chauffé, boucherie équipée ou aliments naturel, fleuriste, casse-croûte, bureau. 671-1809 595-2989

E. TASSÉ

LOCAUX COMMERCIAUX À LOUER

- Nous pouvons vous aider à partir votre commerce-.

Aide financière et administrative disponible (sujet à approbation)

2 MOIS GRATUITS POUR UN TEMPS LIMITÉ

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON (922 boul. Maloney Est)

CENTRE D'ACHATS RIVIERA (22 Des Flandres, Gatineau)

ÉDIFICE TASSÉ (3 Picardie, Gatineau)

IMMEUBLE COMMERCIAL À vendre ou à louer 780 Boul. St-Joseph, Hull (10,000 p.c.) Demandez Suzanne Présseau au 568-5151 entre 9h00 et 17h00

À LOUER

LOCAUX COMMERCIAUX de 800 Pl. CA. à 1760 Pl. CA.

au 825 boul. Maloney E., Gatineau

INFO: 663-3675 (soir) 643-1050 (jour)

LES PROMENADES

Espace commercial à louer

1076 Maloney situé dans le stationnement des Promenades entre Multi-Luminaire et Carley's Devanture 27' 6" 1530 pieds carré Demandez **M. Neil Larocque** entre 9h00 et 17h00

568-1158

ENTREPÔTS À LOUER 79

Avez-vous besoin d'un entrepôt chauffé pour l'hiver 1991, 1992. Idéal pour motocyclette, automobile, bateau ou équipement de tout genre. Appelez après 17H00: 243-3896 avant 243-4904

ESPACE D'ENTREPOSAGE À LOUER

Chauffé et éclairé, deck pour wagon ferroviaire, deck(2) pour camions. Contactez Claude ou Jean entre 8:30 am et 4:30 pm

Tél.: 663-8410

CHALETS À LOUER 91

3c.c., salle de bain complète, foyer, ski, bonne chasse, Lac Ste-Marie. Fin de semaine: 467-2583. Sur semaine Cantley après 17H00: 827-0275

CHALETS À VENDRE 92

Aubaine! Votre chalet à partir de $10,250, directement de l'usine. (514)825-2436

Chalet avec grande remise, hivernisé, très beau site à Notre-Dame-de-la- Paix, 269 Rang Thomas Ouest. Idéal pour chasseur. Prix $18,000. 1-819-983-2851

Lac Heney, meublé, isolé, 120 de façade, arpenté, puits artésien, près Mont Ste-Marie, $56,000 négociable. 663-1387

Lac Schryer, chalet hivernisé, 2c.c., meublé, terrain 120X180, 100 pieds du lac. $40,000. 561-4821

ROULOTTES-TENTES À VENDRE 95

1980 Ford, moteur V-8 «Monitor», 24', tout équipé, 3 places, fibre de verre, $12,500. 684-6690

Roulotte Citation 1971, 18 pieds, toilette, douche, couche 6 personnes, deck, gros réfrigérateur, $3,000. 568-2374

Roulotte Terry Taurus 1979, propre et en bonne condition. 1-(819)767-2350

CENTRE DE VILLÉGIATURE 96

Réservez un chalet pour un séjour de rêve parmi les cerfs de Virginie et les oiseaux. Accès aux belles pistes de ski, à la patinoire avec abri chauffé, à la glissade sur neige avec tube et pistes de motoneige à proximité. Spécial dimanche ou vendredi, $270 taxe incluse par chalet. Duhamel Camping & Chalets. (819)-428-3740

SPORT 98

Patins et équipements usagés, diverse grandeur, 124 Avenue Gatineau. 568-6537

AUTOMOBILES À VENDRE 114

1980 Chrysler Cordoba, immaculé, $1,999 ou meilleure offre. Doit vendre. Mario: 777-6401

1982 Dodge Colt, 142,000 Km, freins neufs, batterie neuve. Excellente condition, $750 meilleure offre. 643-1596

1982 Plymouth Tourismo, 142,000 Km, excellente condition, très propre, sport, $650 négociable. 663-1908

1983 Ford Escort, 5 portes, roule bien, vérification mécanique Québec valide, $600. 770-5354

1983 Toyota Tercel, 4X4, $1,200. 1982 Subaru, 5 vitesses, 108,000 Km, $800. 827-3532

1984 Oldsmobile Firenza, automatique, 99,000 Km, 62,000 milles, 4 portes, bonne condition, négociable. 951-5727 568-5896

1984 Volkswagon Scirocco, 113,000 Km, excellente condition, 5 vitesses, manuelle. 663-4445

1985 Delta 88 «Royal Brougham», tout équipé, très propre, peinture originale, 91,000 Km. $5,500 négociable. 663-3074

1986 Toyota automatique, 4 portes, 153,000 Km, bonne condition, $6,500. 776-2956

1988 Chevrolet Cavalier, automatique, 4 cylindres, 52,000 Km, 4 portes, servofreins, servodirection, radio am/fm, air, bon état, $7,300 ou meilleure offre. 643-3058

1988 Plymouth Sundance, 32,000 Km, automatique, 2 portes, excellente condition, $7,900 négociable. 771-7296 568-1944



SÉLECTION D'AUTOS

$1000 à $3000

Appelez au **770-7887**

AUTOS USAGÉES

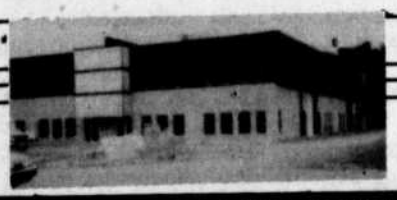
à partir de

500$

LACHAPELLE PONTIAC BUICK

900 St-Joseph, Hull

778-3111



LOCAL DE 2000 P.C. À LOUER DANS UN GRAND ENTREPOT SITUÉ PARC GRÉBER

Pour info: EUGENE DECOSTA: 561-6074
JOSÉ DECOSTA : 243-7654
LOUIS DECOSTA : 561-2725

WILLIAMS

MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI SPÉCIAUX VOITURES D'OCCASION DE 9 h 00 à 17 h 00

Balance de garantie du manufacturier sur la plupart des modèles

1990 GMC SAFARI

6 cyl., 7 pass., tout équipé, air climatisée, #71801

$17,795

1990 PONTIAC 6000

4 portes, aut., servo-freins, servo-direction, air climatisé, radio. Très bas kilométrage. #71731

$11,295

CELEBRITY FAMILIALE 1990

6 cyl., auto., servofreins, servodirection, air climatisé 18,456 KM #71851

$14,595

1988 TRACER GS - 2 portes, auto., radio, servofreins, servodirection, #912631 **$4,595**

1988 FORD F150 LARIAT XLT 6 cyl., servo frein, servo direction radio, 66 121 km. #914363 **$9,595**

1988 CAVALIER Z24 5 vit., 6 cyl., toit ouvrant, servo frein, servo direction #910682 **$8,995**

1987 CHEVETTE, 4 portes, 4 cyl., auto., radio, 48,640 km #915871 **$3,995**

1990 GRAND PRIX, 2 p., 6 Cyl., aut., air climatisé, vitre élect. #71821 **$15,995**

1989 CORSICA CL 4 portes, 6 cyl., toute équipée, A.C. #915811 **$9,995**

1990 LUMINA 4 portes, 6 cyl., automatique, servofreins, servodirection air climatisé, #71811

$13,995

WILLIAMS

950, boul. St-Joseph Hull

777-2731

Jeep à vendre 1981, $2,000 négociable. 643-5880 ou 669-4613

Nissan Sentra SE, 1987, 5 vitesses. Toit ouvrant, radio am-fm. $6,500 négociable. 986-3030 après 17H00: 986-8162

CAMIONS À VENDRE 118

1982 Ford F-150, cabine semi camper, bonne condition. Prix à discuter. 669-9234

1989 Toyota Extra Cab, 37,000 Km, 5 vitesses, $10,400 négociable. 778-2687 après 21H00

Automatique 1981 Nissan «King Cab», boîte, 4 cylindres. Radio cassette. 84,000 Km, très propre. 455-9567

Motorisé Citation classe «A» 1979, 30 pieds, génératrice, auvent, télévision couleur, intérieur neuf, mécanique parfaite. Remorqueuse Chevrolet 1981 avec plateforme MRC, 1987, très propre. (418)-748-4841 jour (418)-748-6886 soir

BATEAUX À LOUER 124

Location bateaux-moteurs: à partir de $25, remorques, pontons, canot. Vente appâts vivants. 663-9789 ou 986-9753

BATEAUX À VENDRE 125

1974 Staircraft, 18 pieds, moteur «in-board» 140 H.P., bonne condition. Prix à discuter. 663-7957

Princecraft Pro série 162 SC, 1991, servi 2 fois, avec moteur Johnson 1984, 35 forces et remorque, $6,500. Prendrais échange petit bateau. 827-2245

VENTE GARAGE 139

Aylmer, 52 et 54 Muscatel, 9H00 à 17H00, 21- 22 septembre. Déménagement, Beau temps mauvais temps.

COLLECTE DE CHARITE. Le bazar annuel receuille de tout, les 22 et 29 septembre de 9H00 à 12H30, à l'église St-Médard, 72 chemin vanier, Aylmer. Jocelyn Desforges: 684-2291 ou Louis Boucher: 685-0707

Vente garage, 499 Guindon, près de Magnus, Gatineau, 21- 22 septembre. 9H00 à 17H00

DIVERS À VENDRE 142

A vendre: collectionneurs: 630 lampes à l'huile miniatures, 100 étuis à cigarettes, 50 porte-cigarettes (musical 7), 100 tire-bouchons, 125 boucles ceintures (buckels belt). 243-7673

ATTENTION! Propriétaire de Ford Supercab (séries-F). Ensemble disponible pour assembler, siège amovible ainsi que banquette arrière. Contactez votre concessionnaire Ford local ou appelez: 1-800-361-3544 ou 1-800-361-4311

DIVERS À VENDRE

Briques à .25¢ chac., couleurs variés

669-5047

ARTICLES DE SPORT NEUFS et USAGÉS

consigne vente-achat et échange

SPORT ÉCHANGE OUT. inc

1065 Boul. de la Carrière, Hull

770-6445

COMPTOIR FAMILIAL

ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault Gatineau, Qc

C.C. Meubles de porterre, remises toutes grandeurs, balançoires, tables, bancs en cèdre. 1\2 mille de Buckingham, route 309 nord, ouvert 7 jours semaines, 9H00 à 20H00. Livraison possible. 986-7638

CHASSEZ PAR ULTRA SON

Mulots, souris, chauve-souris, fourmis. Pour informations: Entreprise G.B. Enrg. 79 Frontenac #304, Hull, Qc. J8X-4H5. (819)770-0907

Camper 10 pieds, Jamar 1979, $2,750, idéal pour chasse et pêche. 663-4173

Cub-Van, pelle mécanique «pépine» 26 forces, cellulaires, Fax Toshiba, système de téléphone. 561-8864 669-6664

Haies de cèdre de 3 à 8 pieds. Pour estimation. Ghislain: 985-3287

Lave-vaisselle, très bonne condition, couleur or, un ensemble table de salon en bois dur, très propre 3 pièces, 2 couvre lit pour 39". 663-0845

Poêles combustion lente. 2 portes paysager. Directement du fabricant. Prix de gros, $410 (valeur $799). 12 modèles, garantie 5 ans. Poêle miniature pour chasse et pêche. Cheminées pré-fabriquées, 2,100 degrés, 35% de rabais. 514-246-2851

Réfrigérateur 3 portes, façade noir, G.E., $850. Meuble d'entrée en bois massif, $125. 243-4164

Ski Alpin de marque «Fisher», avec pantalon et bâton «Sun-Ice». Très bonne condition. 669-5731

Vente liquidation ouvert 7 jours. Ameublement 105 Chelsea. Matelas et sommiers 54", $179. Portes et fenêtres usagées, barils et 100 chaises de restaurant, appareils ménager, tout pour maison. 827-3312

VÊTEMENTS À VENDRE 145

Surplus Militaire Montréal: Chemises travail, $2.75, pantalon $3.50. Bottines de travail, $15.00. Catalogue (Envoyer $2.00, remboursement 1ère commande).

Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec, J0S 1X0

FOURRURES ENTREPOSAGE 146

FOURRURES

Réparation, remodelage, chapeau, etc... 25 ans d'expérience. Demandez Claudette: 568-2659

APPAREILS MÉNAGERS 150

Achetons, vendons, réparons appareils ménagers, pièces neuves et usagées. 197, rue Eddy, Hull. 114 Marier, Vanier. 744-7610, 770-2572

Poêle, sécheuse de marque Kenmore 1980, jaune, très bonne condition, $125 chacun. Après 18H00. 243-5439

AMEUBLEMENT 152

À AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons.

LIVRAISON GRATUITE

777-9855

73, boul. St-Joseph Hull

AMEUBLEMENT 152

Mobilier de cuisine, 4 chaises, traiter «scotchguard» neuf. Vente déménagement. Prix négociable. 243-3747

Petit pupitre en érable avec chaise, très propre. Chaise Miracle, chaise coloniale. 663-1908

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE 154

Bois de chauffage, érable sec livrés. 428-3168

Bois de foyer à vendre, $45 la corde fendu, $38 la corde rond. (613)632-7408. (819)427-8290

Bois franc sec à vendre. 671-1578

Bois franc sec, 16 pouces à vendre. Livré;. (819)-778-8500

Bois franc vert 4"X8"X16", $45 la corde, commande minimum après 18H00. Fin de semaine 10H00 à 19H00. 643-1268

Bois franc vert, pour poêle à bois, 4X8X16. A partir de $45. Orde minimum. 771-6114 soir et fin de semaine.

MATÉRIAUX 155

Spécialité Bois d'épinette à bas prix. 2X3X8: .69, 2X4X8: .99, 2X6X8 1.45, 2X6X12: 2.30, 2X8X12: 3.30, 2X10X14: 5.29, aspenite 7/16: 3.99, 5/8: 5.99, plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, styrofoam 4X8, 7/8: 4.95, 11/2: 6.50, plancher chêne: .69, select: 1.05, pré-verni #1: 1.59, gypse: 2.99. 10% d'escompte sur bois traité avec cette annonce. Argent comptant. Masson: 819-986-5720

ORDINATEURS 159

386-SYS, $999

Fax/ modem, $99. Imprimante couleur, $299. 486-33, $1,850. East Wind Computers. 567-3692

Ordinateur IBM WordPerfect, $348. AES Micom, Philips, Wordprocessor, SAR, rec. incluant deux diques, moniteur clavier. Imprimante Daisywell IBM doctylographie électrique, $68. VGA moniteur Monochrome, $88. 761-9988

Ordinateur Profax, 640 K, disque dur, 20 meg + 51/4, 31/2, écran couleur VGA, imprimante, $2,000. 663-6161

La TPS ne s'applique pas!

La taxe sur les produits et services (TPS) ne s'applique pas sur les achats entre particuliers, ce qui constitue un atout supplémentaire pour une bonne partie des Petites Annonces. Donc, si vous voulez vendre ou acheter en évitant la TPS, les Petites Annonces vous offrent une foule d'opportunités.

776-2121

ANIMAUX À VENDRE 161

3 chatons Himalayen Hybride: 2 femelles Seal Point, 1 mâle Cream Point, $150.00 chacun; 6 chiots Epagneul English Springer de couleur brun et blanc, $200.00 chacun. 986-3604.

Abandon de chatterie: Chattons Persans et exotiques, enrégistrés, aussi mâles adultes reproducteurs, $75 chacun, acheté en lot aux heures des repas ou le soir. 1-(819)847-1137

Chenil Linda: Bichon maltais, poméraniens, caniches. Mercredi au dimanche, de 10H00 à 16H00, sur rendez-vous seulement. 1-985-3287

SOINS POUR ANIMAUX 163

Cours de dressage pour chien. Débutant le 28 septembre. Hélène: 778-3588. Pierre: 281-0344. Yvon: 595-9412

les petites annonces

776-2121

NETTOYAGE MÉNAGES 168

C.R. BEAUSOLEIL ENR.
Service d'entretien ménager résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 778-3797

RÉPARATIONS ET SERVICES 170

»OK! BOB»
Réparation de machines à coudre de toutes marques, 30 ans d'expérience, également vendons machines usagées. 771-1301 ou 777-7593

JARDINAGE 171

BON, BEAU, PAS CHER
Denis Camionnage: Ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et backoe, livraison, etc... Appelez au 595-5977. Pagette: 778-9363

TOP SOIL
Tamisé et livré. 1 verge= $40. 2 verges= $50. 3 verges= $60. 4 verges= $70. 561-3222 code 213

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 176

A L'Editique 561-3702: Edition électronique, traitement de textes, typographie pour imprimeurs, éditeurs, etc... Laser 1000 points, 160 fontes. Effets spéciaux. WordPerfect, Ventura, PageMaker, CorelDraw. Service rapide. Fax: 243-0045

Avec camions-services, voyages au dépotoir, déménagements, transport d'objets lourds, autres travaux au besoin. 684-4148

Construction, rénovation, aménagement paysager, patio, interlock, tout genre de travail. Prix compétitif. Estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

Coupage et trimage d'arbres et cèdres, nettoyage de cour, léger déménagement. 561-3961

Couturières professionnelles feraient confection, vêtements, réparation tout genre, rideaux, coussins. 246-0465. 243-4466

Céramique et marbre, vente et installation, estimation gratuite, 20 années d'expérience, travail garanti. 669-6358

DESSINATEUR.
Plan de maison fait sur mesure, 15 ans d'expérience. 243-8073

EBENISTERIE SCIE PLUS
Clôtures, deck, armoires, meubles, etc... Meilleur prix. Estimation gratuite. 663-6965

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

Ferais ouvrage de menuiserie de tous genres, sous-sol, patio, fenêtres, clôture. Aluminium. 24 ans d'expérience. 243-3026

Ferais peinture intérieur, installation et vend tout genre de tapisserie, lavage de tapis sur demande, estimation, suggestion, 25 ans d'expérience. 243-8139 ou 568-7229

Ferais réparation de toiture de tout genre. 10 ans d'expérience. Très bon prix. Gilbert: 772-0934

GRAPHISTE
Vous avez besoin de logos, cartes d'affaire, prêts à photographier etc.... Appelez-moi Stéphane Villeneuve: 243-8152

Homme à tout faire: Rénovation, plomberie, menuiserie, gyproc, joint, remise, etc... Estimation gratuite. Ron: 663-8400

PAYSAGISTE MAISONNEUVE INC
Aménagement complet de terrain. Finisseur de ciment, réparation de solage au fondation, finission de plancher et de crépie ou sand finish. Demandez Patrick ou Stéphane. 561-9394

PEINTRE
avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965

MONSIEUR FISSURE INC

"LA SOLUTION FINALE"



- Drain français
- Réparation de fissure à l'époxy
- Effondrement de sol
- Réfection des planchers de garage
- APCHQ, RECQ

ESTIMATION GRATUITE

243-6403

Gatineau
Hull
Aylmer

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

RAMONEUR GATINEAU ENR.
Spécialiste en nettoyage de cheminée. Spécial d'automne, propreté et satisfaction garantie. 243-2088. 568-9580

RENOVATION DE TOUT GENRE
Rénovation de tout genre, galerie, clôture, finition extérieure et de sous-sol. 459-3864

RENOVATION R.R.
Rénovation générale et joints, plafond suspendu, finition intérieure avec propreté, allure unique. Rock: 568-2606 Ron: 561-5443

Ramoneur de cheminée, ventillation VenMore et autres spécialités. Estimation gratuite. Jean-Marie: 568-1519

SPECIALISE EN FINITION
Sous-sol, patio (deck), joints, gyproc. 15 ans d'expérience. Estimation gratuite. Jacques: 243-5941

Top soil tamisé, voyage de 10 roues, $140 livrer. 281-5215. 663-8371. 593-5882 pagette.

LES DÉMÉNAGEMENTS
RO-DEL ENR.
Local et longue distance
Gatineau
Bur.: 669-8842

Plomberie, réparations et installations
Prix spécial pour chauffe-eau!!
25 ans d'expérience
Meilleurs prix en ville!
568-8712

JE FERAIS DU DÉBOSSELAGE ET PEINTURE D'AUTOMOBILE
À TRÈS BON PRIX
Appelez Maurice après 18h00
684-9388

Pierre Guay
Réparations d'appareils électroménagers
- LAVEUSE • SÉCHEUSE
- LAVE-VAISSELLE
- POÊLE ETC...

GARANTIE 1 AN
778-6139

Ronald Gagnier
expert en rénovation
✓ MENUISERIE
✓ PLOMBERIE
✓ CÉRAMIQUE
20 ans d'expérience
Travail garanti
spécialiste en salle de bain
243-4261 / 568-8712

TEL. DU'ANNONCE À LA T.V. G/R
Pièces et services d'appareils ménagers
LE PLUS GROS INVENTAIRE DE PIÈCES
Dépositaire autorisé
NuTone
776-1213
70, St-Raymond, Hull

DÉMÉNAGEMENT 177
Déménagement local ou extérieur. 684-4148

VOUS DÉMÉNAGEZ?
LIVRAISON COMMISSION PLUS
Transport et distribution économique disponible
243-5194

SPECTACLES 182

REALISEZ VOTRE REVE
Soyez mannequin d'un soir quels que soient votre âge et votre taille. 568-4514 669-5525

MUSIQUE 183

Piano antique en bon état, $500. Guitare, $100. 568-3345

MESSAGES PERSONNELS 200

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cochée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

AMOUREUX DU NORD
copie de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes. Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cochée, St-Damien, J0K 2E0. (514)-835-3820

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780 après 17H00 et fin de semaine.

Avenir par le thé, cartes, tarot, boule de cristal, ligne de la main. Francine: 778-6780

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous, appelez après 17H00: 772-2145

Clairvoyant(e), lignes des mains, avenir dans les cartes, lire photo, cassette. Clara: 243-2116

Homme 46, 5"5", aimerait rencontrer, femme. Ecrire: Box 3801, Station C, Ottawa, Ontario, K1Y-4J8

Lecture précise. A tous les gens qui désirent savoir leur futur sans se déranger. Lecture par téléphone ou à domicile. Rollande: 684-6125

Prenez connaissance de votre avenir par les cartes de tarot. Christiane: 684-0470

AGENCE DE RENCONTRE 203

ALTER EGO
Agence de rencontres pour personnes seules, agence sérieuse, service professionnel, personnalisé et strictement confidentiel. Clientèle sélectionnée. Souper, rencontres et activités sociales. Franchises établies au Québec depuis 1986. Maintenant dans l'Outaouais. 243-4741

¢ *Inter-Contact*
Service de rencontre
770-7207
Service professionnel de rencontres sérieuses pour toutes personnes désireuses de partager une vie à deux.
Sur rendez-vous

EN BREF... EN BREF...

Malentendants

Ce soir à 19h30, l'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec tient sa réunion générale annuelle au Collège de l'Outaouais, salle 2.501. INFO: 771-4163

La Leche

La Ligue La Leche invite les mères qui allaitent à une rencontre sur les avantages de l'allaitement pour la mère et le bébé, ce soir, à 19h45, au 34 Jubilée à Aylmer. INFO: 684- 2604

CSN

Dès 9h00 le 21 septembre, au local S-120 des Archives nationales du Québec, au 170 Hôtel-de-ville à Hull, le Centre d'archives de l'Outaouais souligne le 70e anniversaire de la Confédération des travailleurs nationaux, qui a été fondée à Hull. INFO: 772-3010

Porte ouverte

Une fin de semaine «Porte Ouverte» est organisée pour veufs et veuves au Monastère des Rédemptoristes à Aylmer, les 20, 21 et 22 septembre prochain. INFO: 684-6922, 771-2215 ou 281-1346

Champignons!

Les membres des Mycologues amateurs de l'Outaouais tiendront la septième édition de leur exposition annuelle de champignons frais, le 22 septembre à la salle Laurier de la Maison du Citoyen de Hull, de 10h00 à 18h00.

Kitchi-Sipi

La communauté Kitchi-Sipi, local 059, tient sa réunion mensuelle le dimanche 22 septembre, à 13h00, à l'église St-Bernadette de Hull. INFO:827-2235

Bible

Un cours de Bible et d'initiation à l'Ancien Testament sera donné au Monastère d'Aylmer. Une soirée d'information et d'inscription se tiendra le 24 septembre à 19h30, au Monastère. INFO: 684-1454

Entraide familiale

L'Entraide familiale de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 24 septembre, à 19h30, au 194 rue Harold à Gatineau. INFO: 643-5711

Femmes immigrantes

L'Association des femmes immigrantes offre deux séances d'information pour les femmes immigrantes qui se cherchent un emploi ou qui aimeraient apprendre des techniques afin d'avoir plus de succès, les mardis 24 septembre et 1er octobre, à 19h30, au 100 St-Joseph à Hull. INFO: 776-6764

Sclérose

L'assemblée générale annuelle de la Société canadienne de la sclérose en plaques, section Outaouais, aura lieu le 24 septembre, à 19h30, au 105 Sacré-Coeur à Hull. INFO: 778-1450

Séparation

Une série de rencontres à l'intention des hommes et des femmes de l'Outaouais vivant une séparation ou un divorce est offerte. Une soirée d'information et d'inscription se tiendra au CLSC des Draveurs, le 25 septembre pour les hommes et le 26 septembre pour les femmes. INFO: 561-2550

Polarité

Le professeure Michelle Guay offrira une formation professionnelle de 550 heures en polarité, avec ateliers, dès le samedi 28 septembre. INFO: 561-0024

JOC-JOCF

Les anciens membres de la JOC-JOCF fêteront 40 d'existence le samedi 28 septembre, à la Salle des Chevaliers de Colomb, située au 212 Murray à Ottawa. INFO: Denise au 568-5939 ou Oscar au 747-0707

Séparation

Le 28 septembre, de 9h00 à 17h00, une journée dont le thème est «reprendre ma place dans l'Église comme personne séparée ou divorcée» se tiendra au Monastère d'Aylmer. INFO: 684-1454

Club Amitié

Le Club Amitié de l'Outaouais organise une soirée dansante pour gens seuls âgés de 35 ans et plus, le 28 septembre dès 21h00, à la Salle des Chevaliers de Colomb de Vanier, INFO: 745-6045

Carrefour international

Les personnes de 19 ans et plus, intéressées à vivre une expérience d'échange et d'intégration interculturelle au cous de l'été 92, sont invitées à communiquer avec le Carrefour canadien international, au 2520 rue Leclair, Montréal, H1V 3A7, ou au (514) 251-0685. La date limite d'inscription est le 15 octobre.

Chant

La Génération qui chante est toujours à la recherche de voix masculines. INFO: Hélène Bolduc au 827-3422

Cabane en chanson

«La Cabane en chanson» recrute des membres aînés pour faire partie de sa chorale. Les pratiques se tiennent les vendredis, de 19h00 à 21h30, à la Cabane en bois rond à Hull. Les intéressés sont priés de se présenter à une pratique.

Grands-Frères

L'agence des Grands-Frères et des Grandes-Soeurs de l'Outaouais recherche plusieurs bénévoles (Grands-Frères surtout) âgés de 18 ans et plus qui accepteraient d'être jumelés à un enfant de 6 à 14 ans et issu d'une famille monoparentale, en étant un ami, une oreille attentive et un modèle d'identification et ce, à raison d'environ trois heures par semaine pour une période minimale d'un an. INFO: 770-7100

Peinture

Le peintre Hélène Denis propose des cours d'initiation à la peinture, en atelier d'après-midi, dès l'automne. Pour information et inscription, composer le 643-3852.

Le Parolier

Pour sa nouvelle saison, le club d'art oratoire Le Parolier, en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, offre la possibilité de découvrir et d'expérimenter les pouvoirs de la parole. INFO: 770-6113 et 684-9484

Personnes âgées

Le CLSC de Hull est à la recherche de bénévoles disponibles pour un projet d'une trentaine d'heures, incluant une formation, sur les abus envers les personnes âgées (violence, exploitation, fraude ou négligence). INFO: Francine Lepage au 770-6900

Entraide familiale

L'Entraide familiale de l'Outaouais est à la recherche de meubles, de vêtements, de matelas et d'articles de bébé afin de venir en aide aux personnes défavorisées. INFO: 643-5711

Nettoyage à sec

Le nettoyage à sec est un secteur de l'activité économique peu touché par la conjoncture économique actuelle. Ainsi, la Commission scolaire des Draveurs désire offrir un cours aux gens qui sont intéressés par ce nouveau métier. Ce cours touchera toutes les étapes du nettoyage à sec et comptera trois stages en milieu de travail. INFO: Diane Larivée Octeau au 771-7487 ou Carole Giguère au 663-9221

HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

Pour un deuxième mois: croissance inattendue des mises en chantier

Pour une deuxième fois d'affilée, la construction résidentielle a augmenté dans l'Outaouais. En effet, les mises en chantier dans la région métropolitaine, ont progressé de 97% entre le mois d'août 1990 et le mois d'août 1991. Suite au dernier bilan du relevé mensuel sur les mises en chantier et les achèvements effectué par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), l'agence fédérale en matière d'habitation, 443 unités ont été mises en chantier en août 1991, en comparaison de 225 relevées pour le même mois l'année dernière.

Par contre, la construction domiciliaire au niveau provincial, est à la baisse (9%). Le nombre de mises en chantier est passé de 2,779 unités en août 1990 à 2,519 pour le même mois en 1991.

Les villes de Gatineau et Hull recueillent une large part des mises en chantier en août. En effet, leur nombre a crû de 100% dans ces deux municipalités: grande disponibilité de terrains à Gatineau et rabais de taxes foncières offert par la ville de Hull pour les nouvelles propriétés, contribuent certes à cette recrudescence des mises en chantier. La proximité de la ville d'Ottawa est un autre facteur qui influence la construction domiciliaire compte tenu du potentiel d'acheteurs en provenance de la rive ontarienne.

Sur l'ensemble du territoire de la région métropolitaine, les mises en chantier de maisons unifamiliales ont crû de 81%, passant de 182 unités à 329 en août de cette année. Il est important d'observer que cette croissance est concentrée dans la construction d'unités jumelées en raison de leur admissibilité au programme provincial «Mon taux, mon toit».

De plus, l'enquête du mois d'août révèle que les mises en chantier de logements multiples ont augmenté de plus de 100%, soit 114 unités en août plutôt que 91 pour le même mois l'année dernière. Les nombreuses mesures incitatrices font croître la demande pour les unités de condominiums et les constructeurs anticipent une demande de logements locatifs accrue en 1992, en raison d'un marché d'accession à la propriété qui sera épuisé.

Source: Bruno Duhamel
Analyste de marché
SCHL - Hull

MISE EN CHANTIER - AOÛT 1991 / HULL MÉTROPOLITAIN

UNIFAMILIALES

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	35	22	59 %
GATINEAU	143	79	81 %
HULL	53	23	100 %
ZONE PÉRIPHÉRIQUE	98	58	69 %
HULL METRO	329	182	81 %

MULTIPLES

	1991	1990	VARIATION
AYLMER	--	--	--
GATINEAU	82	31	100 %
HULL	21	12	75 %
ZONE PÉRIPHÉRIQUE	11	--	--
HULL METRO	114	43	100 %

TOTAL

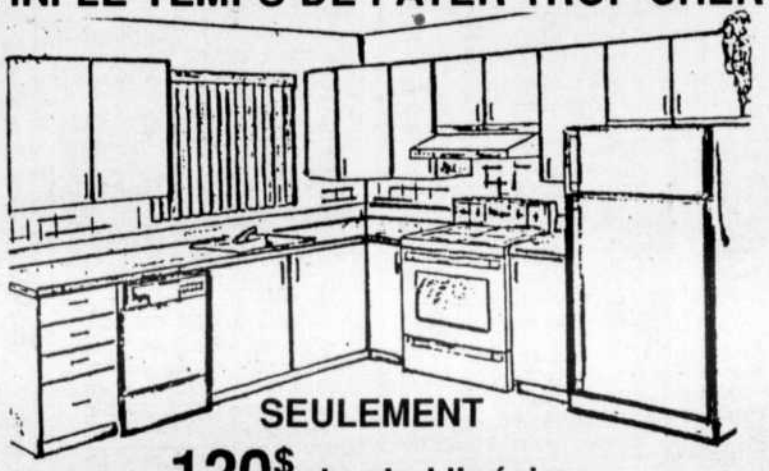
	1991	1990	VARIATION
AYLMER	35	22	59 %
GATINEAU	225	110	100 %
HULL	74	35	100 %
ZONE PÉRIPHÉRIQUE	109	58	88 %
HULL METRO	443	225	97 %

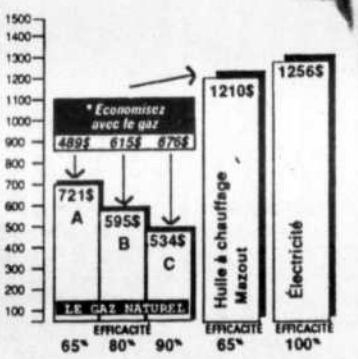
LES COUVRE - PLANCHERS
CLAUDE LEBLANC et Fils Ltée
Depuis 37 ans à votre service
• Tapis • Carpette sur mesure • Prélart • Tuile
• Insertion de tapis • Céramique • Carreaux de marbre
Club Tapis Richmond
140 Edmonton
Parc Industriel, Hull
771-5897

Bur.: (819) 243-4499
Bur.: (819) 684-2830
André Durocher & Associés
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES
225, boul. la Gappe, Gatineau, QC J8T 9Z6
115, rue Principale, Aylmer, QC J9H 3M2

LES FORMES DE BÉTON L.D. LTÉE
• Formes • Fondations • Planchers
• Empattement • Trottoirs
Tél.: 663-9934
Fax.: 663-2640
Résidentiel - Commercial - Industriel
HEURES:
Lun. au vend. 7h à 21h
Sam. 8h à 12h

VENTE PAR ENCAN
Système Transfert Vidéo
Lieu: Chemin de la Montagne, Aylmer (3 km passé le terrain golf, 2e maison avant dépanneur Marguerite).
Date: Vendredi, le 27 septembre 1991
Heure: 14 heures
Description: Ecrans Sony couleur, console de production, 2 lampes quartz Osram, colonne pour caméra, caméra Panasonic SI, centre de contrôle, Sony Beta correcteur de couleur, VHS Panasonic, Remote Control Unit Panasonic, cassette Sony TCFX430, R8 MM TC 20R caméra vidéo, R8MM TC 20 caméra Vidéo, Vidicraft SEG 100 1016, 6 MM Elmo 16 MM, Splicing Station, Sony VCR 4, Kimchuk SU 30 P, Kimchuk Foto Vidéo, Inspection à partir de 10 heures
Termes comptant ou chèque visé ou lettre bancaire inconditionnelle
Taxes: au frais de l'enchérisseur
Conditions à être affichées sur les lieux
Possession le ou avant 30 septembre 1991
Jean Trudel Encanteur
Mandaté par une Banque à charte.
Pour info: Pagette 239-6812

GESTION UNIK
L'unique façon d'économiser!
FINI LE TEMPS DE PAYER TROP CHER

SEULEMENT
120$ du pied linéaire
incluant armoires du haut et bas en mélamine blanc ou amande
INSTALLATION INCLUSE • TAXE EN SUS
(Agent de liaison)
RÉNOVATION GÉNÉRALE, ARMOIRE, SALLE DE BAIN
Informez-vous 827-2968

Savez-vous pourquoi votre voisin a gardé le sourire tout l'hiver?
Nous le savons, il a plus d'argent dans ses poches: il chauffe sa maison avec un produit canadien le GAZ NATUREL!


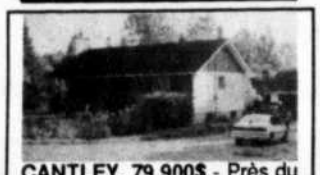
A. Fournaise de 1re génération (conventionelle)
B. Fournaise de 2e génération (moyenne efficacité)
C. Fournaise de 3e génération (haute efficacité)
Tarifs résidentiels, consommation moyenne, 22 août 1991, taxes incluses
Gazifère Inc.
Estimation gratuite sans obligation
au 771-8321

Immeubles G.R. LAUZON

GATINEAU	HULL-AYLMER	BUCKINGHAM
144, Boul. de l'Hôpital	424 A, Boul. St-Joseph	642, rue Principale
561-2445	771-6661 684-4420	986-1230

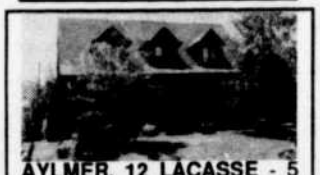
Immeubles G.R. LAUZON

MAISON OUVERTE



CANTLEY, 79,900$ - Près du Shell. 3 + 1 c.c., foyer, 1/2 acre. Dimanche le 22 septembre de 13h00 à 16h00. (0942)
M. Brisebois 778-9913 code 242

UNIFAMILIALES



AYLMER, 12 LACASSE - 5 c.c., s. à manger, s. fam., 2 1/2 s. de bains, emplacement unique. À voir absolument! 199,500$. (1027)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



HULL, RUE NICOLET - 2 étages, 3 c.c., grande cuisine, 2 s. de bains, garage, très propre. 83,900$ nég. (0452)
Pierre Lake 561-2445



HULL, 115,500$ - Super 2 étages + garage isolé, brique et vinyle, 3 c.c., cour haie de cèdres, deck. Faut voir! (0960)
Roger Villeneuve 561-5222



TOURAINE - Pas de voisin à l'arrière. Vue sur la ville. 3 étages, super propre, 3 c.c. Très bon prix! (0720)
Marc Pageau 561-5222



FERME LIMBOUR, 83 MORIN - 3 c.c., s. à dîner, cuisine très moderne, foyer, s. fam., portes jardin. 154,900$. (0437)
France Gélinas 561-8888

TOURAINE, 37 MONTMARTRE - Superbe High Ranch, tout brique, 3 c.c., bois franc partout, sous-sol fini, bien aménagé. C'est à voir! (0832)
Suzanne Gauthier 561-2445



TOURAINE, SEULEMENT 109,900$ - Piscine creusée, foyer, s-sol fini, 2 s. de bains, 3 + 1 c.c. Faut voir! (0930)
Marc Pageau 561-5222



COTE D'AZUR - 2 étages, 3 c.c., 1,700 p.c., garage, const. 1986, site exceptionnel, piscine creusée, beaucoup d'extra. À voir! 169,500$. (0863)
Gaston Pâquet 561-5222



CÔTE D'AZUR - Réduit! Perle dans écrin de verdure. 4 paliers, s. fam., foyer, garage double, piscine, deck 1,500 p.c., clôturé, grand lot, pas de voisin à l'arrière. (1442)
Chantal Hervet 778-9913 code 67

CÔTE D'AZUR, 472 RAYOL - Joli bungalow, style canadien, 3 c.c., s. à manger, porte patio, s-sol à la grandeur. Beau terrain paysager. (0632)
Nicole L. Cliche 561-2445 - 561-5222



PTE-GATINEAU - Très joli bungalow, 3 c.c., situé dans Carrefour, cuisine rénovée, s. fam. avec foyer, super terrain, piscine. (1052)
Louise Morneau 561-5222



PTE-GATINEAU - 3 c.c., salon, s. à manger privée, 2 s. de bains, s-sol fini, foyer, piscine, deck. Près de tout. Possession immédiate. Bas prix. (0887)
André Tremblay 561-5222

PTE-GATINEAU - Super aubaine! Bungalow tout brique, 3 c.c., s-sol fini, rénové, armoires chêne, fournaise neuve. Faites vite! (0791)
Suzanne Gauthier 561-2445



PTE-GATINEAU - Près des Promenades, rue paisible, avec terrain paysager, 3 c.c., s-sol fini, s. fam., foyer, piscine H.T. Bon prix! (0894)
André Tremblay 561-5222



PTE-GATINEAU - Grande belle maison, s. à manger avec foyer, salon, 3 c.c., 2 s. de bains, s. fam., s. de jeux. Beau secteur, près de tout. (1102)
André Tremblay 561-5222



GATINEAU, 240-244 ST-ANDRÉ - Prix négociable. Pour bricoleur. 1 1/2 et unifamiliale. Terrain de 89 x 100 = 8,900 p.c., coin, 5 min. C.I.P. (0861)
Michel Bouliane 561-5222



GATINEAU, WOW! 104,900$ - 1,300 p.c., garage, s-sol partiellement aménagé, tapis neuf, clôturé. 1523 Maloney. (0599)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU, REPRISE DE FINANCE - Secteur paisible. Bungalow 2 c.c., construction 1987. (498)
Suzette Bertrand 561-5222



TEMPLETON, 86,900$ - Bois franc, très propre, abri d'auto. Terrain privé. (917)
Yves Bourgon 561-5222



GATINEAU, RUE SIGOUIN - 84,900$. Bois franc, foyer au salon, 2 s. de bains. Vue panoramique. (900)
Yves Bourgon 561-5222



GATINEAU, RUE COULOMBE - 89,900$. Très grande s. fam., piscine creusée, armoires en chêne. (1049)
Carole Strasbourg 568-4005

WOW! - 1,800 p.c., foyer entre salon et s. à manger, 4 c.c., près du golf, ski. Terrain + d'un acre. Seulement 99,000$. Faites vite! (0709)
Marc Pageau 561-5222



VAL-DES-MONTS - Super maison sur 1 acre paysager, 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini, foyer, 18 min. du Pont Alonzo. Seulement 132,900$. (0877)
André Tremblay 561-5222



GATINEAU, CARREFOUR - Nouvelle inscription. Disponible immédiatement. Aucune offre raisonnable refusée. 89,000$. (1100)
Pierre Lake 561-2445



GATINEAU, 84,000$ - Bord de la rivière La Blanche. Const. 1990. 3 c.c., cuisine moderne. Secteur paisible. (0950)
Gisèle Hubert 561-5222



NOUVEAU! GATINEAU - 3 c.c., 2 s. de bains, s-sol complètement aménagé, paysagement professionnel, sur le bord de la rivière La Blanche. (0995)
Gisèle Hubert 561-5222



TEMPLETON - Attention! Beau split, 3 c.c., salon toit cathédrale, armoires Formica, s. fam. Terrain 1 acre. (1065)
Claude Gagnon 561-5222



TEMPLETON, RUE BÉRUBÉ - Bungalow 3 c.c., cuisine neuve, s. fam., bar, 2 s. de bains, piscine H.T., remise. (1090)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



TEMPLETON - Superbe 2 étages, 1,850 p.c., armoires en chêne, s. fam. à l'étage, piscine creusée. 169,900$.
Carole Strasbourg 568-4005



TEMPLETON, 84,900$ - Aire ouverte, plafond cathédrale, 2 c.c., terrain 60 x 100. Maison neuve. (0046)
Yves Bourgon 561-5222



TEMPLETON, 11, RUE PERCÉ - 1,350 p.c., 3 c.c., super propre, grande cuisine moderne, grande s. de bains. (0484)
Lucille Osborne 561-5222



VAL-DES-MONTS - Joli 3 c.c., construit dans environnement de choix, qualité supérieure, bain tourbillon. 137,500$ nég. (0922)
Robert W. Laroche 778-9913



VAL-DES-MONTS, CH. DE LA BLANCHE - Bungalow 2 c.c., entièrement rénové, fenêtres et toit 3 ans. Grand garage. Seulement 63,000$. (0959)
Gaston Pâquet 561-5222



CANTLEY, 50 CAMBERTIN - Très originale, 4 c.c. sur un étage, très propre, 1,786 p.c. Seulement 129,000$. (0889)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913



CANTLEY, 12 BOUCHETTE - 1985, belle maison très éclairée, superbe terrain paysager. 112,500$. (0724)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913



CANTLEY, CH. BLACKBURN - Tout pierre, 3 1/2 acres, propriété superbe. Si vous recherchez le calme! (1038)
Pierre Charron - René LaSalle 778-9913

CANTLEY, RUE CRÉMAZIE - Près Ch. des Érables. Âge 1987, 4 c.c., 3 s. de bains, garage double, un acre. (0785)
Lucille Biasolo 778-4036



CANTLEY, R.R. #1 MTÉE ST-AMOUR - 10 min. de Gatineau. Bungalow const. 1974, 29,400 p.c. terrain, 2 PCL, foyer, s-sol partiellement fini. Négociable. (0840)
Michel Bouliane 561-5222



KAZABAZUA, CH. DU DANFORD - À négocier. Beaucoup de qualité, concept original. Belle occasion! (0879)
René LaSalle - Pierre Charron 778-9913

DUPLEX/TRIPLEX



HULL, RUE MUTCHMORE - Triplex, idéal pour propriétaire occupant. Seulement 159,900$. Faites vite! (1091)
M. Brisebois 778-9913 code 242

HULL - Immeuble à revenu, très propre et bien loué, secteur très central, 2 x 2 c.c. et 1 x 3 c.c. (0972)
Ginette Trépanier 561-5222



HULL - Duplex, 3 et 1 c.c., bon revenu, taxes abordables, près de tous les services. 85,000$. (0925)
Carole Strasbourg 568-4005

HULL, MONTMORENCY - Duplex complètement rénové à l'intérieur et l'extérieur, près de tout. Bon prix! (1057)
Lucille Biasolo 778-4036



TOURAINE, 109,900$ - Aubaine! Triplex, 1-3 c.c., foyer, garage, plus 2 logis de 1 c.c., rénové. Secteur Touraine. (0107)
J.-Claude Bellehumeur 561-5222

PTE-GATINEAU, RUE COUSINEAU - Comme résidence ou investissement! Ce duplex de 5 ans de qualité supérieure est super! (880)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



PTE-GATINEAU - Bungalow avec revenu, abri double, remise, toiture, fenêtres et corniches refaites, armoires neuves de qualité. (0761)
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - Duplex jumelé de 3 c.c., tout brique, 1 an, situé dans secteur tranquille. Contactez-moi! (1103)
Louise Morneau 561-5222



GATINEAU, 177 CHARLEVOIX - Duplex 3 c.c., logis du bas s-sol disponible, très bon revenu. 119,900$. (0944)
France Gélinas 561-8888



GATINEAU, 183-A ACHBAR - Duplex commercial, RDC 1,200 p.c., étage loué 550$/mois, 3 c.c. Toute offre sera considérée. (0406)
Michel Bouliane 561-5222

GATINEAU, RUE JOANISSE - Agréablement placé côté sud, avec superbe vue. Très spacieuse, haute qualité. (901)
Paul de Broeck - Michèle Patry 561-5222



MONT STE-MARIE - Prix réduit! Duplex, 10 min. du mont. Terrain 1 acre. 149,900$. (0085)
M. Brisebois 778-9913 code 242

SEMI/JUMELÉ/RANGÉE



CARREFOUR DE LA CAPITALE, 99,000$ - 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, foyer au salon, s. fam., plancher céramique dans s. à manger. Impeccable! (0913)
Gisèle Hubert 561-5222

Une maison à votre goût!!

Immeubles G.R. BAUZON

LE CARREFOUR - Semi 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, très grand terrain clôturé, plancher bois salon et s. à dîner. Secteur de choix. 89,900$. (1101)
Claude Gagnon 561-5222



PTE-GATINEAU - Seulement 77,900$. Garage, s-sol fini, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, très propre. Idéal pour jeune famille.
Marc Pageau 561-5222



PTE-GATINEAU - Quadrex dans une condition exceptionnelle. Frais peint. Nouveau recouvrement de plancher. Possibilité de possession rapide. Un bijou! (0820)
Gaston Pâquet 561-5222



GATINEAU - Attention acheteur de 1ère maison! Seulement 59,500$ nég. 3 c.c., rénové, porte fenêtre cuisine. Faites vite! (1008)
Robert W. Laroche 778-9913

DOIT VENDRE! - Semi-détaché avec foyer, frais peint, divisé en 2 logis. Idéal pour personne seule. Faut voir ça! (1010)
Robert W. Laroche 778-9913



GATINEAU - Super semi neuf! Toutes les fenêtres finies en vinyle, 3 c.c., bois franc, tourbé avant/arrière. À voir! (0823)
Louise Morneau 561-5222



GATINEAU, 241A PRIMEAU - Semi-détaché complètement fini, entrée asphaltée, clôturé, paysagement professionnel, s-sol fini complètement. (0812)
Michel Bouliane 561-5222



GATINEAU - Un semi à bon prix! Super propre. Deck extérieur, remise, pavé, 2 s. de bains. Faut voir!
Marc Pageau 561-5222



GATINEAU - Superbe semi, 3 c.c., très propre, grandes pièces. Un bijou! Seulement 85,900$. Faut voir! (0989)
Gaston Pâquet 561-5222



TEMPLETON - Propriété très propre, 3 c.c., 1 1/2 s. de bains, bien éclairée, belle cour arrière clôturée. 79,900$. (1014)
Claude Gagnon 561-5222

CONDOS

HULL - Très beau condo, centre-ville, 2 c.c., grand balcon, vue superbe, décoration professionnelle. À voir! 89,900$. (1088)
Claude Gagnon 561-5222



HULL - Condo 2 c.c., près Université du Québec à Hull. Loué 570$/mois. Location garantie. À voir! Seulement 62,500$. (0430)
Gaston Pâquet 561-5222

HULL, 462 BOUL. TACHÉ - 5 condos de 2 c.c., 4 appareils inclus, près Université. Seulement 62,900$-66,900$. (1082)
Lucille Biasolo 778-4036



HULL - Superbe condo avec foyer, disponible immédiatement, près de tous les services. À 10 min. d'Ottawa. (1021)
Jean Costa 561-5222

HULL, RUE DOUCET - Condo au rez-de-chaussée, frais peinturé, 2 c.c., foyer, tapis de grande qualité. Près de tout. 61,000$. (0892)
Lionel J. Monfils 778-9913 code 209



HULL, 27 DE LA FONDRIÈRE - 1989, foyer, 2 c.c., près Parc de la Gatineau et des écoles. 75,500$. (0994)
René LaSalle - Pierre Charron
778-9913

HULL, TERRASSES DU PARC - Condo 2 c.c., foyer, armoires en chêne, céramique, niveau du sol, 5 appareils ménagers. 65,000$. (1007)
M. Brisebois 778-9913 code 242

PTE-GATINEAU - Super condo de luxe à paliers, impeccable, 5 appareils ménagers, près de l'hôpital. Garantie APCHQ. (0485)
Ginette Trépanier 561-5222



GATINEAU - Près de l'hôpital. Meilleur achat. Garage, foyer, disponible immédiatement. (682)
Paul de Broeck - Michèle Patry
561-5222

TERRAINS

TEMPLETON - Attention! Beau terrain prêt à construire, rue de l'Aube, nouveau secteur résidentiel. À qui la chance?
Nicole L. Cliche
561-5222 - 561-2445

MASHAM, RUE MARIE-NOËL - Secteur en développement. Jolie maison déjà construite, 32,613 p.c. 14,000$. Informez-vous! (0943)
Gisèle Hubert 561-5222

LAC STE-MARIE - Terrain 34,000 p.c., vue sur le lac Heney, situé sur le Chemin Noël, à 3 km du village. 2 km non pavé. 3,500$. (0598)
Lucille Osborne 561-5222

COMMERCES

HULL, BOUCHERIE À VENDRE - Avec bonne clientèle, bon chiffre d'affaires, tout équipée. Prix raisonnable. (0953)
Bert Renaud 778-9913 code 111

HULL, BUANDERIE - Avec équipement presque neuf, pour le retraité. Demande seulement quelques heures par jour. Informez-vous! (1028)
Bert Renaud 778-9913 code 111

VIDÉO - Excellente opportunité. Prix raisonnable pour un commerce en bonne exploitation. (902)
Paul de Broeck - Michèle Patry
561-5222

GATINEAU, MAGASIN DE VARIÉTÉS - Avec location de vidéos, bien situé, commerce en progression. Ne tardez pas de vous informer! (0956)
Bert Renaud 778-9913 code 111

GATINEAU, FLEURISTE - Parmi les mieux cotés à Gatineau. Très achalandé, avec de bons revenus. Informez-vous! (0908)
Bert Renaud 778-9913 code 111

TEMPLETON - Entreprise de récupération de métaux & ferraille de tout genre, avec tout l'équipement, très bon chiffre d'affaires. Inf.: (1032)
J.-Claude Bellehumeur
561-5222

POLTIMORE, RESTAURANT LICENCIÉ - Avec terrasse, très bons revenus, possibilités immenses à être exploitées. Informez-vous! (0868)
Bert Renaud 778-9913 code 111

MONT STE-MARIE - Prix réduit 85,000$. Garage commercial avec grand bungalow, route principale. (0084)
M. Brisebois 778-9913 code 242

BOWMAN, TERRAIN DE CAMPING - Pour l'investisseur averti! Tout conforme selon la loi, avec possibilités immenses d'agrandissement. (0869)
Bert Renaud 778-9913 code 111

INVESTISSEMENT



PTE-GATINEAU - Centre-ville, près de l'hôpital & centre d'achat. 6 logis neuf, 2 et 3 c.c., loués à 100%. Revenu 44,400$. (0813)
J.-Claude Bellehumeur
561-5222

Immeubles G.R. BAUZON

GATINEAU
144, boul. de l'Hôpital
561-2445

HULL-AYLMER
424 A, boul. St-Joseph
771-6661 684-4420

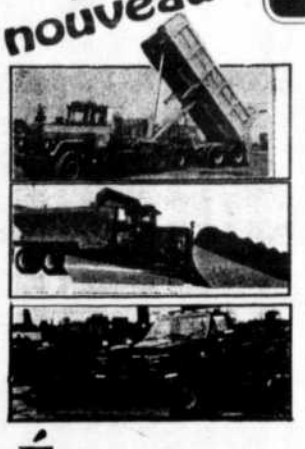
BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230

Immeubles G.R. BAUZON

Du nouveau

LAROCHELLE

vente - pièces et service



- ✓ épandeur à sel
- ✓ équipement à neige
- ✓ benne basculante
- ✓ semi-remorque basculante
- ✓ pièces et accessoires hydrauliques
- ✓ pièces d'usure (dents, lames)

Équipement Lourd Papineau enr.
réparation, modification, soudure, hydraulique

Jean-François Hotte
rés.: 427-6605

174, Clément, **Papineauville 427-8131** Télécopieur: 427-5947

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

L'équipe qui bouge dans l'Outaouais!

569 boul. St-Joseph, Hull **776-3332**



GATINEAU - 15 LEDUC - Bungalow à palier, aire ouverte, 2 + 1 c.c., s. fam., terrain clôturé, patio-plateforme 18 x 12, garage avec entrée au sous-sol.



GATINEAU - 117 MITCHEL - 3 logis de 2 c.c., neuf, $19,740/an. Habitez un logis, les deux autres font votre paiement.



VOUS CHERCHEZ UNE AUBAINE À NE PAS LAISSER PASSER - 116 ÉMARD - 2 étages avec garage, 1680 p.c., $134,900.

COMMERCIAL:
1870 Boul. Maloney, Gatineau - Terrain zonage IAC & CR, 41 acres avec propriété, avec petit logis, très bon investissement.
Gatineau - Laviolette 4 logis - De deux c.c. Habitez-en un et les 3 autres paient les dépenses, 2 duplex jumelés.
CLAIRE PRÉVOST 593-5333



4 CHAMBRES À COUCHER - Gatineau, centre-ville. Paliers multiples, s. fam. avec foyer, cour très privée. Près des écoles et tous les services. $116,900. À voir.
LOUISE LAVIGNE 787-6808



MANOIR DES TREMBLES - Unifamiliale 1530 p.c., 3 s. de bains. Très somptueux, très grande ch. des maîtres. Const. 1987 avec garage chauffé et patio couvert.
BERNARD ROUSSEAU
725-7784 - 595-9381



TERRAIN COMMERCIAL & INDUSTRIEL - 96,847 p.c. Domaine du Bois des Amoureux. 1 acre et plus. (MASHAM)
ROBERT DENAULT 593-5559

AYLMER - SUPERBE 2 ÉTAGES - 3,000 p.c. d'espaces finis. 4 c.c., 2 foyers, piscine, garage double. Beaucoup de qualité.
GATINEAU - SECTEUR NEUF - 2 étages, 4 c.c., belle finition. Piscine, terrain clôturé, garage. Venez voir.
INVESTISSEZ DANS VOTRE MAISON - Devenez propriétaire pour le prix d'un loyer. Quadrex super propre. Terrain privé avec haie de cèdres. Il faut voir.
MADELEINE SAUVÉ-JOLY
783-8181



2 LOGIS GATINEAU - Deux étages avec sous-sol non aménagé. Deux logis de 2 c.c. Situé près de tous les services. Prix $72,000.



MAISON OUVERTE 21 SEPTEMBRE DE 13H À 16H - Semi-détaché très propre, 3 c.c., 404 Cheval Blanc, Templeton.
VOTRE HOTE: ROGATHE LABINE
669-4794



MAISON OUVERTE 22 SEPTEMBRE DE 13H À 16H - Grand 4 c.c. Peut-être transformé en duplex. 32 Cochrane, Aylmer.
VOTRE HOTE: ROGATHE LABINE
669-4794



GATINEAU EST - 4 logis, 2 c.c., loués non chauffés, non éclairés, bons revenus. Tous loués. Informez-vous.

DERNIERE CHANCE - Pour chalet hivérisé, à très bon prix. Réservez votre place personnelle pour la chasse. Kazabazua.
AYLMER - Beau bijou de 4 c.c. avec grand terrain de coin et garage. $134,900.
404 CHEVAL BLANC - Semi-détaché avec beaucoup d'extra. Clôturé, près école.

VOTRE HOTE:
ROGATHE LABINE 669-4794



GATINEAU RUE MAIN - 3 logis de 3 c.c., loués non chauffés, ni éclairés, construction 2 ans, bons revenus. Idéal pour propriétaire occupant.



DUPLEX - St-Rosaire, 2 logis tout brique avec garage. 1 logis 3 c.c., et 1 logis de 2 c.c. Très bien situés, près de tous les services.
LOUISE DUCHESNE 783-8776

NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, rue Boucherville. Très grande maison de chambres à louer. Rapporte $2,500/mois. Très bon placement. Près Université du Québec sur boul. Taché.
NOUVEAU - HULL - 749 boul. St-Joseph. Édifice commercial 35 x 49 et 15,000 p.c. de terrain (zoné comm.). Beaucoup de potentiel, peut aussi se louer comme bureau ou place d'affaires.
LAC CASTOR - Près du lac Blue Sea. Chalet 3 saisons, style Viceroy, 220' de frontage sur le lac. Prix très abordable.
TRIPLEX - HULL - Tout brique, stationnement pavé. 3 de 2 c.c. Construction 6 ans. Prix très abordable, se paie lui-même.
GATINEAU - Maison en rangée, unité de coin. 3 c.c., très propre. 1 1/2 s. bains. C'est à voir pour acheteur de première maison. Profitez de l'aide à la mise de fonds.
SECTEUR RÉSIDENTIEL ET DE CHOIX: AVONS RÉDUIT LE PRIX - Il faut vendre, avons fait une offre sur une autre propriété. **18 des Cèdres**, Gatineau. Bung. de 4 c.c., 2 s. bains, toiture 1991, piscine H.T., clôturée et haie de cèdres, salon avec PCL. Grande véranda. Appelez-moi.
MARCEL LEFEBVRE 594-1104

Nouvelle ligue de hockey-balle

La Ligue de hockey-balle Senior de l'Outaouais entreprendra sa première saison, le dimanche 22 septembre, à 18 h 30, au collège de l'Outaouais.

A la direction de ce circuit, qui comprendra huit formations, nous retrouvons le président Pierre Brisson, le trésorier Richard Bernier, le statisticien François Parent et le responsable aux relations publiques Stéphane Gauthier. Chaque formation composée de dix joueurs participera dans un calendrier de 30 parties au cours de la saison régulière. Tous les matchs seront disputés le dimanche soir, de 18 h 30 à 22 h 30, au collège de l'Outaouais.

Les personnes intéressées à inscrire une équipe ou à jouer dans la ligue communiquent, avant le 20 septembre, avec soit Stéphane Gauthier au 595-0366 (jour) ou au 669-6877 (soir), ou avec Henri-Pierre Caron au 770-4012 poste 243.

GAËTAN BISSON

VANITÉS

Une section de notre salle de montre comprend quelque 50 vanités. Venez admirer le produit sur place. Dimensions, modèles et finis assortis.

PRESTON HARDWARE
CENTRE DE PLOMBERIE ET TUILES
248 PRESTON (angle Gladstone)
230-7166 STATIONNEMENT GRATUIT

HEURES
LUN.-SAM.
8:30h.-5:30h.
VEND.
jusqu'à 9h.

C.M. CARAVANE INC. (514) 622-4630

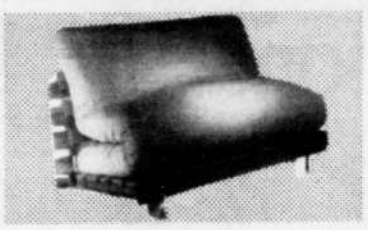
"INVITATION"
Présentation des nouveaux modèles/
- 1992 -
Les 19, 20 et 21 septembre 1991
- Rafraîchissements
- Prix de présence
BIENVENUE À TOUS !



WINNEBAGO
SunLine
STARCRAFT
CHAMPION
Coachmen
EUROPREMIER

288, BOUL. LABELLE, FABREVILLE, LAVAL

Grosse Vente





EKONO
base en pin et futon
à partir de 169$

DIVA
base en pin et futon
à partir de 299$

FUTON CIEL

Hull
279, boul. St-Joseph - 595-3000
Ottawa
376, rue Bank - 232-7814

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

LES PRODUITS DE CIMENT BM 1990 inc.
La seule vraie manufacture
dans l'Outaouais Québécois

SPÉCIAUX
* BLOCS DE 8 POUCES .99¢ ch.
* DALES À PATIO 18" X 18" 1.49$ ch.
* BLOCKS DE REMBLAIS 1.49$ ch.
* À L'ACHAT DE 2 PALLETTES ET PLUS LA LIVRAISON EST GRATUITE

Bienvenue aux contracteurs

ESCOMPTE ADDITIONNEL

Demandez Daniel au 643-1877
1652, Grand-Maison, Gatineau

SUPER VENTE DE SEPTEMBRE

RESULTATS MAXIMUM
#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC
RE/MAX

MONT-BLEU, VRAI BIJOU! Spacieux split level, 3 c.c., grande s. fam. avec foyer, tapis neufs de qualité partout, très paysager, système d'alarme, air climatisé central, aspirateur central, etc. Faut voir! (91-366)
R. SAUMIER 682-2909

STYLE UNIQUE - Aylmer. 2 étages, 2,600 p.c. plus s-sol fini, garage double (1 an). Demande $260,000. négociable. Veut une offre. (90-647)
VAL-DES-BOIS - 57 acres boisés. Prix négociable. (90-603)
R. SAUMIER 682-2909

AYLMER, Secteur Pilon - Bung. high-ranch, 3 + 1 c.c., 1 1/2 s. de bains, s. fam. avec gros foyer, piscine creusée, air climatisé central, aspirateur central, garage, satellite, très paysager. Veut une offre. (90-497)
R. SAUMIER 682-2909

AYLMER - PROJET CHENIER - Impeccable. Bung. 3 c.c., armoires et plancher en chêne partout. S-sol bien fini, tout clôturé. Vrai bijou. (91-437)
R. SAUMIER 682-2909



AYLMER, SUR 1 ACRE - 2 étages, 2,700 p.c. avec très grandes pièces, s-sol presque fini, garage, possibilité d'un logis au sous-sol. Terrain exceptionnel. Veut une offre! (91-387)
R. SAUMIER 682-2909

A NE PAS MANQUER!
Vous désirez une maison avec beaucoup d'avantages?
INFORMEZ-VOUS!
CLAUDE MAJOR
684-4000



AYLMER - Maison en rangée avec garage, sous-sol fini, piscine creusé. Seul. $78,500 (91-504)
AYLMER - Construction 1990-1991, 9 logis de 2 c.c., revenu de $56,700 par année, 1 an, très bien situé. (91-132)
AYLMER - Investissement sûr. Condo déjà loué, seulement $59,900. (91-325)
AYLMER - 37 Lacasse - Si vous voulez de la qualité et de l'espace à un prix plus que raisonnable, venez voir! (91-159)
AYLMER - 3 ans seul., 6,000 p.c., résidence de prestige à la hauteur de vos rêves, où les réceptions sont une joie de la propriété. (91-510)
CLAUDE MAJOR 684-4000

AYLMER - Split à 3 paliers, 8 pièces, portes françaises, garage, terrain 60x110 clôturé. Prix $98,500. Rue Cochrane. (90-420)
AYLMER, 159 COCHRANE - Un nid douillet pour jeunes couples. Bung. 3 c.c., avec garage, terrain 80 x 110. Inclus: poêle Jenn-Air. $74,900. (91-489)
RITA BOUCHER 684-4000



AYLMER, RUE CHAPLEAU. URGENT! - Bungalow Viceroy, 1 an, 2,400 p.c., coût de const. $230,000 réduit à $175,000. À qui la chance? (91-277)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER, GLENWOOD - Joli bungalow de 3 c.c., s. à manger, foyer, s-sol fini, 2 s. de bains, garage double. Angle Montgomery et Eastern. (90-572)
HULL, 184 DES JONQUILLES - Près ch. de la Montagne. Propre condo, 2 c.c., foyer, porte fenêtre donnant sur balcon. Piscine et court de tennis disponible. (91-249)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER, 536 DE LAUZANNE - Très propre semi, 3 c.c., près parc, école, autobus, sur cul de sac. $78,900. (91-512)
AYLMER - Bon 16 logis, brique, chauf. élect., localisé près des centres d'achats et autobus. (91-558)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER, MULLIGAN - Semi-détaché, 3 c.c., s. à manger, cuisine-dînette, s. de jeux, intérieur repeint, tapis neuf. Terrain clôturé. (91-402)
AYLMER, RUE CHARRON - Bung. 3 + 1 c.c., s-sol fini, 2 s. de bains, piscine H.T., clôturé, près piste cyclable, parc et rivière. $87,900. (91-423)
RITA BOUCHER 684-4000

AYLMER, 486 CHAPLEAU - Impeccable bungalow surélevé, 1,530 p.c., cuisine-dînette 23 x 15 avec armoires en mélamine, porte fenêtre, bain tourbillon. Terrain 1 acre. (91-562)
AYLMER, PARC AYLMER - Charmant bungalow surélevé, 7 pièces, 2 s. de bains, poêle à bois, piscine H.T. Terrain clôturé. (91-552)
RITA BOUCHER 684-4000



GATINEAU, CÔTE D'AZUR - 2 étages, 4 c.c., s. fam. au RDC avec foyer, piscine creusée, garage double. (90-637)
LOUISE THIVIERGE 594-1222 ou 684-4000



SEULEMENT $83,000, GLENWOOD - Unifamiliale 3 c.c., plafond cathédrale, poêle à bois, piscine H.T. (91-362)
LOUISE THIVIERGE 594-1222 ou 684-4000



UNIFAMILIALE AVEC GARAGE - 3 + 1 c.c., s-sol fini, 2 s. de bains complètes, piscine creusée, cour privée. Terrain 10,165 p.c. $108,900.
LOUISE THIVIERGE 594-1222 ou 684-4000



BORD DE L'EAU - Plaisirs nautiques illimités. Bungalow de 3 c.c., solarium faisant face à la rivière. Renseignez-vous davantage auprès de: (91-427)
LOUISE THIVIERGE 594-1222 ou 684-4000

$69,900
Garage, 1 1/2 s. de bains, décoré avec goût. Terrain clôturé donnant sur parc. Impeccable. (91-526)
LUCETTE NICOLAU 684-4000



OCCUPATION IMMÉDIATE - Prix très négociable. 4 c.c., garage, foyer, aspirateur central, belle cour clôturée (91-403)
LUCETTE NICOLAU 684-4000

RE/MAX aylmer inc. 684-4000 203 Ch. Aylmer, Place Grande-Rivière

LES BONNES RÉPONSES, LES BONS PRIX.

Les prix sont en viqueur jusqu'au 21 septembre 1991 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Les prix de vente sont payés et emportés.



Une peinture de 1ière qualité à un prix abordable!

B-296 Apprêt-scelleur au latex, Blanc

4L	20L
16.95	59.95
rég. $19.95	rég. $67.95



PORTES COLONIALES PRÉ-MONTÉES 1-3/8"

2'-0" x 6'-8", 2'-4" x 6'-8", 2'-6" x 6'-8" or 2'-8" x 6'-8"

59.95

chaque, rég. $73.45



PORTE PATIO 5' EN VINYLE BLANC

- À HAUT RENDEMENT ÉNERGÉTIQUE
- REQUIER PEU D'ENTRETIEN

Elles sont à haut rendement thermique et glissent aisément et silencieusement grace à des roulettes en tandem s'alignant elles-mêmes; elles sont munies d'un moustiquaire coulissant deluxe.

59-1/2" x 79-1/2"

399.00

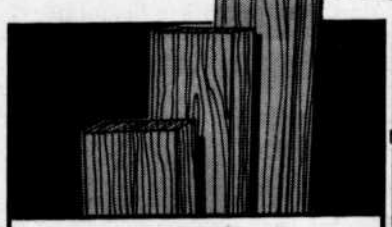
rég. $485.00



LE PAREMENT DE VINYLE KAYCAN

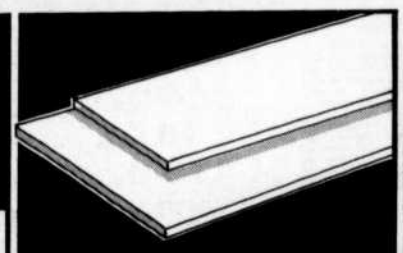
L'allure classique du bois sans entretien.

Horizontal Double-4	Horizontal Double-4 Avanti Cove
Longueur de 12'-6" Un carré couvre 100 pi. car.	Longueur de 12'-6" Un carré couvre 100 pi. car.
Blanc 59.95 rég. $68.00 du Carré	Blanc 63.95 rég. $68.50 du Carré
Gris 64.95 rég. $71.00 du Carré	Gris 65.95 rég. $72.00 du Carré



BOIS ÉPINETTE

2 x 4 - 8' Grade Colombage	$1.69 rég. $1.76
2 x 4 - 8' Grade Budget	$1.14 rég. $1.49
2 x 3 - 8' Grade Colombage	99¢ rég. $1.36
2 x 3 - 7' Grade Colombage	84¢ rég. $1.13
2 x 4 - 7' Grade Colombage	$1.19 rég. $1.24
1 x 3 - 7' Épinette No.1	59¢

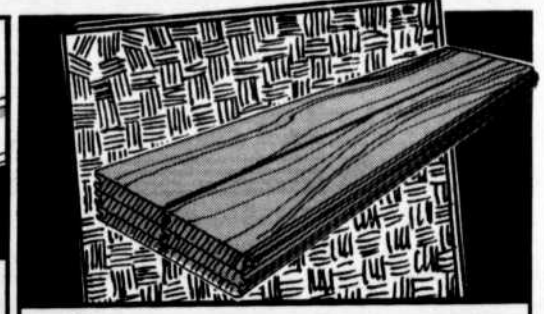


TABLETTES BLANCHES

12" x 96"	16" x 96"
6.99 rég. $8.55	8.99 rég. $10.25

1 x 2 - 6'

Pin Blanc Presque clair de noeuds **1.19** reg. $1.99



CÈDRE AROMATIQUE

Idéal pour gardes-robes, cuisines ou niches. Combat les mites, la moisissure et les insectes.

Placard Intérieur 5/16" x 3-3/4" 19.95 rég. $27.50

- Longueurs assorties
- Rainure et languette

Un paquet couvre 15.0 pi. car.

Feuille 4' x 8' - 3/16" 21.39 rég. $29.95

BONHOMME

AYLMER	HULL	GATINEAU	BUCKINGHAM	PAPINEAUVILLE
455 ch. McConnell	921 boul. St-Joseph	243 Montée Paiement	700 rue Dollard	127 rue Henri Bourassa
684-9859	771-3281	568-3113	986-7155	427-6264

BYTOWN LUMBER

BLOSSOM PARK	MERIVALE	BELLS CORNERS	MANIWAKI
1740 Queensdale	163 MacFarlane	175 Robertson Rd.	462 rue St-Patrice
733-9317	226-5741	726-9040	449-3840

MasterCard VISA

Nous acceptons Mastercard et Visa. Oui, nous livrons le samedi, pour toute commande prise jusqu'au vendredi avant-midi. Livraison gratuite sur la plupart de nos produits avec achat de $100.00 ou plus dans notre région désignée à nos prix réguliers. Nous réservons le droit de corriger toutes les erreurs de copie et d'illustrations. Nous nous réservons également le droit de restreindre les quantités. Les prix s'appliquent sur la marchandise en magasin seulement. Les prix à Maniwaki peuvent être plus élevés dû au coût de transport.

Century 21. DES DRAVEURS INC.
306, boul. Maloney Est
Gatineau
663-4744



ATTENTION AMATEURS DE LA NATURE - Voici cette superbe résidence de 4 c.c. à l'étage, planchers en chêne et céramique à la grandeur. Située aux Arpents Verts.



VOUS CHERCHEZ À VOUS LOGER À PEU DE FRAIS - Quadrex de 3 c.c., s. à dîner, grand salon. Prix demandé 61,900$. Faites vite!



GATINEAU - Joli bungalow, const. '87, très propre, avec beaucoup d'extra tels que bain romain, piscine, bar, chauf. à air pulsé, etc., etc...



TOURAINE, RUE ANGERS - Superbe secteur. Bung. de 3 c.c., planchers en chêne, s-sol fini, grand garage, piscine. Faut vendre, cause transfert!



HULL - Près de l'hôpital, secteur recherché. Bung. tout brique, récemment rénové. Une vraie aubaine!



AVIS À CEUX QUI VEULENT SE CONSTRUIRE! - Choix de terrains disponibles, Côte d'Azur et Lac McGregor.

AGOSTINHO BOTELHO 561-0022 code 388



GRANDE MAISON - 1,740 p.c., sur lot de 48,000 p.c., 4 c.c., s. à manger, etc... Faut voir!



VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE? - De l'espace! De l'espace! 4 c.c., 2 1/2 s. de bains, solarium, piscine, plus de 66,000 p.c. et beaucoup plus...



AUBAINE! AUBAINE! 64,900$ - Maison en rangée, secteur Touraine, unité de coin, impeccable, près de tous les services. Faut faire vite!
LISE PREGENT-HAMEL 561-0022 code 539



TRANQUILLITÉ POUR MOINS DE 69,000$ - 3 c.c., 1,300 p.c., 4.6 acres de terrain, etc... À qui la chance?
BOB DALTON 561-0022 code 395



GATINEAU - Semi-détaché, secteur en demande, système de chauffage au gaz naturel avec air climatisé.
ANNE BARD 561-0022 code 236

GATINEAU - La campagne à 2 min. de l'autoroute. Bung. 3 + 1 c.c., s. fam., piscine avec deck. Terrain 125 x 125. Frais peint.
COLETTE ROBERT 561-0022 code 138

SPORTS

Une 10e saison pour la Ligue de hockey Molson

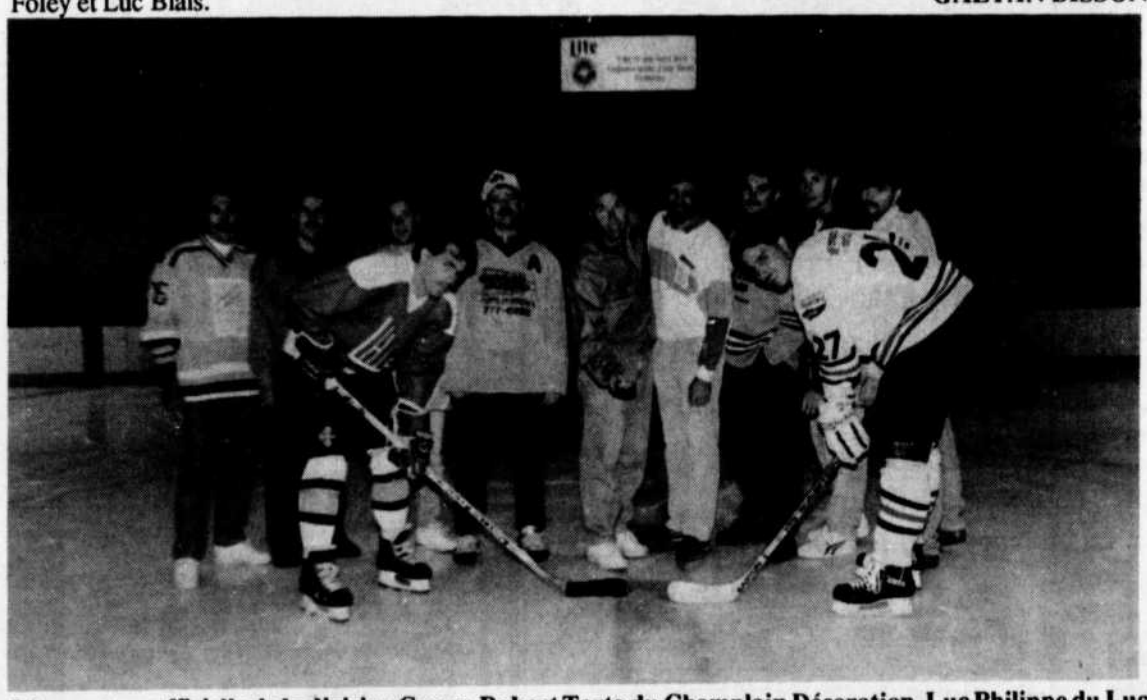
La Ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais a entrepris une 10e saison, dimanche dernier, avec la présentation de 12 parties, à l'aréna Sabourin, à Hull.

Lors du match d'ouverture de la division Coors, le Luc Philippe Construction a défait de justesse le Restaurant Chez Fridolin 3 à 2.

C'est un but de Jean Philippe, en début de dernière période, qui a procuré la victoire aux siens. Daniel Renaud et Michel Sylvestre ont complété le pointage des gagnants. La réplique du Fridolin est venue de Jim Foley et Luc Blais.

Gerald Nugent, trois buts deux passes, et Pierre Marleau, deux buts trois passes, ont permis aux Canadiens Lallier Honda de gagner la partie d'ouverture de la division Molson, 6 à 3, aux dépens du Marc Sport Podium. Parmi les hauts faits de la journée, il y a eu la performance de cinq buts et trois passes de Yves Cloutier dans un gain de 8 à 3 de la Papeterie Montpetit face au Gestion Guitard. Daniel Beauchesne du Gazifère et Denis Brassard du Tapis Rieux et Fils ont été les premiers gardiens a réussir un blanchissage cette saison.

GAËTAN BISSON



L'ouverture officielle de la division Coors: Robert Tarte du Champlain Décoration, Luc Philippe du Luc Philippe Construction, Alain Bourguignon du PJC Gatineau/Hull, Rhéal Loyer du Gestion Guitard, Jean-Paul Thibaudeau, représentant de la brasserie Molson O'Keefe, Guy Lefebvre, vice-président, Daniel Lapointe de la Pataterie Hulloise, Richard Labrèche du Restaurant New Liho et Jean-Denis Lemieux du Restaurant le Moulin; à l'avant, les joueurs Paul Jeanvenne du Luc Philippe Construction et Luc Blais du Restaurant Chez Fridolin.

ROYAL LEPAGE
Où vous passez en premier
Services Immobiliers Royal LePage ltée, courtier
AYLMER 684-2260
HULL 770-9221
GATINEAU 561-0223



RÉSIDENCE DE LUXE - 4 c.c., s. fam., foyer, garage double, construction de qualité 1990. (9101600)
LOUISE GOSSELIN 684-7121



JARDINS DU CHÂTEAU, $110,000 - Grand condo, 3 c.c., 2 foyers, s. fam., 5 min. du centre-ville de Hull. (9100653)
CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389 - 684-2260



CÔTE D'AZUR - Superbe et magnifique. Vous qui recherchez la qualité, la beauté et l'espace à un prix imbattable. Venez visiter! (H9101804)
FERNANDE SIROIS 772-2705



PARC DE LA MONTAGNE - Trois logis, $700 revenus au s-sol. Magnifique logis principal, 3 c.c., bois franc, foyer, très luxueux. (H9101828)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



MONT-BLEU - Huit (8) logis de 2 c.c., tout brique. Tous loués avec bail. Toit refait. Un bon placement! (H9101412)
ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



MONT-BLEU - Faites une offre! Semi avec s. fam. au s-sol, 3 c.c., planchers bois franc. (H9100877)
ROMÉO CINQ-MARS 243-1964



HULL - Maison en rangée genre condo. 2 étages, très propre, s-sol fini, face au parc. Faut voir! (H9101812)
RITA MORISSETTE 594-0666



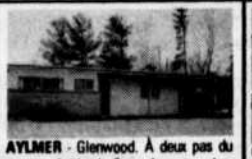
HULL - Cour donnant sur le golf, grand 2 étages, unité de coin, garage, près de tous les services. (H9001884)
RITA MORISSETTE 594-0666



GATINEAU - Blanc & noir! Tout redécoré, modernisé, plancher bois franc. Rue tranquille, près du boul. Labrosse et Maloney. Informez-vous! (H9100942)
FERNANDE SIROIS 772-2705



MONT-BLEU - Semi-détaché près du CEGEP, propre, bien décoré. Prix pour vendre rapidement! (H9101758)
FERNANDE SIROIS 772-2705



AYLMER - Glenwood. À deux pas du nouveau Loblaw's. 3 c.c., foyer au salon, plancher bois franc. Terrain paysager. Rue sans issue. N'hésitez pas à me téléphoner. (H9100881)
FERNANDE SIROIS 772-2705



CHELSEA - Un acre de terrain en ville! 23,000 p.c. Vous cherchez de l'espace et du confort dans une maison de qualité supérieure? (H9100849)
PIERRETTE GRENIER 770-0834



GATINEAU - Grand terrain, super semi, belle décoration moderne. Comme neuf à un prix pour vendre! (H9101789)
PIERRETTE GRENIER 770-0834



HAUTES-PLAINES - Pas cher! Très beau secteur. S-sol fini, grand terrain. Vaut une visite! (H9101395)
DANIELLE BÉLAND 778-7600



POUR VENTE RAPIDE - Très bon prix pour propriété en ville. S-sol fini, garage isolé, très bon état. Contactez-moi! (G9101815)
JACKIE HELLÉ 663-2862



JOLI BUNGALOW À PALIERS - Superbe cuisine, plafond cathédrale, secteur en demande. (G9101615)
MIREILLE MARENGÈRE 669-2836 / 561-0223



CANTLEY - Bungalow tout brique, 3 c.c., environ 1,617 p.c. sur 1 terrain de 21,189 p.c., armoires en chêne. Urgent! (G9101637)
NICOLE ROSS 568-3132 / 561-3222 # 372



CHELSEA - Domaine des Érables Dorés. Cottage exécutif, 1 acre +, pour professionnels. (G9101166)
HÉLÈNE VEILLEUX 663-1761 / 561-0223



SECTEUR ANGERS - Bonne construction, s-sol aménagé, beaucoup de potentiel pour la famille. Pour autres inf.: (G9101823)
CLAUDE CHARETTE 643-3290 / 561-0223



GATINEAU - $89,900. Possession immédiate. Enfants demandés, charmant, spacieux, 3 + 1 c.c., PCL à la s. fam., cuisine récente, air climatisé central. (G9101790)
DIANE TREMBLAY 663-5648 / 593-1958



GATINEAU - Maison idéale pour grande famille. 4 c.c. avec possibilité de c.c. ou s. fam. au-dessus du garage. (G9101782)
DIANE FORGET 669-7268



ANGE-GARDIEN - Transfert, près montée Lamarche. Prix demandé est inférieur à la valeur. Beaucoup de chêne. (G9101829)
JOHANNE FLEURY 671-3551 / 782-4224



VILLAGE CÔTE D'AZUR - Seulement $87,000. Secteur recherché. 3 c.c., impeccable, rien à faire, terrain 6,383 p.c. Pour une visite! (G9101719)
MONIQUE HOTTE 243-1176



IDÉAL COMME 1re ACHAT - Semi 3 c.c., excellente condition, près de tous les services, autoroute. Visitez et faites une offre! (G9101800)
MONIQUE HOTTE 243-1176



HAUTES-PLAINES - Cuisine avec bay window, occupation immédiate. 3 c.c., s. à manger, s. fam., porte patio, patio, remise. Venez faire une offre! (G9101467)
ROLAND CHÉNIER 561-6376 / 561-0223



GATINEAU - L'Orée des Bois. Toit cathédrale, puits de lumière, s. de lavage au RDC, bain tourbillon, terrain boisé. Aucun voisin à l'arrière. (G9101625)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



GATINEAU - Cachet spécial, 2 étages, 4 c.c., planchers bois franc, s. à manger, terrain 100 x 100, garage. (G9100925)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202



URGENT! DOIT VENDRE - Très négociable. Const. 90, 2,200 p.c., s. fam., foyer, appareils ménagers. Aucun voisin arrière. Accès rivière. (G9101404)
PATRICIA TREMBLAY 643-2202

AYLMER - Bungalow 4 c.c., abri d'auto, const. '84. $99,000. (9101392)
SEIGNEURIE - 2 étages, 3 c.c., garage. $98,000. (9100098)
JARDINS DU CHÂTEAU - Aubaine! $85,000. (9100306)
MAISON DE RÊVE - Gatineau, 3 + 1 c.c. Urgent, vite un appel!
JOSETTE SERGUIER 684-2283

SEMI-DÉTACHÉ NEUF - 2 1/2 s. de bains, balcon ch. des maîtres, s. fam. adjacente à la cuisine. Garage. (9101601)
PRÈS DE TOUS LES SERVICES - Semi-détaché, 3 c.c., s. fam. Seulement $78,500.
MAISON UNIFAMILIALE - À seulement $85,000. 3 c.c., plafonds cathédrales, planchers en marqueterie. (9100852)
LOUISE GOSSELIN 684-7121

HULL - Seize (16) logis, 2 c.c. $625,000.
HULL - Six (6) logis, tous loués.
GATINEAU - Triplex, idéal pour propriétaire occupant. $159,000.
VICKEY BERTRAND 669-1982
HULL - 15 Desjardins. Bungalow, $97,500. (H9101527)
LOW - Chemin O'Sullivan. Chalet meublé, $39,900. (H9101141)
ANDRÉ SALKO 778-0421

HULL - Bungalow 3 c.c., fournaise 2 ans, terrain 6,100 p.c. (H9101527)
CONDO - 2 c.c., stationnement extérieur, vide, 1,270 p.c. (H9101059)
CONDO - 2 c.c., garage intérieur, Faubourg Quatre Saisons. (H9101547)
ANDRÉ SALKO 778-0421

SITE ENCHANTEUR - Vue panoramique. Bungalow à 2 niveaux, 3 + 3 c.c., foyer, PCL. Plusieurs extra. Terrain de 13,359 p.c. Il faut le voir! Hâtez-vous! (G9101264)
MADELEINE PINSONNAULT 663-1521

PERKINS
- 1 acre prêt à construire. Plan, fosse septique et puits inclus. $10,900 négociable. (G9101784)
- Terrain commercial, Route 366. (G9101617)
- Val-des-Monts. Beaux choix maisons. $64,900 et plus. (G9101157)
JOHANNE FLEURY 671-3551 / 782-4224

TOURAINE, $99,500 - 26 Avignon. Bungalow tout brique, 3 c.c., planchers bois franc, foyer, PCL, fenêtres et toit changés, s-sol fini. Vaut une visite! (G9100366)
GATINEAU - Ch. D'Hudson, près de Thérèse. Terrain de 10,125 p.c. superficie. À ne pas manquer! (G9101623)
JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 / 593-8282

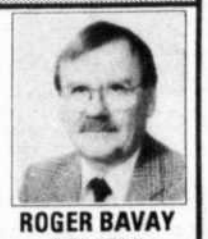
GATINEAU - Canadienne chaleureuse, 3 c.c., s. à manger, foyer. (G9101663)
BEAU SEMI - Très propre, 3 c.c., avec un grand terrain. Inf.: (G9100801)
MICHELINE DICAIRE 561-0223
ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Terrain au bord de l'eau, boisé, entrée déjà faite, prêt à construire, beau site de villégiature. (G9101755)
LOUISE GUILBERT 561-0317

SPORTS

PERFORMAX G.R. Courtier Inc.
VILLE ou CAMPAGNE nous sommes la Performance



PAGETTE
561-3222
poste
130



GHYSLAINE PÉRIARD LANDRY
827-3829

ROGER BAVAY
827-3812



GATINEAU, $114,900 - Exceptionnel, gros split, 1,600 p.c., armoires et planchers en chêne, s. à manger, foyer, 2 s. de bains.



HULL, HAUTES PLAINES - Superbe 12 logis, 5 ans, revenu brut $74,000. Entretien minime. Très bien loués.

BREF DE SAISIE EXÉCUTION IMMOBILIÈRE

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001477-914
550-05-000314-891

ENTREPRISES DE BÉTON FERN LECLERC LTÉE
Partie demanderesse,
- vs -
VICTORIA KANAAN
Partie défenderesse.

DÉSIGNATION

Un certain emplacement connu et désigné comme étant partie des lots CINQ B, CINQ G et CINQ H (ptie 5B, 5G et 5H), rang DEUX (rg 2), aux plan et livre de renvoi officiels du canton de Templeton, municipalité de Gatineau, plus particulièrement décrit comme suit:

1. Partie du lot cinq B (ptie 5B), rang Deux (rg 2), canton de Templeton. Commençant en un point situé à l'intersection de la ligne de division des lots cinq H et cinq I (5H et 5I), avec la borne sud du lot cinq B (5B); de là, dans une direction conventionnelle de deux cent soixante-trois degrés sept minutes (263 07') une distance de vingt-deux mètres et soixante et un centièmes de mètre (22,61m), jusqu'au point de commencement; de là, dans une direction nord, une distance de cinquante-neuf mètres et seize centièmes de mètre (59,16m) jusqu'à un point situé le long du côté sud de la route provinciale 148; de là, tournant et allant dans une direction est, le long de ladite route, une distance de soixante-quatre mètres et soixante-dix-sept centièmes de mètre (64,77m) jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction sud, une distance de cinquante-deux mètres et dix-neuf centièmes de mètre (52,19m), jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction ouest, sud-ouest, une distance de soixante-cinq mètres et vingt-deux centièmes de mètre (65,22m), jusqu'au point de commencement. Le tout borné comme suit: vers le nord par la route provinciale 148, étant partie du lot cinq B (ptie 5B), vers l'est et l'ouest par le résidu du lot cinq B (5B rés.) et vers le sud par partie du lot cinq G (ptie 5G) et par partie du lot cinq H (ptie 5H), mêmes rang et canton.

2. Partie du lot cinq H (ptie 5H), rang Deux (rg 2), canton de Templeton. Commençant en un point situé à l'intersection de la ligne de division des lots cinq H et cinq I (5H et 5I) avec la borne sud du lot cinq B (5B); de là, dans une direction de deux cent soixante-trois degrés sept minutes (263 07'), une distance de vingt-deux mètres et soixante et un centièmes (22,61m) jusqu'au point de commencement; de là, dans une direction est, nord est, le long de la borne sud du lot cinq B (5B), une distance de trente-six mètres et soixante-six centièmes de mètre (36,66m) jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction sud, une distance de vingt-trois mètres et un centième de mètre (23,01m) jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction ouest, une distance de vingt-sept mètres et sept centièmes de mètre (27,07m), jusqu'à un certain point; de là, tournant légèrement vers le nord, une distance de sept mètres et quatre-vingt-deux centièmes de mètre (7,82m), jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction nord, une distance de dix-huit mètres et soixante-cinq centièmes de mètre (18,65m), jusqu'au point de commencement. Le tout borné comme suit: vers le nord par partie du lot cinq B (ptie 5B), vers l'est par partie du lot cinq G (ptie 5G), vers le sud et vers l'ouest par le résidu du lot cinq H (5H rés.), tous du rang Deux (rg 2), canton de Templeton.

3. Partie du lot cinq G (ptie 5G), rang Deux (rg 2), canton de Templeton. Commençant en un point situé à l'intersection de la ligne de division des lots cinq G et cinq H (5G et 5H) avec la borne sud du lot cinq B (5B); de là, dans une direction est, nord-est, une distance de vingt-huit mètres et cinquante-six centièmes de mètre (28,56m), jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction sud, une distance de vingt-cinq mètres et trente-quatre centièmes de mètre (25,34m), jusqu'à un certain point; de là, tournant et allant dans une direction ouest, sud-ouest, une distance de vingt-neuf mètres et quatre-vingt-huit centièmes de mètre (29,88m), jusqu'à un certain point situé le long de la ligne de division des lots cinq G et cinq H (5G et 5H); de là, tournant et allant dans une direction nord, nord-est, une distance de vingt-trois mètres et un centième de mètre (23,01m), jusqu'au point de commencement. Le tout borné comme suit: vers le nord par partie du lot cinq B (ptie 5B), vers l'est et le sud par le résidu du lot cinq G (5G rés.) et vers l'ouest par partie du lot cinq H (ptie 5H), tous du rang Deux (rg 2), canton de Templeton.

Servitudes: avec et sujet à toutes servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes affectant ou pouvant affecter ledit immeuble, et avec droit d'accès sur le boulevard Maloney seulement.

Le montant minimum que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication est de cent trois mille cinq cent dollars (103,500.00$). Ce montant minimum, fixé par le shérif, est égal à vingt-cinq pour cent (25%) de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 27). Ce montant devra être payé soit en argent, soit par chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances et au moment de l'adjudication.

Pour être vendu en bloc au bureau d'enregistrement de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, Hull, Québec, le trentième jour d'octobre 1991 à 11:00 heures.

Bureau du shérif
Cour supérieure
Hull, le 6 septembre 1991.

Lise Leblanc
Le Shérif-adjoint

Ligue de hockey collégial «AA» du Québec
Les Griffons entreprennent une 1ère saison

Les Griffons du Collège de l'Outaouais entreprendront une première saison dans la Ligue de hockey collégial «AA» du Québec, dimanche le 22 septembre, à 15 h 30, à l'aréna Cholette, alors qu'ils accueilleront le champion en titre, le Lennoxville. L'ajout des représentants de l'Outaouais a porté le nombre d'équipes au sein de ce circuit à 11, dont la plupart sont situées dans la région de Montréal.

par Gaëtan Bisson

C'est Ronald Gravel qui aura la lourde tâche de mettre sur pied une équipe représentative. Il a une forte expérience au niveau du hockey mineur ayant agi à titre d'entraîneur-chef pendant 12 ans auprès d'équipes de l'Association du hockey mineur de Gatineau. Il sera appuyé du responsable des opérations hockey, Michel Turmel, et des entraîneurs adjoints, Daniel Hachey et Daniel Gravel.

<<Nous aurons une équipe très rapide et notre jeu sera axé sur l'offensive telles que pratiquent la grande majorité des équipes de ce circuit>>, mentionnait Gravel. L'absence de la ligne rouge et la sévérité des règlements promeuvent le jeu ouvert.

Toujours selon Gravel, le calibre de jeu du hockey collégial «AA» est comparable à celui pratiqué dans les circuits junior «A», car il réuni de bons joueurs qui ont préféré accorder une priorité aux études ou qu'ils sont trop âgés pour le Junior. Le hockey collégial acceptent les joueurs jusqu'à l'âge de 22 ans.

Le comité de direction de l'équipe est sous le joug de Claude Proulx. Nous y retrouvons également les Jean-Guy Landriault, responsable du financement, Marcel Larocque et Paul Mathieu, membres du comité de financement, Luc Maurice, représentant du Collège auprès de l'équipe, ainsi que les membres du secteur hockey.

Des billets de saison qui vous permettront d'assister aux 15 parties locales des Griffons sont présentement en vente au coût de 25$ pour les étudiants et de 40$ pour les adultes.

Le prix d'entrée à un match est de 2$ pour les étudiants et de 3$ pour les adultes. Pour information, on communique au 770-4012 et on demande soit pour Michel Turmel, poste 238, Claude Proulx, poste 393, Jean-Guy Landriault, poste 250, ou Luc Maurice, poste 301.



Les têtes dirigeantes du secteur hockey: Michel Turmel, responsable des *opérations hockey*, Ronald Gravel, entraîneur-chef, et Daniel Hachey, entraîneur adjoint. Roger Dubuc, entraîneur adjoint, était absent.

Pré-ski avec Skinouk

Skinouk, club de ski de fond de l'Outaouais, entreprend ses activités 1991-1992 avec des sessions de pré-ski.

De la mi-septembre à la mi-novembre, les fondeurs de tous les âges pourront suivre un programme de conditionnement physique en vue de la prochaine saison de ski. Le programme Espoirs, qui sera présenté les mercredis soirs et samedis matins, débutant aujourd'hui, est offert aux 9 à 17 ans, tandis que celui Maîtres-Fondeurs, qui a deux volets, s'adresse aux 18 ans et plus. Le volet pour les débutants et intermédiaires se mettra en marche le mardi 17 septembre et sera présenté par la suite tous les mardis soirs et dimanches matins, alors que celui pour celui des skieurs avancés et de compétition débutera ses activités avec une première rencontre le lundi 16 septembre.

Pour information au sujet du programme Espoirs, on communique avec Marcel Besnier au 776-4967, et pour celui Maîtres- Fondeurs, avec Jacques Dumont au 770-0238.



D. BEAUDRY
KARATE
• SANTÉ
• DÉVELOPPEMENT
• ÉNERGIE
• RAPIDITÉ
• CONCENTRATION
• RESPECT
COURS INTRODUCTION $4.95
COURS
★ 5 À 7 ANS
★ JUNIOR (ENFANTS)
★ ADULTES
★ 30 ANS & PLUS
KIMONO GRATUIT INSCR. 1 AN
VALEUR $60.00
GATINEAU 561-1900 44 MARENGÈRE
HULL 771-6382 9 THÉRIEN, HULL

HONDA 1991
"JE PARS AVEC TOI"
TRX - 350
4 X 4

SPÉCIAL 5,099$*
• T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus
* Crédit offert
LE VÉHICULE TOUT TERRAIN 4 X 4 le plus VENDU AU MONDE!!
MOTO-GATINEAU 1985 inc
656 boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162



Pour vendre votre propriété

DAN BRUNET

courtier

REMAX HULL INC. 771-2836

HULL (1991) inc. Courtier

#1 DANS L'IMMOBILIER EN VOLUME DE VENTES AU CANADA ET AU QUÉBEC 777-9550

EDELWEISS, AUBAINE - Coquet bungalow presque neuf. 3 c.c., beau grand terrain boisé, 74,000 p.c. 20 minutes du centre-ville. (91-043)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

PERKINS - Pourquoi louer? Devenez propriétaire de ce joli bungalow. Tout brique. 2 c.c., sous-sol à la grandeur. Terrain 6735 p.c. sur le bord de la rivière. Seulement 59,500$. (PD-3665)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

GATINEAU - 12 logis. Charpente béton, revêtement brique. Grand terrain. Quartier tranquille, toujours bien loué. Revenu annuel $60,000. Pas chauffé, pas éclairé. Excellent investissement. (IJ-3738)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

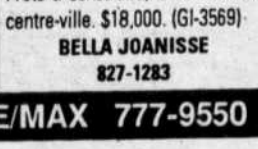
POINTE-GATINEAU - 3 logis. Tout brique. Excellent état. 2 garages. 2 remises. Revenu annuel $16,440. Pas chauffé, pas éclairé. Prix très raisonnable. (GG-3737)
ALBERT MARELLY
778-9207 - code 415

AUBAINE - 10 minutes du centre-ville Gatineau. Bungalow 1 c.c., grand terrain. Idéal pour artisan. Seulement $38,000. (ZD-3746)
ALBERT MARELLY
778-9207 code 415

31 LAROCHE - HULL - Mont-Bleu. Bungalow duplex de 3 c.c. Plancher chêne. Non chauffé, ni éclairé. Cour paysager. Très propre. Financement disponible. (3741)
21 ROY - HULL - 6 logis brique. 2 c.c. chacun, non chauffé, non éclairé. Stationnement. Très propre. Financement disponible. Bonne affaire. (3639)
YVON CARON 778-9207 - code 268



MA SPÉCIALITÉ? - C'est de faire équipe avec vous lors de l'achat ou de la vente de votre propriété.
BERNARD A. CANTIN
778-9207 - code 314



UN QUARTIER RECHERCHÉ - UNE MAISON RECOMMANDÉE - «Le Carrefour», 3 c.c., armoires et plancher chêne. S-sol fini, cour privée. Agissez aujourd'hui car elle défie la concurrence à ce prix. (ID-3711)
BERNARD A. CANTIN
778-9207 code 314

PRIX RÉDUIT! - Vivre en campagne à 10 minutes de la ville. Aubaine. Doit être vendu. Bungalow. Salon. Cuisine. Salle à manger. Foyer. Garage. Sur un acre de terrain. (PD-3679)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 code 076

GRANDE PROPRIÉTÉ - Sur 7,000 p.c. de terrain dans la Côte d'Azur. Sous-sol donnant sur la cour arrière. Beaucoup de potentiel. Pas de voisins à l'arrière. Venez visiter. (IZ-3631)
MARIE-REINE GASCON
778-9207 - code 076

DEUX ÉTAGES - Unifamiliale avec garage, située près des services. (AZ-3714)
HULL - 3 rue Kelly. Bungalow avec garage dans une rue paisible avec une vue panoramique. (3604)
GABY R. LEBLANC
771-0704



CANTLEY - Chemin Taché. Maison 4 paliers. 1986. 1,300 p.c. Inst. asp. central. Plusieurs appareils inclus. S.-sol aménagé. Garage double détaché. Terrain 7/8 acre. (GZ-3702)
JEAN VÉZINA 777-6589

CONDOS - Rue Deauville, Hull. Choix de condos de 1 c.c. et 2 c.c. Très bien situé, belle vue. 67,900$ et 75,000$.
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

TERRAIN CHELSEA - Secteur Ch. de la Mine, beau terrain boisé, 58,700 p.c. pour construction résidentielle dans un site enchanteur, près du parc de la Gatineau. (91-044)
NORMAND LEPAGE
778-9207 code 148

COMMERCIAL - INVESTISSEMENT - Rue Scott, Hull. 6 logis de 1 c.c. Revenu brut annuel $27,500.
Rue Lantôt, 5 - 2 c.c., 1 - 1 c.c. Revenu brut annuel $33,900.
Du Barry, Gatineau. 6 - 2 c.c. Revenu brut annuel $34,100.
Boul. St-Joseph, Hull. Dépanneur, bon chiffre d'affaires. Moyenne $1,000 par jour. Pour informations.
PIERRE-ANDRÉ GAREAU
778-9207 - code 033

GRACEFIELD - CH. DU RUISSEAU DES CERISES - Sur chemin privé, 4 c.c., s.-sol aménagé. Prendrait échange pour propriété à Luskville ou les environs. (ZD-3717)
GRACEFIELD CH. DU LAC - Lamarche. Terrain de 6.03. Boisé avec chalet (24 x 28). Bord de l'eau. Hivernisé. Chemin ouvert à l'année. Vaut une visite.
JESSY SICARD
778-9207 - code 418

HULL - 18, Frontenac, 2 étages, 4 logis. Revenus & stationnement rapportant $17,076 annuellement. Appelez-moi. (AJ-3687)
GÉRARD DANIS
778-9207 - code 135

RUE DES TULIPES - GATINEAU - Nouvelle inscription. Construction récente. 2 c.c. Plancher en merisier. Plafond cathédrale. Deck en bois traité. Il faut voir. (IZ-3724)
ROBERT RICHARD
FRI/COURTIER AFFILIÉ
778-9207 code 082

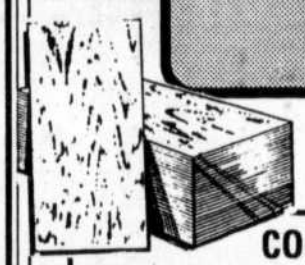
COMMERCIAL 3,400 P.C. - Route 105 Chelsea. Tout près de Hull. Libre pour commerce de détail. Plus bureau et logis de 3 c.c. Avec $25,000. comptant, proprio prendrait l'hypothèque à conditions avantageuses. (3773)
RÉAL BRUNET FRI, COURTIER
776-0948

CANTLEY - CHEMIN DES FRAMBOISIERS - Domaine Taché. 2 terrains boisés d'un acre. Prêts à construire, à 10 min. du centre-ville. $18,000. (GI-3569)
BELLA JOANISSE
827-1283

LE PRESTIGE RE/MAX 777-9550

SPÉCIAUX de SEPTEMBRE

DU 9 AU 28 SEPTEMBRE 1991

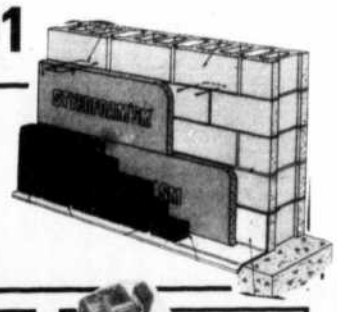


CONTRE-PLAQUÉ

ÉPINETTE	3/8	9.49/feuilie
	1/2	13.99"
	5/8 T & G	17.49"
G.I.S.		
BON 1 CÔTÉ	1/4	14.59
FIR-SAPIN	3/8	16.79
	1/2	19.95
	5/8	24.69
	11/16	21.99
	3/4	29.95
BON 1 CÔTÉ CENTRE CONTRE-PLAQUÉ CHÊNE		
	1/2	37.49
	3/4	39.99
BON 2 CÔTÉS CENTRE CONTRE-PLAQUÉ CHÊNE		
	1/2	42.49
	3/4	46.49

STYROFOAM S.M.

1" rég.:	7.75	6.49
11/2"	11.60	9.49
2"	15.50	13.95
5/8" X 4X9		7.99 / feuille





ÉPINETTE ET PIN BLANC

20%

d'ESCOMPTE sur TOUT ce que nous avons en stock

-25%

TONDEUSE HOMELITE JACOBSEN

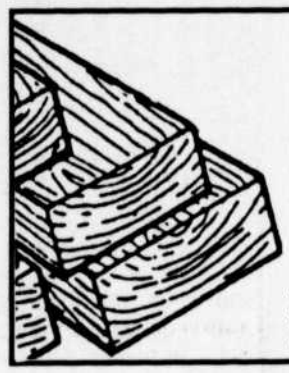


MINI TONDEUSE HOMELITE JACOBSEN

-25%



CÈDRE



1X4	Diff. longueurs	.15¢ pi.	2X8		.88¢ pi.
1X6X5		1.59$ ch.	2X10		1.19$ pi.
1X6X6		1.99$ ch.	4X4X8'		4.99$
1X6	Diff. longueurs	.30¢ pi.	4X4X9'		6.99$
1X8	Diff. longueurs	.40¢ pi.	4X4X10'		7.19$
1X10	Diff. longueurs	.60¢ pi.	4X4X12'		9.99$
2X4	Diff. longueurs	.40¢ pi.	4x4x14'		9.99$
2X6	Diff. longueurs	.68¢ pi.	4x4x16'		10.99$
			4x4x4'	Pour faire sur decks blocs	2.49$



1/2" (13 mm)
PERCEUSE À PERCUSSION À 2 VITESSES RÉGLABLE

- 2 vitesses réglables avec bouton de blocage marche
- Inversion de marche au pivotement d'un levier
- S'utilise comme perceuse à percussion ou perceuse ordinaire
- Poignée pistolet antiglissante
- Dotée d'un guide de profondeur et d'une poignée latérale
- Livrée avec mandrin 1/2"

MAKITA* HP1310 **149.95$**



1-3/16" (30 mm)
SCIE ALTERNATIVE À VITESSE RÉGLABLE

- Identique au modèle JR3000 sauf vitesse réglable
- Gâchette à réglage variable avec vis régulatrice de vitesse
- Bouton de blocage en marche

MAKITA* JR3000V **189.95$**



10" (225 mm)
Scie à onglet MAKITA* à freins électrique
LS1030

et M003W inclus **2 pour 349.95$**

- **Couvercle qui s'ouvre et se ferme automatiquement à la levée ou l'abaissement de la poignée**
- **Base en aluminium pour plus de légèreté**
- **Frein électrique immobilisant la lame au relâchement de la gâchette**



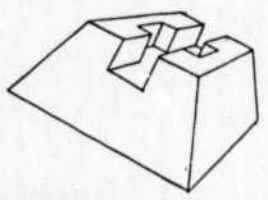
3/8" (10 mm)
PERCEUSE SANS FIL 2 VITESSES

- 2 vitesses, 5 couples
- Cadran de réglage pour couple
- Inversion de marche
- À pleine charge, enfonce jusqu'à 400 vis à bois #8 3/4"
- 6012HDW-B Ensemble avec bloc d'alimentation supplémentaire

199.95$

BLOCS DE DECK

5.49$ ch.



EXCEPTIONNELLEMENT OUVERT SAMEDI 21 SEPTEMBRE DE 8h00 à 17h00

VENTE TROTTOIR

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Ven.: 8h à 17h30, samedi: 8h à 13h

CONDITIONS: • Toutes les quantités sont limitées. • Livraison gratuite pour commande de 100$ et plus • Aucun autre escompte permis.

• **DEPUIS PLUS DE 70 ANS A VOTRE SERVICE**

QUINCAILLERIE **KELLY-LEDUC** LTÉE

VISA MasterCard

67 WELLINGTON, HULL 778-3030

LES HEBDOS DE L'OUTAOUAIS ET LA BRASSERIE LABATT VOUS



donnent la chance DE GAGNER de nombreux prix!!



$10,000.00 EN PRIX DE TOUTES SORTES

Chassetival



AVANT DE PARTIR POUR VOTRE EXCURSION DE CHASSE...

ENRISTREZ-VOUS AU CONCOURS CHEZ:

le Coin du Pêcheur
178 Boul. Gréber Gatineau
568-3148

170 Garden Road Aylmer (819) 684-1334
Chasse & Pêche
Variété Aylmer

Le HOUBLON

Lachapelle pontiac buick ltée
900, boulevard St-Joseph, Hull (Québec) 778-3111
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

CJRC RADIO 1150

R. LAVOIE, président-directeur général
PILON LTÉE
LE GÉANT DES ALENTOURS
771-5841

J.D.W. MONGEON RADIATEURS

LA SOURCE DU SPORT
MARC SPORTS

Labatt 50

SPORTS

Nouvelle ligue de hockey-balle

La Ligue de hockey-balle Senior de l'Outaouais entreprendra sa première saison, le dimanche 22 septembre, à 18 h 30, au collège de l'Outaouais.

par Gaëtan Bisson

A la direction de ce circuit, qui comprendra huit formations, nous retrouvons le président Pierre Brisson, le trésorier Richard Bernier, le statisticien François Parent et le responsable aux relations publiques Stéphane Gauthier. Chaque formation composée de dix joueurs participera dans un calendrier de 30 parties au cours de la saison régulière. Tous les matchs seront disputés le dimanche soir, de 18 h 30 à 22 h 30, au collège de l'Outaouais.

Les personnes intéressées à inscrire une équipe ou à jouer dans la ligue communiquent, avant le 20 septembre, avec soit Stéphane Gauthier au 595-0366 (jour) ou au 669-6877 (soir), ou avec Henri-Pierre Caron au 770-4012 poste 243.

ATTENTION

LAISSEZ LES PROFESSIONNELS FERMER VOTRE PISCINE

FERMETURE GARANTIE PAR:

arra

PROFESSIONNEL

PISCINE HORS-TERRE 66.88$

PISCINE CREUSÉE 99.88$

TRAITEMENT SHOCK INCLUS

COUVERT & ANTIGEL EN SUS

SPAS à partir de 1888$

COUVERT de PISCINE

15" hors-terre 39.88$
24" hors-terre 89.88$
14X28 creusée 82.88$
16X32 creusée 99.88$

arra SERVICE HOT LINE 727-7077

OUEST 1871 Merivale 727-0111
ORLÉANS 2003 Boul. St-Joseph 834-2772
GATINEAU 815 Boul. St-René 243-4000

HEURES: Lun. au vend. 9h à9h, Samedi 9h à 6h

LE CLIENT AVISÉ MAGASINE CHEZ VALDI

POUR DE VRAIES ÉCONOMIES!

Quand vous recherchez de vraies économies sur des produits de marques connues, la solution c'est Valdi! Là où vous sauvez temps et argent!



JUS DE TOMATES
PARADE
1,36 L

PRIX VALDI **.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.45
ÉCONOMISEZ .56



JUS DE POMMES CONCENTRÉ
GRANNY SMITH
1,36 L

PRIX VALDI **1.19**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79
ÉCONOMISEZ .60



COCKTAIL DE CLAMATO
MOTT'S
Régulier ou épicé
1 L

PRIX VALDI **1.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.49
ÉCONOMISEZ .60



COCA COLA
Nouvelle Vague, Classique ou diète
SPRITE
Régulier ou diète
750 mL (Bout. Cons.)

PRIX VALDI **.39** /bout.
PRIX AU SUPERMARCHÉ .99
ÉCONOMISEZ .60



BOISSONS GAZEUSES
COTT
Cola, orange ou gingembre
24 x 355 mL (Dépôt en sus)

PRIX VALDI **4.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 8.99
ÉCONOMISEZ 4.00

11 litres



EAU DE SOURCE
FERN BROOK
11 L

PRIX VALDI **2.59**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.49
ÉCONOMISEZ .90



PÊCHES
SUCCÈS ou FOUR STAR
Au choix
796 mL

PRIX VALDI **1.29**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.59
ÉCONOMISEZ .30



PURÉE DE POMMES SUCRÉE
ALLEN'S
796 mL

PRIX VALDI **1.49**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.25
ÉCONOMISEZ .76



POIRES BARTLETT EN MOITIÉS
SUCCÈS
796 mL

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69
ÉCONOMISEZ .70



TOMATES
FOUR STAR
796 mL

PRIX VALDI **.79**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.29
ÉCONOMISEZ .50



CHAMPIGNONS MORCEAUX ET PIEDS
FOUR STAR
284 mL

PRIX VALDI **.79**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.49
ÉCONOMISEZ .70



PÂTES ALIMENTAIRES
CATELLI
Au choix
900 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.79
ÉCONOMISEZ .80

sans phosphate



DÉTERGENT POUR LA LESSIVE
ULTRA CHEER
Sans phosphate
2 L

PRIX VALDI **2.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.29
ÉCONOMISEZ 1.60



EAU DE JAVEL
PRINTEMPS
3,6 L

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69
ÉCONOMISEZ .70



TAMPONS RÉCURANTS
JETS
Bte de 18

PRIX VALDI **1.59**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.03
ÉCONOMISEZ .44



BEURRE D'ARACHIDES
SKIPPY
Crémeux ou croquant
750 g

PRIX VALDI **2.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 4.99
ÉCONOMISEZ 2.00



BISCUITS SODA
COLONIAL
Salés ou non salés
450 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.69
ÉCONOMISEZ .70



SOUPE AUX TOMATES
AYLMER
284 mL

PRIX VALDI **.39**
PRIX AU SUPERMARCHÉ .65
ÉCONOMISEZ .26



BISCUITS
COLONIAL
Au choix
400 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.47
ÉCONOMISEZ 1.48



CROUSTILLES
CAPE COD
Au choix
180 g

PRIX VALDI **1.89**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 2.63
ÉCONOMISEZ .74



MAÏS À ÉCLATER pour micro-ondes
JIFFY POP
297 g

PRIX VALDI **1.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.29
ÉCONOMISEZ 1.30



CAFÉ INSTANTANÉ
NESCAFÉ
Riche mélange
200 g

PRIX VALDI **3.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 6.29
ÉCONOMISEZ 2.30



MARGARINE MOLLE
VILLAGE
907 g

PRIX VALDI **.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.99
ÉCONOMISEZ 1.00



FARINE TOUT USAGE
PURITY
10 kg

PRIX VALDI **4.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 10.49
ÉCONOMISEZ 5.50



SERVIETTES DE TABLE
GUEST
Pqt de 340

PRIX VALDI **2.69**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 3.69
ÉCONOMISEZ 1.00



SACS À SANDWICH
CONCORDE
Bte de 100

PRIX VALDI **.79**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 1.13
ÉCONOMISEZ .34

JUMBO

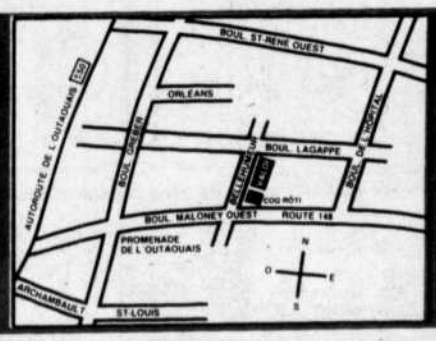


COUCHES JETABLES
ULTRA PAMPERS JUMBO
Grandeurs au choix

PRIX VALDI **16.99**
PRIX AU SUPERMARCHÉ 21.89
ÉCONOMISEZ 4.90

VALDI

215, RUE BELLEHUMEUR
GATINEAU
EN ARRIÈRE DU COQ RÔTI



HEURES D'OUVERTURE:
Lun-Mar-Mer: 9h00 à 18h00
Jeudi et Ven: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00

CHEZ VALDI, REMBOURSEMENT GARANTI SANS PROBLÈME
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, Valdi vous remboursera votre argent sans problème!

Les "PRIX AU SUPERMARCHÉ" sont les prix courants de produits identiques ou analogues offerts dans les principaux supermarchés à la date du 5 août 1991. Valdi se réserve le droit de limiter les quantités et de substituer des produits de qualité comparable. Prix Valdi valides jusqu'au 21 septembre 1991. Prix en vigueur seulement aux adresses indiquées.

ARGENT COMPTANT SEULEMENT

Photos à titres indicatifs seulement

La reproduction ou l'utilisation de cette annonce sans l'autorisation écrite de Valdi ou de son agence publicitaire est strictement interdite.

LE COIN DES SPORTIFS

PAR GAËTAN BISSON



AHMH

Voici les entraîneurs des équipes de compétition de l'Association du hockey mineur de Hull pour la saison 1991-1992: Guy Gauthier, Midget «AA», Jean-Paul Hamel, Midget «CC», Allan Simard, Bantam «AA», Robert Monfils, Bantam «CC», Brian Cushman, Pee-Wee «AA», Henri Dinel, Pee-Wee «CC», Jocelyn Nault, Atome «AA», Jean-Pierre Charlebois, Atome «BB», et Marc Huneault, Atome «CC».

Au niveau du comité responsable des équipes de compétition nous retrouvons **SYLVAIN MAJOR**, président, Alain Sauvé, directeur, et Sylvie Rioux, gérante générale.

Slap Shot

Une des huit formations de la nouvelle Ligue de hockey-balle Senior de l'Outaouais portera le nom de Slap Shot. Nous y retrouverons les Serge Gauthier, **STEPHANE GAUTHIER**, Michel Lunn, Jeannot Fournier, André Gauthier, **MARIO BEAUSOLEIL**, Serge Pagé, Jeff Harvey et Pierre-F. Brisson.

Tournoi de quilles

La région Hull-Aylmer de l'Association des cinq quilles du Québec organise un tournoi pour équipe de deux joueurs, total des moyennes de 450 ou moins, le samedi 28 septembre, à compter de 14 h, à la salle Anik.

La formule abat 13/ quille maîtresse sera en vigueur. Le coût est de 25$ par joueur. Pour information, on communique avec Jules Durand au 669-7908.

Haché au premier rang

Chuck Haché est le détenteur de la première position de la classe «Voiture de série» du Club de voitures téléguidées de l'Outaouais avec 446 points. Il devance Kim Cashman par 114 points.

Haché occupe également le second rang de la classe «Super série quatre roues motrices», 443 points, et de la classe «Camions Monstres», 483 points. Le premier rang de ses catégories appartient respectivement à **JEAN-MARC LECLERC** (447) et **JOHN CASHMAN** (492).

Chez les coureurs «Super série deux roues motrices» nous retrouvons au sommet du classement **PAT CASHMAN** (492) suivi de Jean-Marc Leclerc (481). La classe «Ouverte deux et quatre roues motrices» est menée par **JACQUES MAILLOUX** (346). Il a une priorité de 15 points sur Éric Decelles.

La classe la plus chaudement disputée est celle des «Heavy Metal» où seulement huit points séparent les trois premiers meneurs soit Pat Cashman (491), Jean-Marc Leclerc (489) et Tim Holtz (483).

Les activités du Club de voitures téléguidées de l'Outaouais ont lieu tous les dimanches après-midi au terrain du complexe Mont-Bleu.

Autodrome Edelweiss

MARCEL LAFRANCE et Ovide Dorion ont gagné les deux finales de la classe modifiée présentées vendredi dernier à l'autodrome Edelweiss.

Dans la classe semi-pro, **SYLVAIN LATULIPPE** l'a facilement emporté, tandis que chez les amateurs, **DENIS HAMEL** a mérité la victoire à deux reprises.

Mérite sportif hullois

Le Mérite sportif hullois, édition 1991, approche à grand pas. En effet, cette soirée organisée par le club Kiwanis de Hull aura lieu le 17 octobre prochain, à 18 h, au Palais des Congrès de Hull.

Toutes personnes intéressées à se procurer des billets peuvent le faire en composant le 595-7400. Le coût du billet est de 30 $ par personne.

Denis Dubeau

Denis Dubeau, porte-couleurs du Marc Sport Podium et membre de l'Association des arbitres de balle-molle de Hull, unira sa destinée à celle de Evelyne Pelletier, le samedi 28 septembre. Tous leurs amis sont invités, en soirée, à 20 h, au sous-sol de l'église Saint-Jean Bosco.

ABAH

L'Atome «A» de Hull a subi l'élimination en demi-finale de la Ligue de baseball de l'Outaouais, en deux matchs consécutifs, face aux Voltigeurs de Gatineau. Le Pointe-Gatineau a éliminé le Aylmer. En quart-de-finale, les Hullois avaient pris la mesure du Buckingham. Les Voltigeurs de Gatineau ont remporté la finale Bantam «A» de la LBO, en deux matchs consécutifs, face aux représentants de Hull. Lors de la ronde précédente, le Gatineau avait pris la mesure du Touraine et les Hullois du Aylmer. En saison régulière, Gatineau (19-1-0) et Hull (14-6-0) avaient terminé respectivement premier et deuxième.



La reière au sein des arbitres de l'Association de soccer de Hull: Pascal de Brienne, responsable, Natacha Cyr, François et Julie de Brienne, Francis et Mélanie Villandré. Mélinda Cyr, Charles et Daniel Marois étaient absents.

Top Banana



Quand la fraîcheur vient au haut de votre liste

TOP BANANA désire souhaiter la bienvenue au magasin LOBLAWS dans la communauté d'Aylmer. Quand vous aurez fait vos achats chez LOBLAWS, prenez quelques minutes et faites un bout de chemin sur la rue Principale jusqu'au boulevard Wilfrid Lavigne où vous trouverez TOP BANANA, le plus beau magasin se spécialisant en fruits et légumes au Canada. Nous vous attendons!

QUÉBEC # 1
PATATES
Limite de 2 sacs avec tout achat de 10$ ou plus, ou sans limite à 1.29$ le sac. Les meilleures patates de la région, produites à Notre-Dame de la Paix.
69¢
sac de 10 lbs

TROPICAL # 1
BANANES
Nous sommes devenu banane avec nos prix!
19¢ lb

LES MEILLEURES DE LA CALIFORNIE
FRAISES
1.49
chaque pinte

UN GOÛT FANTASTIQUE
FRAMBOISES
1.49
chaque panier

NOUVELLE RÉCOLTE
GRANNY SMIYH
69¢ lb

AUX PRIX DE L'ÉTÉ
OIGNONS VERTS
3/1.00

GROS FORMAT - SUCRÉ
ANANAS
1.49 lb

SUCRÉE, GROS CAL.
POIRES
BARTLETT
69¢ lb

DÉPARTEMENT FROMAGE
MOZZARELLA
66¢ 100

NOTRE COMPTOIR DÉLI
OEIL DE RONDE
PASTRAMI
89¢

DÉPARTEMENT EN VRAC
JUJUBES
1.49 lb

DÉPARTEMENT DES NOIX
ARACHIDES RÔTIES EN ÉCALE
99¢ lb

TOP BANANA
AYLMER
420, Wilfrid Lavigne
684-5958

TOP BANANA
HULL
581, boul. St-Joseph
771-8006

TOP BANANA
GATINEAU
200, boul. Gréber
568-5601

Tous les spéciaux sont valides jusqu'à samedi - Les quantités sont limitées

SPORTS

Le Moustique «A» de Hull est champion!

Les représentants de l'Association du baseball amateur de Hull ont remporté le championnat Moustique «A» des séries de fin de saison de la Ligue de baseball de l'Outaouais.

par Gaétan Bisson

C'est un gain de 13 à 3, face au Pointe-Gatineau, lors du troisième et décisif match de la finale qui a valu le titre aux Hullois.

Le lanceur gagnant, Benoit Racine, s'est signalé à l'offensive en frappant en lieu sûr à deux reprises et en produisant deux points. Son coéquipier, Nicholas Jetté, a aussi connu un bon match poussant au marbre trois coureurs. Du côté des perdants, Simon Champagne a réussi un triple et produit une paire de points.

En demi-finale, Hull avait pris la mesure du Aylmer en deux matchs consécutifs, alors que le Pointe-Gatineau vainquait le Gatineau deux parties à une.

Le Moustique «A» de Hull s'était également approprié du championnat de la saison régulière terminant avec une fiche de (15-2-3). Au deuxième échelon nous retrouvions le Pointe-Gatineau (13-5-2), suivi du Gatineau (13-7-0), du Buckingham (7-10-2), du Aylmer (4-15-0) et de Touraine (3-16-1).

Luxorama
GATINEAU ltée
ARMOIRES DE CUISINE
595 MALONEY EST, GATINEAU Q.C., J8P 1G2
POUR SEPTEMBRE SEULEMENT
45% D'ESCOMPTE sur PRIX de LISTE du MANUFACTURIER
ESTIMATION GRATUITE 663-2859



DU NOUVEAU "SOUS LE MÊME TOIT"
ÉQUIPE
DE DESIGNER
NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU
GRATUIT
GAUTHIER / PEARCE
DESIGN
GRATUIT
1 HEURE DE CONSULTATION GRATUITE SUR
(présentation de ce coupon seulement)
663-8497 Même édifice que LUXORAMA Gatineau Ltée 595 Maloney Est, Gatineau

LA SOURCE DU SPORT
MARC SPORTS
LA SOURCE DU SPORT
À VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS
PATINS Bauer "CUSTOM 97"
Spécial
Garçons: 71.99$ la paire
Junior: 99.99$ la paire
Adulte: 129.99$ la paire
BÂTONS D'HOCKEY EASTON "7000"
Spécial
Junior: 35.99$ ch.
Sénior: 49.99$ ch.
SOULIERS DE QUILLES AURA
Spécial
39.99$ la paire
SANDALES DE VESTIAIRE
Spécial 9.99$ la paire
BAS pqt de 3
Rég.: 8.99$
Spécial
4.49$ pqt
LA SOURCE DU SPORT
MARC SPORTS
355, Notre-Dame Gat. 663-1069
LA SOURCE DU SPORT

Comme par magie
La meilleure offre de Suzuki!
Faites votre meilleure affaire sur nos LT - F4WD250 et LT - F4WD300 chez votre concessionnaire participant Suzuki Quadrunner. Une fois que vous aurez réalisé la meilleure affaire, vous recevrez un système de lavage à pression KARCHER^mc GRATUIT, une gracieuseté de votre concessionnaire et de Suzuki.
(Veuillez allouer 2 semaines avant de prendre livraison de votre système de lavage chez votre concessionnaire).
Allez voir votre concessionnaire Suzuki Quadrunner participant avant que ces systèmes ne disparaissent tous par magie!



LT - F4WD300 5149$* LT - F4WD250 4935$*
• Le pionnier dans les véhicules tout terrain à 4 roues motrices.
• Le groupe motopropulseur à double mode, une exclusivité Suzuki - permet un entraînement sur 2 roues ou sur 4 roues, comme par magie!
• La propre suspension entièrement indépendante de Suzuki.
• 15 vitesse en marche avant et une vitesse en marche arrière.



SYSTÈME DE LAVAGE À PRESSION KÄRCHER
• Pression de fonctionnement jusqu'à 1000 lb/po2
• Permet d'économiser jusqu'à "80 % d'eau".
• Pistolet à gâchette.
• Boyau d'aspiration de produits chimiques.
• Support mural.
• Brosse de lavage.
• Boyau à haute pression (33 pi).
• Tige de jet avec buse réglable pour haute et basse pressions.
GRATIS! Offre à temps limité! (Prix suggéré au détail 599$)
Fait disparaître la saleté comme par magie! Depuis votre allée de garage jusqu'à votre véhicule récréatif, à votre Quadrunner ou à votre motocyclette Suzuki! Pressez-vous, l'offre prend fin chez les concessionnaires participants Suzuki Quadrunner le 31 oct. 1991.
* T.A.P., T.P.S. et T.V.P. en sus * Crédit offert
Les merveilles des SUZUKI QUADRUNNERS
MOTO-GATINEAU 1985 inc.
656 boul. Maloney Est, Gatineau 663-6162

DÉCOR PINK

vous offre

depuis 6 ans

le meilleur sur toute la ligne.

• TAPIS
• VINYLE COUSSINÉ
• CARREAUX DE CÉRAMIQUE
• STORES
• PAPIER PEINT
• PEINTURE
• ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN
• ET PLUS . . .

PLUS UN ESCOMPTE

DE 6%

PENDANT 6 JOURS

SUR TOUT ACHAT COMPTANT

Du 16 septembre au 21 septembre '91

Nous offrons aussi les...
meilleurs services
meilleurs choix
meilleurs produits
meilleurs prix

PEINTURES Benjamin Moore

1630, CH. PINK
À AYLMER
FAX: 777-3400

777-6445

SPORTS

Les Fanatics au sommet

Les Fanatics ont massacré le Allens Food Product, 50 à 0, pour ainsi rejoindre le Greg Landry au sommet du classement de la Ligue de touch-football Molson. Les deux équipes ont 18 points, toutefois le Greg Landry a un match en mains.

Ted Busby et Danny Sheridan ont été les meilleurs des Fanatics réussissant tous deux trois touchés.

Dans l'autre partie au programme, le Duguay Sport a eu raison du Viva Pizza 17 à 6. Luc Thivierge a marqué les deux majeurs des gagnants, tandis que Fred Krull a réussi celui des perdants. Michel Bélanger du Duguay a brillé à la défensive avec trois interceptions. Dan Sheridan des Fanatics, Jean-Marc Dupont du Greg Landry et Ted Busby des Fanatics se livrent une lutte acharnée pour le titre de meilleur compteur du circuit. Ils ont respectivement 94, 93 et 92 points. Ensuite nous retrouvons Louis Tardif du Duguay Sport, 82 points, et Fred Krull du Viva Pizza, 63. Au chapitre des interceptions, Ken Cuddihy du Duguay Sport, Joe Soares des Fanatics et Normand Rocheleau du Viva Pizza sont tous sur un pied d'égalité au premier rang avec neuf. Dimanche prochain la ligue présente un autre programme double, au parc Jacques Cartier. A 9 h, le Viva Pizza affronte le Allens Food Product, et à 10 h 40, le Greg Landry se mesure au Duguay Sport.

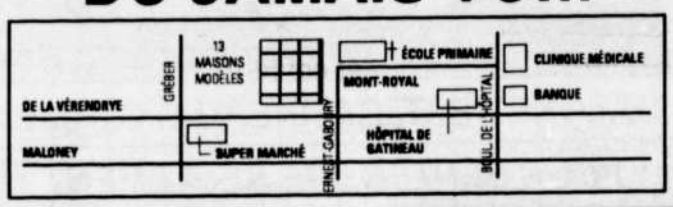
GAËTAN BISSON

Le Carrefour de l'Hôpital

LE MARCHÉ DU SEMI-DÉTACHÉ

13 MAISONS MODÈLES SUR LA MÊME RUE

DU JAMAIS VU!!!




Les Développements ARBITEK
PAUL ARBIC 243-3835


LÉO LAROUCHE Construction
CAROLE STRASBOURG 561-5222


Les Constructions LACELLE
MICHEL DE LORME 561-5222


Les HABITATIONS BOULADIER
YVES BOURGON 561-5222


TRIBEC
MAURICE BOUVIER 568-5141


Les structures G. Tessier
LOUISE MORNEAU 561-5222


VANCEL
243-6363


Construction PIER VAL
PIERRE LAKE 561-2445


Les Constructions CHAROY Inc.
CLAUDETTE MARCOUX 561-5222


Constructions CLEROUX Enr.
663-0860


Constructions RICHARD CHARRON
VINCENT BERTRAND 776-5564


VANCEL
243-6363

OUVERT: samedi et dimanche 13h00 à 17h00
Toute la rue Ernest-Gaboury (Derrière l'hôpital de Gatineau)

Chez Tante Marie



Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'AFFAIRES

HULL		GATINEAU	
Lun., mar., merc.	9h00 à 17h30	Lun., mar.	9h00 à 17h30
Jeu.- vend.	9h00 à 21h00	Merc. jeu.,vend.	9h00 à 21h00
Samedi	9h00 à 17h00	Samedi	9h00 à 17h00

HULL
OUVERT JUSQU'À 21H00
JEUDI ET VENDREDI SEULEMENT

GATINEAU
OUVERT JUSQU'À 21H00
MERCREDI, JEUDI ET VENDREDI

CHEMISES DE NUIT À MANCHES COURTES POUR DAMES

5.99



- Choix de couleurs
- Gr.: P - M - G

1/2 Prix ENSEMBLE 2 PIECES EN TRICOT POUR DAMES

9.99

Rég.: 19.99$

- Choix de styles et couleurs



VASTE CHOIX DE SACS À MAINS POUR DAMES

4.99

Rég.: 7.99$

- Choix de couleurs



PANTALONS MOULANTS POUR DAMES 1/2 Prix

3.99

Rég.:7.99$

- Choix de couleurs
- Gr.: P - M - G



1/2 Prix FIL À TRICOT "Merit" de PHENTEX

77¢

- Choix de teintes populaires
- 50 grammes

CHANDAILS EN TRICOT POUR DAMES Jusqu'à 1/2 Prix

9.99

Rég.: jusqu'à 19.99$

- Styles assortis
- P - M - G
- Choix de couleurs



ENSEMBLE 2 PIÈCES POUR GARÇONS ET FILLES (ENSEMBLE MOLLETONNÉS OU CORDUROY)

6.99

- Choix de couleurs
- Gr.: 2-3x / 4-6x



COUPON DU MANUFACTURIER

PELLICULE PLASTIQUE "STRETCH'N SEAL"

Valeur 25¢



6TH0-160955

- 15 mètres

88¢ AVEC COUPON

SANS COUPON 1.13$

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 21 sep'tembre '91.

SUPER COUPON

RAFRAÎCHISSEUR D'AIR "WIZARD"



- 170 gr.

79¢

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 21 septembre seulement.

SOUPE

"GATUSO CUP A SOUP"



88¢

- Choix de saveurs Boeuf Poulet ou Oriental

ENSEMBLE DE MAQUILLAGE

Rég.: 1.99

1/2 Prix

99¢



PAIN DE VIANDE "ROYAL"



1.19

- 340 gr.

AVEC CE COUPON

NETTOYANT TOUT USAGE "T.V. ALL"

2.27

- 2 litres



Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 21 septembre seulement.

COUPON DU MANUFACTURIER

FIXATIF DE FINITION "BOLD HOLD"

GTH0160901

Valeur 50¢



AVEC COUPON **1.99**

SANS COUPON 2.49$

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi le 21 sept. '91.

LA VENTE DÉBUTE LE 16 SEPT. ET SE TERMINE LE 21 SEPT. '91 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

VISA MasterCard

Commission scolaire Outaouais-Hull

INSCRIPTION IMMÉDIATE
DÉBUT SEPTEMBRE 1991

Formation professionnelle

FLEURISTERIE

Ce programme de dix-neuf semaines (570 heures) conduit à un Certificat d'Études Professionnelles

771-2057

Centre de l'Ile
255 boul. St-Rédempteur
Hull, (Québec)
J8Y 2T3

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice des professions de floricultrice, floriculteur et fleuriste.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 80

DROITS D'INSCRIPTION: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

Formation professionnelle

ASSISTANCE AUX PERSONNES À DOMICILE

Ce programme d'un an (900 heures) conduit à un Certificat d'Études Professionnelles

771-2057

Centre de l'Ile
255 boul. St-Rédempteur
Hull, (Québec)
J8Y 2T3

Les connaissances et les habiletés acquises préparent à l'exercice des professions d'aide familiale; aide familial au foyer et d'auxilière familiale et sociale, auxilière familial et social.

La demande annuelle de main d'oeuvre dans cette profession est estimée à 83

DROITS D'INSCRIPTION: 40$

Les résidentes et les résidents hors Québec sont admissibles au programme moyennant des droits de scolarité de 1$ / heure de formation

SERVICE À L'ENTREPRISE

Service à l'entreprise

772-1196

Pour vous servir
M. Claude Girard
M. Frederick Krull

Secteurs d'intervention

- Alimentation, hôtellerie et restauration
- Administration, commerce et secrétariat
- Construction
- Électronique
- Équipement motorisé
- Formation générale (français, anglais, mathématique et sciences)
- Informatique
- Métallurgie

Nos services

- Analyse des besoins de formation
- Élaboration de contenus de formation
- Élaboration d'un plan de développement des ressources humaines
- Reconnaissance des acquis extra-scolaires
- Formation sur mesure (perfectionnement)

CRÉDIT D'IMPÔT
Aide fiscale qui prend la forme d'un crédit d'impôt remboursable à la formation

SERVICE DES RESSOURCES ÉDUCATIVES AUX ADULTES ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

771-1425 **771-0786** **771-4826**

COMMISSIONS SCOLAIRES OUTAOUAIS-HULL, D'AYLMER ET DE PONTIAC